



Fakulti Bahasa dan Komunikasi

**Semantik Inkuisitif dan Penggabungjalannya dengan Pendidikan
Melalui Kaedah Pengajaran Peribahasa Melayu**

Mohd Ridzuan bin Md Nasir

**Sarjana Sastera
2019**

BAB 1

PENGENALAN

1.1 Pendahuluan

Hussain (2016), menyatakan bahawa, “Peribahasa merupakan salah satu cabang sastera lama yang *tak lapuk di hujan dan tak lekang di panas*. Ia dikatakan wujud sama waktu dengan wujudnya bahasa dan peradaban sesuatu bangsa” (hlm. vii).

Skop penggunaan peribahasa terlalu luas. Peribahasa digunakan sebagai alat untuk berkomunikasi secara kiasan sama ada untuk menegur perbuatan yang tidak elok, memberi harapan, motivasi, menyindir, memberi arahan dan sebagainya yang dilambangkan melalui metafora. Unsur-unsur alam kerap kali digunakan dalam peribahasa kerana mempunyai perkaitan langsung dengan budaya dan cara hidup sesuatu bangsa tersebut.

Kita dapat melihat peribahasa digunakan secara meluas oleh pelbagai bangsa di seluruh dunia mengikut adat dan budaya sesebuah masyarakat sesuatu bangsa. Mengenali gaya hidup sesuatu bangsa dapat menunjukkan keunikan bahasa mereka. Bangsa Melayu juga tidak terkecuali menggunakan peribahasa sebagai alat untuk berkomunikasi secara kiasan. Malah, untuk mengenali bangsa Melayu, mengkaji peribahasa yang dipunyai oleh bangsa ini cukup untuk melambangkan pemikiran, budaya, falsafah, dan akal budi mereka (Jalaluddin, 2014a).

Peribahasa Melayu merupakan warisan bahasa nenek moyang yang turut dikategorikan sebagai Warisan Budaya Takketara Negara. (Kementerian Komunikasi dan Multimedia Malaysia, 2018). Martabatnya harus dijaga setaraf dengan kita memelihara kedudukan pantun, syair, gurindam, seloka, teromba dan warisan-warisan lain yang dianggap sangat penting kepada masyarakat Melayu. Kerajaan dan badan-badan terbabit

telah merancang dan menjalankan pelbagai usaha untuk mempromosi dan mengekalkan kelangsungan warisan negara ini tetapi harus disedari, semua usaha ini perlu berakar tunjang di bangku sekolah lagi. Jika tidak dimulakan pada peringkat awal, tidak mustahil suatu masa nanti, warisan ini akan hilang lenyap begitu sahaja dalam jiwa generasi muda walaupun peribahasa dikatakan wujud dalam kalangan kita. Kajian ini berpendapat menjadi suatu kebimbangan jika generasi muda sekarang tidak mengetahui falsafah di sebalik penciptaan peribahasa Melayu.

Aspek peribahasa harus dianggap sama penting dengan aspek-aspek lain dalam proses pengajaran dan pembelajaran (PdP) bahasa Melayu. Hal ini dikatakan demikian kerana peribahasa hidup dan berkembang bersama-sama bahasa berkenaan secara keseluruhannya. Cuma, masyarakat kini kurang memberi perhatian tentang penggunaan peribahasa sendiri pada hal peribahasa merupakan kata-kata bijaksana yang mengandungi pengajaran dan teladan bagi diri dan kehidupan bermasyarakat (Shaari, 1993).

Walaupun gaya hidup bangsa Melayu sekarang dilihat telah mengalami banyak transformasi kerana mengikut trend dan peredaran zaman seperti bahasa, pakaian, makanan, kesenian dan sebagainya tetapi harus disedari bahawa warisan dan peninggalan nenek moyang kita tidak harus dilupakan. Masyarakat kini harus sedar bahawa pelbagai usaha yang memerah keringat generasi terdahulu telah dilakukan bagi memastikan martabat bahasa Melayu terus terpelihara dan dijulang. Oleh hal yang demikian, menjadi tanggungjawab kita sebagai generasi muda untuk memastikan peribahasa Melayu terus dipelihara buat selamanya kerana peribahasa itu hidupnya hanya dalam bahasa dan perlu sentiasa digunakan sebagai lambang kepada kebijaksanaan berbahasa masyarakat Melayu.

Oleh itu, kajian yang lebih komprehensif perlu dilakukan khususnya yang berkaitan dengan penguasaan kemahiran peribahasa dalam kalangan rakyat Malaysia (Jalaluddin & Kasdan, 2010). Telah menjadi tanggungjawab seorang guru bagi memastikan peribahasa Melayu terus tersemat dalam jiwa pelajar. Bukan itu sahaja, peribahasa perlu dikembangkan melalui penggunaan kemahiran berbahasa dalam kalangan pelajar daripada peringkat sekolah dan seterusnya dibawa ke dalam kehidupan bermasyarakat di luar sekolah dan terus berkembang melalui jati diri bangsa Melayu. Oleh hal yang demikian, pernyataan ini selaras dengan kehendak para linguis bahawa perlunya kajian-kajian makna yang lebih mendalam untuk memastikan penggunaan peribahasa Melayu terus berkembang dan difahami secara menyeluruh.

1.2 Latar Belakang Kajian

Peribahasa dikatakan sebagai salah satu bayangan falsafah dan pemikiran sesebuah bangsa termasuklah bangsa Melayu. Di Malaysia, peribahasa turut diajar dalam mata pelajaran Bahasa Melayu pada peringkat sekolah rendah dan menengah. Dalam subjek Bahasa Melayu, aspek pengajaran peribahasa sepatutnya dianggap sama penting dengan aspek-aspek lain dalam proses pembelajaran bahasa dan bukannya dijadikan sebagai satu topik picisan sahaja. Selain itu, pembelajaran peribahasa dilihat berupaya untuk berkembang dan relevan dengan bahasa tersebut secara keseluruhannya. Pembelajaran dan proses dalam pemahaman makna peribahasa secara mendalam dan menyeluruh bertujuan meningkatkan keupayaan berbahasa dalam kalangan pelajar. Kemahiran berbahasa ini pula dapat diteliti dalam konteks kebolehan pelajar menggunakan peribahasa dalam aktiviti pembelajaran contohnya, hasil penulisan karangan tentunya akan menjadi lebih indah dan bermutu sekiranya dimuatkan dengan peribahasa yang tepat dan sesuai sekali gus melambangkan ketinggian kemahiran berbahasa pelajar tersebut.

Sehubungan dengan itu, pelajar juga perlu diajar mengenai ciri dan penggunaan peribahasa secara tepat dan bukan hanya berfokuskan makna kamus semata-mata. Kaedah pengajaran dalam penyampaian kandungan pelajaran menggunakan cara *chalk and talk* tidak lagi sesuai diamalkan dalam arus Pembelajaran Abad Ke-21 (PAK-21). Hal ini dikatakan demikian kerana menurut Goh (1998) dan Johan (2012), kaedah konvensional seperti *chalk and talk* tidak dapat menarik minat pelajar untuk terus fokus kepada topik yang diajar dan menjadikan pelajar pasif serta mewujudkan jurang komunikasi antara guru dengan pelajar. Dalam konteks PdP topik peribahasa, pelajar tidak seharusnya digalakkan menghafal sesuatu peribahasa dan maknanya sahaja, sebaliknya mereka harus dirangsang agar menggunakan peribahasa dalam pelbagai situasi dengan kaedah pengajaran yang menarik. Walau bagaimanapun, bagi mencapai tujuan ini, beberapa halangan perlu dihadapi oleh guru sepanjang proses pembelajaran. Antaranya ialah kesukaran pelajar untuk mengingat sesuatu peribahasa dan makna kerana bilangannya yang terlalu banyak. Selain jumlah dan jenisnya yang banyak, sifat peribahasa yang hanya sesuai untuk keadaan tertentu telah menyebabkan minat dan kecenderungan untuk mempelajarinya menurun (Jani, 2015).

Jika tahap pengetahuan makna peribahasa dalam kalangan pelajar berada pada tahap sederhana dan lemah, keadaan itu akan menyukarkan malah menghalang pelajar daripada menggunakan peribahasa dalam aktiviti pembelajaran bahasa dan dalam proses komunikasi bagi meningkatkan keterampilan berbahasa mereka (Musnif et al., 2011). Oleh sebab itu, kaedah pengajaran peribahasa yang lebih baik perlu dikaji dan dijadikan amalan supaya dapat menarik minat pelajar untuk belajar di samping dapat mendalami dan menghayati makna peribahasa yang dipelajari.

Sebagai jalan penyelesaian, kajian ini mencadangkan agar kandungan pengajaran peribahasa di dalam bilik darjah menggunakan pendekatan yang lebih bersifat kontekstual dan inkuisitif, iaitu pelajar diberi peluang untuk meneroka. Cadangan ini dilihat amat bersesuaian dengan ciri-ciri PAK-21 iaitu pendekatan yang digunakan oleh guru haruslah mengambil kira komunikasi pelbagai hala, kolaboratif, kognitif, kreatif dan inovatif. Menerusi pendekatan ini, pengamatan perlu dilakukan mengenai hubungan antara perkara yang dibandingkan, diikuti dengan menyimpul makna yang simbolik dan yang terakhir membuat penilaian tentang ketepatan peribahasa berdasarkan konteks penggunaannya. Pendekatan pembelajaran bersifat penerokaan seperti ini dilihat dapat membantu pelajar untuk membina kognitif ataupun Kemahiran Berfikir Aras Tinggi (KBAT). Kerangka semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014b) dilihat menepati aspek pembelajaran yang dicadangkan dalam kajian ini.

Jalaluddin (2014b), dalam bukunya yang bertajuk *Semantik dan Akal Budi Melayu* telah memperkenalkan pendekatan semantik inkuisitif untuk menganalisis makna peribahasa sehingga menemui akar umbi dan seterusnya mencapai kepada falsafah dan akal budi penutur jati. Setelah semantik skrip dan semantik resonans digunakan sebagai pendasaran dalam bidang pengkajian ilmu makna, Jalaluddin (2014b), beranggapan bahawa perlu ada satu lagi tahap bagi melengkapkan analisis makna dalam kalangan ahli bahasa, iaitu yang melangkaui pandangan mata kasar. Tahap tertinggi dalam usaha menganalisis makna dengan lebih mendalam ini memerlukan tafsiran ‘mata hati’ yang terselindung di sebalik maksud tersurat dan tersirat. Kajian semantik ini telah dinamakan sebagai semantik inkuisitif.

Dalam konteks memahami makna peribahasa secara mendalam dan menyeluruh, konsep semantik inkuisitif didasari oleh prinsip ‘*semangat ingin tahu*’ seperti yang terdapat

dalam lirik lagu rakyat ‘Bangau Oh Bangau’ hasil nukilan Hamzah Fansuri. Lirik lagu ini mempunyai hubung kait dengan konsep metodologi yang dapat digunakan untuk membangkitkan persoalan demi persoalan bagi mendapatkan jawapan sebenar yang dikehendaki. Pertanyaan ‘kenapa, kenapa, dan kenapa’ digunakan untuk mencungkil makna peribahasa yang dikaji sehingga menemui akar umbi sekali gus menyerlahkan akal budi penutur jati. Semantik inkuisitif bukan sahaja melibatkan skrip, data, teori dan kognisi sebagai ramuan untuk menganalisis makna, malah turut mengaitkan bahasa, budaya, falsafah dan akal budi penuturnya untuk mencerminkan pemikiran Melayu (Jalaluddin, 2014b). Jika dikatakan semantik skrip (makna permukaan) ialah pembuka jalan kepada semantik resonans (makna kognitif), maka dapat dikatakan di sini bahawa semantik inkuisitif hanya dapat dicapai apabila para linguist mempunyai keazaman untuk mengeksplorasi, memahami dan mencari jawapan kepada persoalan-persoalan di sebalik makna yang tersirat melalui naluri kemelayuan untuk mencerminkan pemikiran dan akal budi penuturnya. Kerangka kajian bagi proses penganalisan makna peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif seperti yang diperkenalkan oleh Jalaluddin pada tahun 2014 dipaparkan dalam Rajah 1.1.



Rajah 1.1: Kerangka kajian semantik inkuisitif

(Sumber: Diambil dan diubah suai daripada buku Semantik dan Akal Budi Melayu, 2014)

Semantik inkuisitif bukan sahaja dilihat berperanan untuk membawa pengkajinya mendalami peribahasa dan makna sehingga menemui falsafah dan akal budi, tetapi juga dilihat lebih bersifat multidisiplin. Perkara ini dilihat mempunyai persamaan dalam bidang pendidikan iaitu usaha mengintegrasikan kepelbagaian ilmu dalam proses PdP yang disebut sebagai Elemen Merentas Kurikulum (EMK). Semantik inkuisitif tidak terhad dalam bidang linguistik sahaja malah turut merentasi sempadan ilmu bahasa, iaitu geografi, sejarah, etimologi, budaya, agama, sains, sosiologi dan sebagainya manakala EMK pula ialah unsur nilai tambah yang diterapkan dalam proses PdP selain yang ditetapkan dalam standard kandungan.

Elemen-elemen ini diterapkan bertujuan mengukuhkan kemahiran dan keterampilan modal insan yang dihasratkan serta dapat menangani cabaran semasa dan masa hadapan. Antara EMK yang diguna pakai dalam pendidikan ialah bahasa, sains dan teknologi, teknologi maklumat dan komunikasi, nilai murni, patriotisme, kreativiti dan inovasi, keusahawanan, pendidikan kewangan, keselamatan jalan raya dan kelestarian global (Bahagian Pembangunan Kurikulum, 2016). Melihat kebersamaan ini, pendekatan menggabungkan kerangka kajian semantik inkuisitif dengan kaedah pengajaran peribahasa dilihat dapat menghasilkan individu yang bukan sahaja menghayati falsafah dan akal budi peribahasa tersebut tetapi mempunyai kemahiran dan keterampilan dalam pelbagai bidang ilmu.

Menurut pandangan pengkaji, kaedah pengajaran peribahasa yang mengaplikasikan semantik inkuisitif dapat digunakan untuk mendalami makna peribahasa sehingga menemui

akar umbi berbanding dengan kaedah pengajaran yang hanya tertumpu pada makna permukaan peribahasa sahaja. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut Jalaluddin (2014a), *inkuisitif* itu sendiri membawa maksud semangat ingin tahu serta dorongan untuk kita terus meneroka mencari jawapan kepada persoalan yang dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan itu supaya bertepatan dengan maksud sebenar yang hendak disampaikan.

1.3 Permasalahan Kajian

1.3.1 Tahap Penguasaan Peribahasa

Jalaluddin dan Kasdan (2010) dalam kajian mereka menyatakan,

Kebanyakan pelajar di sekolah, tidak lagi menggunakan peribahasa sama ada dalam konteks pembelajaran mahupun perbualan seharian mereka. Pelajar-pelajar ini gagal dalam usaha untuk menghubungkan situasi dan kejadian yang berlaku di sekeliling mereka kerana kurangnya ilmu pengetahuan tentang makna tersurat dan tersirat peribahasa tersebut. Mereka lebih selesa menggunakan bahasa slanga yang lebih popular seperti “*tau tak pa*”, daripada menggunakan peribahasa “*kura-kura dalam perahu, pura-pura tak tahu*” atau “*sendiri mau tau lah*” daripada menggunakan peribahasa “*sudah gaharu cendana pula, sudah tahu bertanya pula*”. (Jalaluddin & Kasdan, 2010, hlm. 159).

Berdasarkan pengalaman, kajian ini juga mempunyai pendapat yang sama. Kebanyakan pelajar di sekolah tidak dapat menguasai ungkapan-ungkapan peribahasa mahupun makna dengan baik walaupun mereka sudah berada di kelas menengah atas, iaitu pada tingkatan empat dan tingkatan lima. Masalah ini menjadi lebih teruk apabila pelajar

tidak dapat menjawab soalan-soalan peribahasa yang dikemukakan dalam kertas peperiksaan.

Permasalahan tahap penguasaan peribahasa dan makna dalam kalangan pelajar turut ditemui dalam kajian yang dilakukan oleh Musanif et al., (2011). Kajian ini mendapati bahawa tahap penguasaan makna peribahasa dalam kalangan pelajar masih pada peringkat lemah dan sederhana. Menurut kajian ini lagi, pemahaman maksud secara abstrak yang terkandung dalam peribahasa tidak dapat dikuasai oleh pelajar dengan baik. Pelajar dilihat hanya mampu menyatakan beberapa peribahasa popular namun mereka tidak mampu untuk menghuraikan maksud peribahasa tersebut secara mendalam.

Kesilapan menafsir makna sebenar peribahasa yang digunakan dalam berbahasa dilihat akan merosakkan hubungan komunikasi. Menurut kajian yang dilakukan Jalaluddin & Kasdan (2010), Jalaluddin & Nopiah (2011) dan Hassan & Jaafar (2016), kebanyakan pelajar sekolah dan pelajar di institusi pengajian tinggi di Malaysia masih gagal menguasai kemahiran peribahasa dalam berbahasa dan masih lemah dalam menguasai makna peribahasa secara abstrak. Oleh hal yang demikian, kajian ini mencadangkan agar satu pendekatan yang lebih komprehensif perlu diperkenalkan untuk membantu pelajar menguasai peribahasa dan makna dengan baik.

1.3.2 Kaedah Pengajaran Peribahasa

Dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah menengah yang disediakan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM), pembelajaran topik peribahasa Melayu diajar bersama dengan tatabahasa dan penulisan. Guru bertanggungjawab untuk memastikan semua pelajar diajar dan diberi pemahaman dalam setiap aspek ilmu pengetahuan bahasa di sekolah. Mahu atau tidak, pelajar perlu menyediakan diri dengan berusaha bersungguh-

sungguh untuk meningkatkan kemahiran berbahasa yang tinggi untuk berada di tempat yang terbaik. Kemampuan untuk pelajar menguasai banyak ungkapan peribahasa dan makna memberikan satu nilai tambah dan kelebihan dalam usaha menonjolkan kemahiran berbahasa.

Permasalahan yang dihadapi oleh kebanyakan pelajar sekarang adalah apabila mereka tidak mampu untuk mencapai tahap kemahiran berbahasa dengan baik, sebagai contoh, menggunakan peribahasa dalam konteks yang betul. Banyak faktor yang menjadikan wujudnya permasalahan ini. Antaranya, menurut Johan (2012), faktor ini berlaku kerana kaedah dan pendekatan pengajaran bahasa secara konvensional yang digunakan oleh guru kurang bersesuaian dan tidak menarik. Kaedah pengajaran yang kurang bersesuaian dan tidak menarik akan menghalang tumpuan pelajar untuk terus fokus kepada topik pembelajaran dan mengakibatkan pelajar tidak dapat menerima input yang disampaikan oleh guru sepenuhnya. Guru perlulah berusaha untuk menarik minat dan rasa ingin tahu, mengubah persepsi negatif yang lama dan seterusnya mencipta tatalaku positif ke atas perlakuan pelajar di dalam bilik darjah melalui pendekatan pengajaran yang lebih menarik.

Menurut Othman (2005), kaedah pengajaran bahasa Melayu yang digunakan oleh guru perlulah disesuaikan dengan trend dan keperluan semasa sama ada dari segi pemilihan bahan, strategi, penggunaan teknologi maklumat dan komunikasi, dan keupayaan berfikir kritis dan kreatif. Hal ini dikatakan demikian kerana kaedah PdP peribahasa Melayu menggunakan cara tradisional seperti kaedah *chalk and talk* di dalam bilik darjah yang diamalkan oleh sesetengah guru selama ini ke atas pelajar dilihat tidak mampu untuk menarik segolongan mereka untuk meminati topik ini (Wahab, Ahmad dan Arif, 2014).

Dalam kajian yang dilakukan Aziz (2012) dan Nasir & Subet (2018) pula, mereka turut mendapati antara sebab lunturnya minat pelajar untuk mendekati dan menjiwai peribahasa Melayu dan maknanya yang indah ini adalah kerana kaedah pengajaran guru yang membosankan dan bahan bantu mengajar guru yang tidak dapat merangsang minat pelajar untuk terus fokus kepada proses pembelajaran. Menurut Jalaluddin (2014b), sebagai seorang pendidik, guru perlu membuka ruang kepada ilmu baharu kerana pendidikan bersifat anjal yang perlu mengikuti arus perubahan semasa. Adakala sifat ketidakterbukaan ketika menerima sesuatu yang baharu akan menyekat kekreatifan bahasa dalam kalangan pengguna bahasa itu sendiri dan akan menyebabkan subjek Bahasa Melayu sudah mula tidak diminati.

1.3.3 Peribahasa dan Akal Budi

Menurut Jalaluddin dan Nopiah (2011), kelemahan penguasaan peribahasa dalam kalangan pelajar di sekolah ada kaitannya dengan kekurangan membaca bahan dalam bahasa Melayu kerana faktor kurang berminat dengan bahan bacaan. Implikasinya, keadaan ini menyebabkan pelajar kurang terdedah dan tidak tahu menggunakan peribahasa dalam konteks yang sesuai dan betul. Melihat permasalahan dari perspektif menguasai peribahasa, kajian ini berpendapat kebanyakan pelajar amat lemah ketika mengemukakan ungkapan peribahasa dan makna, sama ada secara lisan mahu pun dalam aspek penulisan. Antara masalah yang sering dihadapi oleh pelajar sewaktu aktiviti PdP topik peribahasa di dalam bilik darjah ialah mereka tahu ungkapan peribahasa tetapi tidak tahu akan maknanya. Selain itu, pelajar juga tidak dapat mengaitkan peribahasa yang bersesuaian dengan imej dan objek yang ditunjukkan dan terdapat juga pelajar yang langsung tidak dapat menghubungkan beberapa imej dan objek yang terdapat dalam ungkapan peribahasa itu dengan makna peribahasa tersebut secara kognitif. Permasalahan ini dilihat mempunyai kaitan dengan

keupayaan kognitif pelajar. Penggunaan imej-imej tertentu dalam peribahasa pada asasnya menggambarkan kognitif dan kebijaksanaan Melayu. Black (2000, 2002) dalam kajiannya berpendapat penggunaan imej-imej tertentu dalam simpulan bahasa (peribahasa) sebenarnya dapat menonjolkan kognitif penutur jati sekaligus mencerminkan kehebatan kognitif orang Melayu dalam mengaitkan hal-hal yang berlaku di sekeliling mereka dengan objek dan imej yang berkaitan.

Menurut kajian ini, permasalahan yang dinyatakan amat membimbangkan kerana jika pelajar tidak dapat menguasai peribahasa dengan baik, sama ada dari aspek ungkapan mahupun makna, mereka pasti akan menghadapi masalah untuk mengaplikasikan peribahasa tersebut dalam proses pembelajaran seperti penulisan karangan. Kajian ini berpandangan amat penting bagi seseorang pelajar untuk memahami makna peribahasa tersebut secara mendalam dan ia perlu diterapkan secara berperingkat. Bertitik tolak dari situ, kajian ini dijalankan dengan tujuan untuk memperkenalkan satu kaedah pengajaran peribahasa dengan mengaplikasikan pendekatan semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin pada tahun 2014 untuk mengkaji dan memahami makna peribahasa sehingga menemui falsafah dan akal budi Melayu.

Pendekatan semantik inkuisitif dilihat dapat dijadikan satu pendekatan oleh guru untuk dijadikan sebagai satu kaedah pengajaran yang baharu untuk menganalisis makna peribahasa dengan lebih mendalam dan menyeluruh. Bersesuaian dengan fungsi semantik inkuisitif itu sendiri, iaitu untuk mentafsir peribahasa dan maknanya sehingga ke akar umbi dan seterusnya menemui falsafah dan akal budi di sebalik penciptaan peribahasa tersebut. Sepertimana kajian yang telah dilakukan oleh Jalaluddin (2014a, 2014b, 2015), Kasdan (2015), Mansor & Jalaluddin (2016), Nopiah, Jalaluddin, & Kasdan (2017, 2018), Kasdan,

Jalaluddin, & Ismail (2016), Daud (2018a, 2018b) dan Nopiah, Jalaluddin, & Kasdan (2018), para pengkaji ini telah menjadikan semantik inkuisitif sebagai pendekatan untuk menganalisis makna peribahasa dan telah berjaya mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa tersebut. Selain digunakan untuk memahami makna peribahasa secara lebih abstrak, semantik inkuisitif juga berjaya menonjolkan kepelbagaian ilmu pengetahuan merentas bidang bahasa itu sendiri yang dilihat amat penting sebagai usaha untuk menerapkan budaya multidisiplin dalam kalangan pelajar.

Bertepatan dengan usaha untuk mengangkat kembali martabat peribahasa dalam kalangan masyarakat, kajian ini berpendapat bahawa kaedah pengajaran peribahasa yang digunakan oleh guru di sekolah perlulah bersifat kontekstual dan inkuisitif agar pelajar dapat memahami makna peribahasa yang pada ketika dahulu dianggap sebagai simbol kebijaksanaan masyarakat Melayu. Masyarakat moden perlu mengetahui bahawa peribahasa ialah warisan bangsa yang perlu dijaga dan dimanfaatkan penggunaannya. Menurut Musanif et al. (2011), kemampuan masyarakat untuk menguasai peribahasa dan maknanya dengan baik akan mampu melahirkan generasi yang mempunyai jati diri Melayu yang utuh bersandarkan kualiti pemikiran yang tinggi, berfalsafah dan menonjolkan aspek kesopanan berbahasa.

1.4 Objektif Kajian

Kajian ini dilakukan dengan tujuan:

- i. Menenal pasti satu kaedah yang sesuai untuk digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran peribahasa Melayu.
- ii. Menggabungkan semantik inkuisitif ke dalam bidang pendidikan melalui pengajaran peribahasa.

- iii. Menganalisis makna peribahasa dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu dengan pendekatan semantik inkuisitif.

1.5 Persoalan Kajian

Persoalan kajian dibina bertujuan untuk mencari jawapan dan penyelesaian kepada beberapa soalan yang timbul dalam permasalahan kajian yang telah dihuraikan sebelum ini. Antara persoalan utama dalam kajian ini adalah:

- i. Adakah semantik inkusitif sesuai digunakan oleh guru untuk pengajaran dan pembelajaran topik peribahasa?
- ii. Bagaimanakah cara untuk menggabungkan semantik inkuisitif ke dalam kaedah pengajaran peribahasa di sekolah?
- iii. Adakah semantik inkuisitif sesuai digunakan untuk menganalisis makna peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu?

1.6 Skop dan Batasan Kajian

Kajian ini menggunakan data sekunder iaitu peribahasa Melayu yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah menengah sahaja. Peribahasa dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah menengah telah dipilih dengan tujuan mengehendkan serta mengurangkan skop kajian peribahasa untuk menguji kepadan (*adequacy*) kerangka teori bagi mencerap, menghurai dan menjelaskan makna peribahasa melalui pandangan semantik inkuisitif. Sejumlah 16 peribahasa dipilih sebagai sampel, iaitu peribahasa yang terkandung dalam buku teks Bahasa Melayu daripada tingkatan satu sehingga tingkatan lima. Sebab kajian ini menggunakan 16 data akan dibincangkan dalam

bahagian metodologi kajian. Pemilihan peribahasa ini ialah berdasarkan lapan tema yang telah ditentukan, iaitu tema yang terkandung dalam Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017). Setiap data kemudiannya akan dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a) dan Rangka Rujuk Silang (RRS) dalam Teori Relevans yang disesuaikan mengikut konteks pengajaran peribahasa di sekolah.

1.7 Definisi Operasional

Pada bahagian ini, pengkaji akan menghuraikan secara jelas maksud istilah-istilah yang digunakan dalam tajuk kajian ini. Istilah-istilah yang digunakan akan diberikan maksud secara umum dan seterusnya diterangkan juga secara khusus merujuk kepada konteks kajian yang akan dilakukan oleh pengkaji. Istilah-istilah yang dimaksudkan ialah:

- i. Semantik Inkuisitif
- ii. Penggabungjalinan
- iii. Pendidikan
- iv. Peribahasa Melayu

1.7.1 Semantik Inkuisitif

Sememangnya kajian tentang peribahasa telah banyak dilakukan bagi mengaitkan keindahannya dengan kebijaksanaan pemikiran orang Melayu dahulu kala. Bidang semantik sering kali digunakan oleh pengkaji lepas untuk mengkaji makna peribahasa dengan beberapa peringkat kupasan yang akhirnya membawa satu pemahaman mengenai peribahasa tersebut secara lebih mendalam. Menurut Nathesan (2008) semantik dapat dijelaskan sebagai satu bidang ilmu yang mengkaji makna perkataan dan ayat dalam bahasa. Dalam konteks pemahaman makna bagi peribahasa, bidang semantik merupakan satu aspek yang sangat

menarik untuk dikaji oleh penyelidik bahasa. Manakala menurut Jalaluddin (2014b), semantik dalam linguistik ialah ilmu yang mengkaji makna dan pentafsiran makna. Dengan ilmu semantik, makna bukan sahaja dapat dilihat secara tersurat tetapi yang paling penting makna dapat difahami secara tersirat. Secara khususnya, semantik juga membawa maksud kajian tentang lambang atau tanda yang menyatakan makna, hubungan antara satu makna dengan makna yang lain serta pengaruh makna terhadap masyarakat (Subet, Nadarajan, Osman, dan Hassan, 2015).

Jalaluddin (2014a), dalam bukunya yang bertajuk *Semantik dan Akal Budi Melayu* telah memperkenalkan semantik inkuisitif untuk menganalisis makna peribahasa sehingga menemui akar umbi dan seterusnya mencapai kepada falsafah dan akal budi penutur jati. Setelah semantik skrip dan semantik resonans digunakan sebagai pendasaran dalam bidang pengkajian ilmu makna, Jalaluddin (2014a), beranggapan bahawa perlu ada satu lagi tahap bagi melengkapkan analisis makna dalam kalangan ahli bahasa iaitu yang melangkaui pandangan mata kasar. Tahap tertinggi penganalisisan makna dengan lebih mendalam ini memerlukan tafsiran ‘mata hati’ yang terselindung di sebalik maksud tersurat dan tersirat. Kajian semantik ini dinamakan sebagai semantik inkuisitif.

Dalam konteks memahami makna peribahasa secara mendalam dan menyeluruh, konsep semantik inkuisitif didasari oleh prinsip ‘*semangat ingin tahu*’ seperti yang terdapat dalam lirik lagu rakyat ‘Bangau Oh Bangau’ hasil nukilan Hamzah Fansuri. Lirik lagu ini mempunyai hubung kait dengan konsep metodologi yang dapat digunakan untuk membangkitkan persoalan demi persoalan bagi mendapatkan jawapan sebenar yang dikehendaki. Pertanyaan ‘kenapa, kenapa, dan kenapa’ digunakan untuk mencungkil makna peribahasa yang dikaji sehingga menemui akar umbi sekali gus menyerlahkan akal budi

penutur jati. Semantik inkuisitif bukan sahaja melibatkan skrip, data, teori dan kognisi sebagai panduan untuk menganalisis makna, malah turut mengaitkan bahasa, budaya, falsafah dan akal budi penuturnya untuk mencerminkan pemikiran Melayu (Jalaluddin, 2014b). Jika dikatakan semantik skrip ialah pembuka jalan kepada semantik resonans, maka dapat dikatakan di sini bahawa semantik inkuisitif hanya dapat dicapai apabila para linguist mempunyai keazaman untuk mengeksplorasi, memahami dan mencari jawapan kepada persoalan-persoalan di sebalik makna yang tersirat melalui naluri kemelayuan untuk mencerminkan pemikiran dan akal budi penuturnya.

Kajian ini memanfaatkan pendekatan semantik inkuisitif oleh Jalaluddin (2014a) dalam kandungan pengajaran peribahasa di sekolah kerana pengkaji berpendapat proses penggabungjalinan kedua-dua bidang ini akan dapat menjadikan proses pembelajaran peribahasa lebih bermakna dan berkualiti. Penerokaan makna peribahasa ialah salah satu usaha yang sememangnya perlu dilakukan kerana menurut Hamzah dan Hassan (2011), usaha ini merupakan satu proses pembelajaran untuk membina ilmu dan kefahaman yang melibatkan aktiviti mental dan kognisi manusia yang seterusnya membentuk pemikiran.

1.7.2 Penggabungjalinan

Penggabungjalinan bermaksud proses penyampaian beberapa kemahiran dalam satu sesi pengajaran dan pembelajaran (Husin, 1990). Penggabungjalinan dalam pendidikan merupakan satu strategi yang telah disarankan oleh KPM untuk mencapai taraf pencapaian pelajar yang maksimum. Menurut Bahagian Pembangunan Kurikulum (2016), kaedah penggabungjalinan dua atau lebih pengetahuan dan kemahiran dalam satu sesi pembelajaran dikatakan dapat mewujudkan satu proses pembelajaran yang integratif dan menyeluruh serta bersepadu.

Penggabungjalinan bertujuan membantu pelajar dalam penguasaan pelbagai kemahiran secara serentak dan meningkatkan keberkesanan proses pembelajaran. Penggabungjalinan juga penting untuk menarik minat pelajar tentang pengajaran guru dan menjadikan proses PdP lebih bermakna. Proses penggabungjalinan memberi ruang dan peluang bagi pertumbuhan dan perkembangan pelajar secara aktif, seimbang dan menyeluruh melalui aktiviti yang dilaksanakan di dalam bilik darjah. Penggabungjalinan memberi peluang untuk guru mempelbagaikan aktiviti dalam PdP. Walau bagaimanapun, subjek utama akan diberikan fokus yang lebih berbanding dengan kemahiran yang digabungjalinkan. Seperti yang ingin diketengahkan dalam kajian ini, pembelajaran peribahasa merupakan subjek utama dalam kandungan PdP yang digabungjalinkan dengan pendekatan semantik inkuisitif oleh Jalaluddin (2014b), dengan tujuan untuk mendalami makna peribahasa dengan lebih mendalam dan menyeluruh sehingga menemui akar umbi. Setiap kemahiran diintegrasikan untuk membina pengetahuan yang lebih kukuh dan mantap.

Oleh hal yang demikian, kajian ini berpendapat bahawa penggabungjalinan merupakan proses yang penting dalam PdP. Melalui proses ini, beberapa kemahiran dapat dikuasai serentak seperti kemahiran berfikir, kemahiran komunikasi dan kemahiran menyelesaikan masalah. Menurut Husin (1990), penggabungjalinan dalam PdP menyarankan supaya bidang kemahiran yang berkait rapat atau bahan pengajaran yang mempunyai urutan yang baik tidak disampaikan secara berasingan. Strategi ini berhasrat untuk menjadikan aspek kemahiran saling memperkukuh dan bahan pengajaran saling melengkapi. Dalam hal ini, sesi PdP akan menjadi lebih berkesan.

1.7.3 Pendidikan

Kamus Dewan (2015), mendefinisikan ‘pendidikan’ sebagai perihal dalam usaha mendidik, iaitu memelihara, menjaga, melatih, mengajar dan sebagainya. Menurut Husin dan Aziz (2004) pula, pendidikan tidak sahaja tertumpu pada aktiviti mengajar kandungan pelajaran, tetapi juga melibatkan hal-hal yang berkaitan dengan usaha yang lebih besar yang terarah kepada pembentukan dan pembinaan insan murni yang seimbang dan bertanggungjawab. Manakala, dalam konteks pendidikan di Malaysia, pendidikan diperlihatkan dalam Falsafah Pendidikan Kebangsaan yang termaktub seperti yang berikut:

“Pendidikan di Malaysia ialah suatu usaha berterusan ke arah memperkembangkan lagi potensi individu secara menyeluruh dan bersepadu untuk mewujudkan insan yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, rohani, emosi dan jasmani berdasarkan kepercayaan dan kepatuhan kepada Tuhan. Usaha ini adalah bagi melahirkan rakyat Malaysia yang berilmu pengetahuan, berketerampilan, berakhlak mulia, bertanggungjawab dan berkeupayaan mencapai kesejahteraan diri, serta memberi sumbangan terhadap keharmonian dan kemakmuran keluarga, masyarakat dan negara.”

(Sumber: Dipetik daripada <https://moe.gov.my>)

Walau bagaimanapun, istilah ‘pendidikan’ yang digunakan dalam kajian ini merujuk kepada pendidikan atau subjek Bahasa Melayu yang diajar pada peringkat sekolah menengah. Selaras dengan Dasar Pendidikan Kebangsaan yang termaktub dalam Akta Pendidikan 1996, pendidikan Bahasa Melayu ialah sebagai mata pelajaran teras pada semua peringkat sekolah aliran kebangsaan. Dalam kandungan sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah yang disediakan oleh KPM, pendidikan Bahasa Melayu turut mementingkan aspek sistem bahasa yang terdiri daripada beberapa topik pembelajaran

termasuklah peribahasa. Oleh hal yang demikian, istilah pendidikan yang diguna pakai dalam kajian ini tertumpu pada sistem bahasa yang terkandung dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu pada peringkat sekolah menengah aliran kebangsaan.

1.7.4 Peribahasa Melayu

Maksud peribahasa ialah susunan kata yang pendek tetapi menepati makna yang ingin disampaikan. Susunan kata yang sedap didengar, bijak serta tepat pengertiannya ini telah menjadi pengucapan orang ramai sejak turun-temurun. Peribahasa terdiri daripada pepatah, bidalan, perbilangan, perumpamaan, dan simpulan bahasa (Said, 2013). Menurut Hussain (2016), peribahasa merupakan salah satu cabang sastera lama yang tidak lapuk dek hujan dan tak lekang dek panas. Hampir setiap bangsa mempunyai bentuk-bentuk peribahasanya sendiri dan peribahasa sesuatu bangsa itu mencerminkan watak bangsa tersebut. Nathesan (2008), menyatakan peribahasa lazimnya (termasuk simpulan bahasa) mengandungi hanya satu makna walaupun terdiri daripada dua perkataan atau lebih. Dengan kata lain, makna ungkapan itu diambil daripada keseluruhan perkataan dalam peribahasa itu.

Melalui pelbagai maksud umum bagi istilah peribahasa yang dinyatakan oleh tokoh-tokoh bahasa di atas, pengkaji dapat menjelaskan bahawa istilah ‘peribahasa Melayu’ yang digunakan dalam kajian ini merujuk kepada sejumlah peribahasa yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah yang disediakan oleh KPM. Bilangan peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu bagi tingkatan satu hingga tingkatan lima berjumlah 336 kesemuanya (Abdol, 2016).

1.8 Kepentingan Kajian

Matalamat utama kajian ini adalah untuk memperkenalkan kaedah baharu PdP peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Semantik inkuisitif diperkenalkan oleh

Jalaluddin pada tahun 2014. Walau bagaimanapun, dalam pengetahuan pengkaji, tiada kajian dan laporan telah didapati setakat ini mengaplikasikan kerangka kajian semantik inkuisitif ke atas peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sebagai data kajian. Dalam bahagian ini, pengkaji akan menghuraikan kepentingan atau manfaat proses penggabungjalinan semantik inkuisitif ke dalam pendidikan dari segi kepentingan menguasai peribahasa kepada pelajar di sekolah.

Semantik inkuisitif dilihat menyediakan satu bentuk kerangka analisis yang boleh dijadikan sebagai panduan untuk PdP peribahasa yang memenuhi keperluan dalam pendidikan bagi membina kemahiran kognitif pelajar secara berperingkat dalam penganalisisan bahan pembelajaran. Kajian ini berpendapat bahawa kaedah pemprosesan makna peribahasa secara berperingkat seperti kerangka kajian semantik inkuisitif dapat memudahkan guru menyediakan rancangan pengajaran bagi mencapai objektif dan hasil pembelajaran yang dikehendaki. Selain itu, kajian ini dilihat dapat menjadi kajian rintis yang mempraktikkan dan memanfaatkan kerangka teori semantik inkuisitif dalam bidang pendidikan, iaitu melalui subjek Bahasa Melayu.

Kepentingan kajian ini dapat membuka cabang baharu dalam bidang pengkajian semantik inkuisitif yang menunjukkan semantik inkuisitif tidak terhad dalam pengkajian makna peribahasa untuk bidang linguistik sahaja. Kajian ini dilihat dapat membawa pertambahan kepada literatur tentang bidang pengkajian makna peribahasa. Selain itu, kajian ini dapat membuka ruang kepada pengkaji lain yang ingin menjalankan kajian pada masa akan datang untuk menggabungkan bidang linguistik dengan pendidikan supaya hasilnya dapat dimanfaatkan dengan lebih meluas.

Seterusnya, kajian ini juga menyediakan perbincangan secara komprehensif meliputi kepelbagaian bidang dan kaedah seperti pendidikan, teori semantik, teori Relevans dan bidang multidisiplin untuk menganalisis makna peribahasa. Daripada sorotan kajian yang diperoleh dalam kajian lepas yang menggunakan semantik inkuisitif sebagai kerangka kajian, pengkaji berpendapat bahawa semantik inkuisitif merupakan satu pendekatan yang terbaik dalam penganalisan makna peribahasa sehingga akar umbi. Walaupun pendekatan semantik inkuisitif belum pernah diuji ke atas pelajar bagi melihat keberkesanannya dalam peningkatan penguasaan peribahasa dan makna, namun kajian ini berpendapat bahawa hasil kajian ini dapat dijadikan panduan oleh guru untuk diaplikasikan dalam proses PdP peribahasa Melayu di dalam bilik darjah.

Proses pembelajaran peribahasa dan makna yang menggunakan pendekatan penerokaan (inkuisitif) dan berpusatkan pelajar dilihat dapat memberi peluang kepada pelajar untuk membina dan membentuk kemahiran kognitif mereka. Pelajar dapat berinteraksi, bersosial, berkomunikasi dan membimbing sesama mereka apabila belajar dalam suasana penerokaan. Secara umumnya, pelajar yang memiliki kefahaman mendalam tentang peribahasa dan makna akan dapat membantu mereka meningkatkan kemahiran berbahasa, sama ada secara lisan mahupun penulisan. Memiliki kemahiran berbahasa yang baik akan memberi ruang dan peluang kepada pelajar untuk meningkatkan potensi mereka di sekolah terutamanya dalam subjek Bahasa Melayu. Peningkatan potensi diri amat penting bagi pelajar kerana dapat menonjolkan aspirasi diri dalam penguasaan pelbagai bidang disiplin ilmu dan kemahiran yang diperlukan untuk berjaya dalam pelajaran.

Selain itu, kajian ini juga penting untuk membantu guru Bahasa Melayu mempelbagaikan teknik dan kaedah pengajaran peribahasa dengan cara yang berlainan

daripada kaedah konvensional. Bertepatan dengan kehendak KPM yang menyarankan guru memanfaatkan kaedah dan struktur dalam PAK-21 bagi meningkatkan aspirasi pelajar seperti yang termaktub dalam Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013 – 2025. Aspirasi pelajar yang dimaksudkan adalah hasil kemenjadian yang dibentuk melalui proses pembelajaran supaya setiap pelajar pada akhirnya akan mempunyai ilmu pengetahuan, kemahiran berfikir, kemahiran memimpin, kemahiran dwibahasa, etika dan kerohanian dan identiti nasional (KPM, 2015). Pengkaji juga berharap agar guru Bahasa Melayu dapat memanfaatkan hasil kajian ini untuk digunakan sebagai kaedah pengajaran peribahasa supaya proses pembelajaran di dalam bilik darjah menjadi lebih bermakna, menarik dan berkualiti.

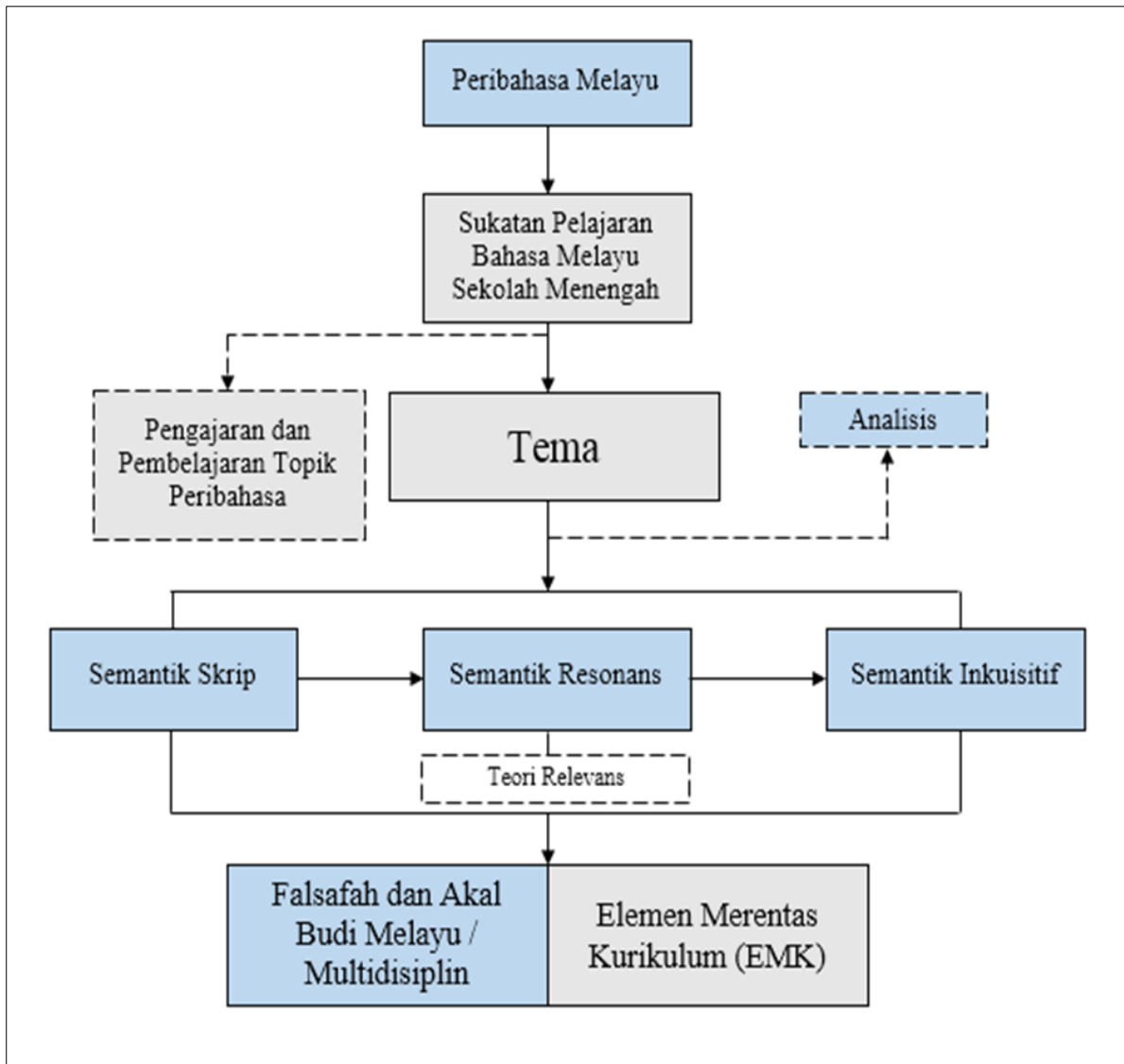
Seterusnya kajian ini juga dilihat dapat membantu pihak kerajaan untuk memastikan warisan negara ini terus terpelihara. Hal ini dikatakan demikian kerana peribahasa Melayu ialah Warisan Budaya Takketara Negara yang perlu dijaga dan diwariskan kepada generasi akan datang bagi memastikan peribahasa terus hidup dalam masyarakat. Walaupun kerajaan telah melakukan pelbagai usaha untuk melestarikan peribahasa sebagai warisan bangsa dalam kalangan masyarakat, kajian ini berpendapat bahawa untuk memastikan peribahasa terus hidup, usahanya haruslah dimulakan pada peringkat akar tunjang lagi iaitu pada peringkat sekolah.

Selain itu juga, kajian ini dilihat dapat memberi sumbangan dalam bidang pendidikan di negara ini dari sudut perkembangan ilmu terutamanya dalam bidang Bahasa Melayu. Badan-badan yang terlibat seperti penggubal soalan peperiksaan awam, penulis buku teks sekolah, penulis buku rujukan dan penulis kamus peribahasa dapat memanfaatkan hasil kajian ini kelak sebagai rujukan dan panduan untuk penambahbaikan dalam isi kandungan

yang berkaitan dengan peribahasa. Penemuan dalam kajian ini juga dapat dijadikan rujukan oleh pengkaji lain yang ingin membuat kajian lanjutan dalam bidang ini. Akhir sekali, mendalami makna peribahasa dilihat amat penting kepada masyarakat Melayu terutamanya generasi muda. Hal ini dikatakan demikian kerana peribahasa melambangkan kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu yang di dalamnya tersembunyi kesantunan berbahasa. Orang Melayu pada suatu ketika dahulu dikenali sebagai bangsa yang lemah lembut pertuturannya, berjaga-jaga dalam percakapannya dan amat sopan perilakunya. Peribahasa berperanan sebagai medium untuk menunjukkan nilai kesantunan dan budaya bangsa Melayu kepada masyarakat lain. Oleh hal yang demikian, maka dapatlah dijelaskan bahawa kelangsungan peribahasa perlu dipelihara dengan apa-apa cara sekalipun kerana peribahasa merupakan warisan nenek moyang kita yang menunjukkan keunikan dan kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu.

1.9 Kerangka Konsep

Kerangka konsep ini dibina bertujuan untuk menggambarkan pandu arah kajian ini dijalankan dengan lebih mudah melalui gambar rajah (Ibrahim, 2017). Kerangka konsep kajian ini dibina berdasarkan latar belakang kajian, permasalahan kajian, objektif kajian dan persoalan kajian yang ingin dicapai dalam kajian ini. Berikut dipamerkan kerangka konseptual bagi kajian ini dalam Rajah 1.2.



Rajah 1.2: Kerangka konsep

Merujuk kerangka konseptual yang dibina seperti Rajah 1.2, kajian ini mengaplikasikan kerangka semantik inkuisitif kerana pendekatan ini dikatakan dapat mencungkil falsafah dan akal budi Melayu dan menitikberatkan penganalisan data yang berbentuk multidisiplin. Kepelbagaian ilmu pengetahuan yang tertonjol hasil daripada analisis yang dilakukan terhadap peribahasa dan makna memberi nilai tambah terhadap pengetahuan yang dibina. Dalam bidang pendidikan, bentuk pembelajaran bersifat multidisiplin amat dianjurkan dan dikenali sebagai Elemen Merentas Kurikulum (EMK).

EMK ialah unsur nilai tambah yang diterapkan dalam PdP selain yang ditetapkan dalam standard kandungan. Elemen-elemen ini diterapkan bertujuan mengukuhkan kemahiran dan keterampilan modal insan yang dihasratkan serta dapat menangani cabaran semasa dan masa hadapan.

Berdasarkan kerangka kajian semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a, 2014b), menurut cerapan pengkaji pendekatan ini pada lazimnya hanya digunakan untuk mengkaji peribahasa dan makna dalam skop bidang linguistik sahaja. Oleh hal yang demikian, bagi menggabungkan semantik inkuisitif dengan bidang pendidikan, pengkaji hanya menggunakan peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah sahaja untuk kajian ini. Hal ini dikatakan demikian kerana dalam kandungan sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah yang disediakan oleh KPM, pendidikan Bahasa Melayu turut mementingkan aspek Sistem Bahasa yang terdiri daripada beberapa topik pembelajaran termasuklah peribahasa.

Seterusnya, pengkaji menentukan peribahasa yang dipilih sebagai data kajian berdasarkan tema yang telah ditetapkan lebih awal. Tema-tema tersebut diperoleh daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017). Penggunaan tema untuk mengkategorikan data peribahasa yang dipilih sebagai sampel bertujuan untuk mengehadkan serta mengurangkan skop kajian peribahasa untuk menguji kepadaan (*adequacy*) kerangka teori bagi mencerap, menghurai dan menjelaskan makna peribahasa yang dianalisis melalui pandangan semantik inkuisitif.

Setelah data dipilih dan dikategorikan mengikut tema yang telah ditentukan, proses selanjutnya adalah untuk menganalisis data dengan kerangka kajian semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a). Data dianalisis secara tiga tahap iaitu dengan

mengemukakan semantik skripnya, iaitu makna yang diberikan oleh kamus, kemudian semantik resonans dengan mengambil kira data, teori dan kognitif penutur melalui perspektif teori Relevans (Kempson, 1986) dan akhir sekali data dianalisis pada peringkat semantik inkuisitif dengan mengambil kira falsafah dan akal budi penutur penutur jati. Selain berupaya mencungkil falsafah dan akal budi Melayu, proses penganalisan peribahasa dan makna menggunakan semantik inkuisitif juga dikatakan dapat menonjolkan pelbagai bidang multidisiplin atau dalam istilah menurut bidang pendidikan ialah Elemen Merentas Kurikulum (EMK) yang dilihat memberi nilai tambah terhadap ilmu yang dipelajari.

1.10 Kesimpulan

Kesimpulannya, kajian seumpama ini penting untuk dilaksanakan supaya pelajar dapat didedahkan dengan kaedah sebenar untuk memahami makna peribahasa dengan lebih mendalam dan menyeluruh menggunakan semantik inkuisitif. Kaedah PdP bahasa yang mengikut trend semasa perlu dikaji dan diberi penambahbaikan agar dapat membantu guru bahasa Melayu mempelbagaikan pendekatan pengajaran di dalam bilik darjah. Pendekatan yang lebih kreatif dan berinovasi sangat penting bagi menarik minat pelajar untuk lebih seronok belajar bahasa. Kepelbagaian dalam penggunaan sumber dan bahan untuk menterjemahkan kandungan pengajaran di dalam bilik darjah adalah penting supaya pembelajaran peribahasa menjadi lebih bermakna.

BAB 2

SOROTAN LITERATUR

2.1 Pengenalan

Sorotan literatur didefinisikan sebagai membuat rujukan secara kritikal dan sistematik ke atas dokumen-dokumen yang mengandungi maklumat, idea, data dan kaedah memperoleh maklumat, yang berkaitan dengan tajuk kajian yang akan dilaksanakan (Chua, 1996). Sorotan literatur merupakan bahagian yang penting dalam penyelidikan. Pengkaji membuat tinjauan ke atas kajian-kajian lepas untuk memperoleh maklumat yang berkaitan dengan kajian. Setelah menentukan tema kajian, pengkaji akan membuat kajian literatur untuk

memperoleh maklumat kajian lepas yang sesuai. Menurut Ibrahim (2017) pula, sorotan literatur ialah proses menjengah ke belakang bagi melihat pengalaman pengkaji-pengkaji lepas dalam usaha menyelesaikan permasalahan yang mirip dengan permasalahan yang akan dilakukan.

Dalam bab ini, pengkaji akan menghuraikan beberapa pendekatan dalam teori semantik yang mempunyai kaitan dengan kajian ini, iaitu semantik skrip, semantik resonans dan semantik inkuisitif. Selain itu, kajian ini juga akan menghuraikan mengenai Rangka Rujuk Silang (RRS) iaitu subkonsep dalam Teori Relevans oleh Kempson (1986), yang digunakan bagi melengkapkan analisis kognitif dalam kajian ini. Pendekatan-pendekatan yang berbeza dalam teori ini telah digunakan oleh para linguist untuk mengkaji dan mentafsir makna peribahasa dengan beberapa peringkat kupasan yang akhirnya menjurus kepada pemahaman makna secara lebih mendalam. Seterusnya, pengkaji juga akan membuat sorotan dan membincangkan beberapa kajian lepas yang berkaitan dengan kajian penguasaan peribahasa, kajian pengajaran peribahasa dan kajian peribahasa dan akal budi.

2.2 Kajian Semantik dalam Konteks Pemahaman Peribahasa dan Makna

Bidang semantik merupakan salah satu subbidang dalam ilmu linguistik. Menurut Nathesan (2008), semantik dapat dijelaskan sebagai satu bidang ilmu yang mengkaji makna perkataan dan ayat dalam bahasa. Dalam konteks pemahaman makna bagi peribahasa, semantik merupakan satu aspek yang sangat menarik untuk dikaji oleh penyelidik bahasa. Awal (2014) pula, menyatakan semantik merupakan bidang kajian makna pada peringkat ayat, dan terpisah daripada konteks penggunaan. Manakala menurut Jalaluddin (2014a), semantik dalam linguistik ialah ilmu mengkaji makna dan pentafsiran makna. Dengan ilmu semantik, makna bukan sahaja dapat dilihat secara tersurat tetapi yang paling penting makna dapat

difahami secara tersirat. Secara khususnya, semantik juga membawa maksud kajian tentang lambang atau tanda yang menyatakan makna, hubungan antara satu makna dengan makna yang lain serta pengaruh makna terhadap masyarakat (Subet, Nadarajan, Osman, dan Hassan, 2015).

Sememangnya kajian tentang makna peribahasa telah banyak dilakukan bagi mengaitkan peribahasa dengan pemikiran orang Melayu. Teori semantik digunakan oleh pengkaji bahasa untuk mendalami makna peribahasa dengan beberapa peringkat kupasan yang akhirnya membawa kepada pemahaman mengenai peribahasa tersebut sehingga menemui akal budi penutur jati. Jalaluddin (2014a) telah mengkategorikan kajian semantik kepada tiga tahap yang dikenali sebagai Semantik Skrip (Tahap 1), Semantik Resonans (Tahap 2) dan Semantik Inkuisitif (Tahap 3).

2.2.1 Semantik Skrip, Semantik Resonans dan Semantik Inkuisitif

Semantik skrip dikatakan ilmu terawal dalam perbincangan semantik di Malaysia. Ilmu semantik ini pada asalnya dimasukkan di bawah ilmu falsafah atau dikenali sebagai semantik falsafah (Jalaluddin, 2014b). Semantik skrip digunakan sebagai landasan untuk memahami makna secara permukaan dan digunakan oleh ahli semantik untuk mengkaji bidang makna dalam bahasa dengan melihat sumber yang tetap berdasarkan pengalaman intuisi Melayu yang ada. Seperti kajian yang dilakukan untuk melihat makna bahasa, perkataan dan ayat, semantik skrip digunakan sebagai sandaran untuk memahami makna peribahasa yang tercatat secara tersurat sahaja. Sebagai contoh, makna skrip bagi peribahasa ‘Bagai menanam tebu di pinggir bibir’ ialah ‘orang yang bercakap dengan baik atau mengeluarkan kata-kata manis tetapi hatinya berniat jahat’. Makna yang dinyatakan di sini ialah makna permukaan yang diperoleh daripada data korpus dan juga kamus-kamus peribahasa yang ada. Menurut

Jalaluddin (2014a), melalui kajian kaedah semantik ini, pengkaji hanya melihat skrip yang ada di depan mata kemudian cuba dicarikan makna setaranya.

Kajian semantik skrip dianggap tidak memadai dan mencukupi untuk mengkaji makna. Hal ini dikatakan demikian kerana masih terlalu banyak tafsiran makna yang tersembunyi di sebalik makna tersurat. Oleh sebab itu, menurut Jalaluddin (2014b) semantik skrip dikatakan masih mempunyai banyak kelemahan dalam pentafsiran makna. Walau bagaimanapun, semantik skrip dikatakan dapat menjadi pembuka jalan kepada semantik resonans. Semantik resonans merupakan satu lagi tahap yang digunakan untuk mentafsir makna dengan lebih telus. Semantik resonans bermaksud kajian yang mempunyai ciri yang berkualiti dan mampu mengaitkan skrip dengan kognitif penuturnya (Jalaluddin, 2014b).

Semantik resonans dikatakan dapat menjelaskan dengan lebih mendalam tentang makna yang dikaji. Semantik resonans menggunakan pendasaran data yang sahih dan dianalisis menggunakan teori yang kukuh untuk mentafsir makna ungkapan dan menjadikan tahap kajian ini dilihat lebih berwibawa berbanding dengan kajian menggunakan semantik skrip semata-mata. Selain itu, semantik resonans juga dilihat dapat menyingkap kognitif penuturnya kerana kajian ini dapat diperkukuh lagi dengan bantuan teori lain seperti Teori Relevans daripada aliran London yang diperkenalkan oleh Sperber & Wilson (1986). Teori ini menggabungkan semantik dan pragmatik yang menekankan hubungan antara kognisi dengan komunikasi. Oleh hal yang demikian, melalui teori ini secara tidak langsung segala makna tersurat dan tersirat dapat disingkap secara saintifik (Jalaluddin, 2014b).

Pengkajian makna menggunakan konsep-konsep tertentu seperti konteks, kesan konteks dan kos memproses maklumat dijadikan medium untuk menganalisis makna yang dikehendaki. Selain itu, dua konsep baharu sebagai tambahan kepada Teori Relevans, iaitu

Rangka Rujuk Silang (RRS) dan konsep ad-hoc menjadikan kajian makna tersurat dan tersirat lebih berobjektif. Rangka Rujuk Silang membenarkan penggantungan konteks daripada anteseden yang wujud dalam sesebuah ujaran. Adakalanya maklumat awal mengenai apa-apa yang diperkatakan tidak wujud dalam ujaran yang didengar tetapi premis tambahan mampu untuk membantu pendengar menterjemahkan makna yang terdapat dalam konteks ujaran tersebut (Jalaluddin dan Syah, 2009). Walau bagaimanapun, semantik resonans dilihat masih mempunyai kelemahan untuk melihat makna sehingga akar umbi kerana semantik resonans hanya bergantung pada data, teori dan kognisi semata-mata. Oleh sebab itu, semantik inkuisitif diperlukan dalam aspek mendalami makna peribahasa secara menyeluruh kerana semantik inkuisitif bukan sahaja bersandarkan data, teori dan kognisi semata-mata tetapi turut menggunakan ‘mata hati’ untuk mencungkil falsafah dan akal budi bagi menjelaskan setiap masalah bahasa yang dibincangkan (Jalaluddin, 2014b).

Skop kajian semantik dilihat tidak terhenti pada peringkat semantik resonans sahaja. Setelah semantik skrip dan semantik resonans digunakan sebagai pendasaran dalam bidang pengkajian ilmu makna, Jalaluddin (2014a) beranggapan bahawa perlu ada satu lagi tahap bagi melengkapkan analisis makna dalam kalangan ahli bahasa iaitu yang melangkaui pandangan mata kasar. Tahap tertinggi dalam penganalisan makna dengan lebih mendalam ini memerlukan tafsiran ‘mata hati’ yang terselindung di sebalik maksud tersurat dan tersirat.

Kajian peringkat ketiga ini dinamakan sebagai kajian semantik inkuisitif. Semantik inkuisitif diperkenalkan oleh Jalaluddin pada tahun 2014 di dalam bukunya yang bertajuk *Semantik dan Akal Budi Melayu*. Semantik inkuisitif bukan sahaja melibatkan skrip, data, teori dan kognisi sebagai pendekatan untuk menganalisis makna, malah turut mengaitkan bahasa, budaya, falsafah dan akal budi penuturnya untuk mencerminkan pemikiran Melayu.

Jika dikatakan semantik skrip ialah pembuka jalan kepada semantik resonans, maka dapat dikatakan di sini bahawa semantik inkuisitif hanya dapat dicapai apabila para linguist mempunyai keazaman untuk meneroka, memahami dan mencari jawapan kepada persoalan-persoalan di sebalik makna yang tersirat melalui naluri kemelayuan untuk mencerminkan pemikiran dan akal budi penuturnya.

Dalam konteks memahami makna peribahasa secara mendalam dan menyeluruh, konsep semantik inkuisitif didasari oleh prinsip '*semangat ingin tahu*' seperti yang terdapat dalam lirik lagu rakyat 'Bangau Oh Bangau' hasil nukilan Hamzah Fansuri. Lirik lagu ini mempunyai hubung kait dengan konsep metodologi yang dapat digunakan untuk membangkitkan persoalan demi persoalan bagi mendapatkan jawapan sebenar yang dikehendaki. Pertanyaan 'kenapa, kenapa, dan kenapa' digunakan untuk mencungkil makna peribahasa yang dikaji sehingga menemui akar umbi sekali gus menyerlahkan akal budi penutur jati.

2.3 Kajian Tahap Penguasaan Peribahasa

Kajian ini bertujuan untuk memperkenalkan satu kaedah PdP peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif yang dapat digunakan untuk membantu pelajar memahami makna peribahasa secara mendalam sehingga menemui falsafah dan akal budi penutur jati. Hal ini dikatakan demikian kerana melalui cerapan pengkaji, kebanyakan pelajar di sekolah masih lemah dalam penguasaan peribahasa dan makna. Permasalahan ini turut disokong oleh hasil dapatan beberapa kajian lepas yang mendapati wujudnya masalah yang sama dalam kalangan pelajar di sekolah. Antara kajian yang telah dilakukan untuk mengetahui tahap penguasaan peribahasa dalam kalangan pelajar ialah kajian oleh Musanif et al., (2011). Kajian ini dilakukan ke atas 847 orang pelajar sekolah menengah pelbagai aliran di seluruh

negara sebagai responden dan didasari oleh Teori Konstruktivisme (1966). Kajian yang bertajuk *Pengetahuan Makna Peribahasa Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah* ini mendapati bahawa tahap penguasaan makna peribahasa dalam kalangan pelajar masih pada peringkat lemah dan sederhana. Pengetahuan tentang aspek abstrak yang terkandung dalam peribahasa tersebut juga belum dapat dikuasai oleh pelajar secara mendalam. Pelajar hanya mempunyai pengetahuan tentang beberapa peribahasa popular iaitu yang selalu diajar di sekolah dan lazim digunakan dalam kehidupan seharian bersama masyarakat.

Melalui penemuan yang diperoleh dalam kajian tersebut, pengkaji berpendapat bahawa pentingnya penyelidikan seperti ini dijalankan supaya guru dapat didedahkan dengan pendekatan yang lebih baik untuk diaplikasikan dalam proses PdP peribahasa. Antara usaha untuk membina kefahaman dalam penggunaan peribahasa dan makna secara lebih menyeluruh ialah guru perlu mengajar makna peribahasa secara berperingkat seperti penggunaan kerangka kajian semantik seperti yang dicadangkan dalam kajian ini. Pemahaman pelajar perlu dibina secara tersusun supaya lebih jelas dan perlu bermula dengan peringkat kajian yang menggunakan data, teori, kognitif, dan seterusnya kepada peringkat yang lebih tinggi iaitu memahami falsafah dan akal budi Melayu.

Kajian ini berpendapat bahawa kebanyakan orang Melayu masih lemah menguasai keindahan bahasa mereka sendiri. Kelemahan menguasai makna dalam penyampaian bahasa boleh menimbulkan pelbagai masalah komunikasi. Begitu juga dengan kesilapan mentafsir makna sebenar peribahasa yang digunakan dalam proses berbahasa akan turut merosakkan ketinggian nilai warisan bangsa ini. Pernyataan ini telah dibuktikan melalui kajian dilakukan oleh Jalaluddin dan Kasdan (2010), yang telah menjalankan satu kajian untuk mengenal pasti tahap penguasaan kemahiran peribahasa Melayu dalam kalangan remaja di Malaysia.

Dapatan kajian ini diperoleh daripada soal selidik yang dikemukakan kepada 1523 responden yang terdiri daripada remaja sekolah tingkatan empat dari 15 buah sekolah di seluruh Malaysia yang dipilih berdasarkan sampel berkelompok dan dijalankan mengikut zon/negeri. Dapatan kajian ini mendapati lebih 60.0% daripada keseluruhan jumlah responden iaitu sebanyak 894 pelajar gagal menguasai kemahiran peribahasa dan yang selebihnya hanya berada pada tahap sederhana. Keputusan ini menunjukkan bahawa kebanyakan remaja di Malaysia masih lemah menguasai makna peribahasa secara abstrak. Jalaluddin dan Kasdan (2010), berpendapat bahawa perlu ada perhatian yang khusus dan serius untuk mengatasi masalah ini dalam kalangan remaja terutamanya pelajar-pelajar di sekolah kerana kemahiran dan pengetahuan peribahasa mereka masih sangat terbatas. Kajian ini juga mencadangkan agar kajian khusus dan lebih komprehensif perlu dilakukan oleh penyelidik lain berkaitan dengan kaedah atau pendekatan yang difikirkan sesuai untuk meningkatkan penguasaan peribahasa dan makna dalam kalangan pelajar-pelajar dan rakyat Malaysia. Oleh sebab itu, tujuan kajian ini adalah untuk mengenal pasti satu kaedah khusus yang boleh diguna pakai dalam proses PdP peribahasa di sekolah. Kajian seumpama ini dilihat amat signifikan untuk dijalankan supaya pengkaji dapat memodifikasi pendekatan, mencipta inovasi dan menambah baik amalan pengajaran sedia ada.

Selain kajian untuk mengenal pasti tahap penguasaan peribahasa dan makna melalui bidang semantik, terdapat juga kajian tentang mengenal pasti tahap penguasaan pragmatik dalam kalangan pelajar-pelajar sekolah menengah. Kajian ini telah dilakukan oleh Jalaluddin dan Nopiah (2011), yang bertajuk *Penguasaan Tatabahasa Remaja Malaysia: Analisis Pragmatik*. Kajian ini menumpukan dua kemahiran pelajar iaitu kemahiran membina ayat menggunakan kata “bermuka-muka” dan “terkemuka”, dan kemahiran mengaplikasikan peribahasa “berat mata memandang, berat lagi bahu memikul”. Sewaktu

menjawab soalan berkaitan dengan peribahasa, pelajar-pelajar bukan sahaja memerlukan kemahiran menguasai ilmu linguistik tetapi juga memerlukan maklumat bukan linguistik iaitu yang disebut sebagai kemahiran pragmatik. Pelajar-pelajar yang hanya memberikan jawapan seperti yang diajar oleh guru berpandukan rujukan teks dikatakan tidak memiliki kemahiran kognitif yang baik sedangkan kupasan makna menggunakan ilmu pragmatik memerlukan sudut pandangan yang menembusi makna harfiah peribahasa tersebut. Kajian ini melibatkan 300 remaja sebagai responden yang merupakan pelajar tingkatan empat di Semenanjung Malaysia yang dipilih secara rawak mengikut zon iaitu zon tengah, zon timur dan zon utara. Hasil kajian menunjukkan bahawa remaja Malaysia masih lemah menguasai soalan yang memerlukan kemahiran pragmatik. Kelemahan ini dikatakan mempunyai kaitan dengan sikap malas membaca bahan rujukan dan tidak berminat dengan subjek Bahasa Melayu yang akhirnya menyebabkan mereka kurang terdedah serta kurang pengetahuan untuk menggunakan peribahasa dalam konteks yang sesuai dan betul. Selain itu, kelemahan menguasai peribahasa ini ada kaitannya juga dengan persekitaran dan gaya hidup remaja tersebut. Oleh sebab itulah, kaedah yang menarik dan berkesan perlu dirancang dan disediakan oleh guru supaya minat pelajar berkaitan dengan pembelajaran bahasa dapat diterapkan dengan lebih awal.

Walau bagaimanapun, melalui sorotan yang dilakukan oleh pengkaji, permasalahan menguasai peribahasa dilihat bukan hanya berlaku kepada pelajar di sekolah sahaja. Kegagalan untuk menyemai keindahan berbahasa melalui peribahasa pada peringkat sekolah akan menyebabkan kedudukan peribahasa turut terpinggir dalam masyarakat. Dapat diperhatikan melalui sorotan kajian lepas berkaitan dengan kelemahan tahap penguasaan peribahasa dalam kalangan masyarakat telah mewujudkan kebimbangan ahli-ahli linguistik (Musnif *et al.*, 2011; Jalaluddin dan Nopiah, 2011). Kenyataan ini telah dibuktikan melalui

dapatan kajian yang dilakukan oleh Hassan dan Jaafar (2016), melalui kajian mereka yang bertajuk *Penginterpretasian Peribahasa dan Hubungannya dengan Kemahiran Berfikir: Analisis Berdasarkan Teori Relevans*. Kajian ini bertujuan mencungkil kemampuan pelajar pendidikan guru untuk memahami maksud peribahasa yang diberikan. Seramai 33 orang pelajar pendidikan guru tahun akhir yang mengambil jurusan major Bahasa Melayu dipilih sebagai sampel kajian. Para pelajar hanya dikehendaki memberikan maksud bagi 12 peribahasa yang diambil daripada sukatan pelajaran Bahasa Melayu Tahun 6. Melalui dapatan kajian yang ditunjukkan, peratus jawapan yang salah diberikan oleh responden dilihat sangat tinggi. Keputusan ini dianalisis menggunakan Teori Relevans (Sperber dan Wilson, 1986).

Punca bagi permasalahan ini melibatkan kemahiran berfikir iaitu aras kognitif yang masih rendah dalam pengetahuan dan kefahaman tentang makna peribahasa dalam kalangan pelajar pendidikan guru dan ketidakupayaan mereka untuk menginterpretasi dan menghubungkan ungkapan peribahasa tersebut dengan makna harfiahnya. Menurut dapatan kajian ini lagi, pelajar-pelajar ini dilihat tidak dapat menguasai makna kamus ataupun makna literal dengan baik. Oleh sebab itu penekanan makna peribahasa perlu diajar secara menyeluruh oleh guru pada peringkat sekolah supaya pelajar-pelajar dapat memahami makna peribahasa dengan lebih mendalam melalui kajian data, teori, kognitif, falsafah dan akhirnya akan dapat menyingkap pemikiran dan akal budi Melayu. Menurut Hassan dan Jafizah (2016) lagi, antara punca lain yang diberikan oleh pelajar ialah mereka mengakui bahawa mereka tidak selalu didedahkan dengan peribahasa-peribahasa yang diberikan, jarang menggunakan ungkapan peribahasa dalam perbualan harian, lupa maksud peribahasa tersebut dan tidak tahu cara untuk menginterpretasikan ungkapan peribahasa tersebut dengan makna literalnya. Penemuan ini turut menyokong dapatan daripada kajian Jalaluddin dan

Julaina Nopiah (2011). Punca-punca ini jelas menunjukkan bahawa permasalahan ini bermula daripada peringkat persekolahan lagi.

Melalui sorotan yang dilakukan terhadap kajian-kajian di atas mengenai tahap penguasaan peribahasa dalam kalangan pelajar, pengkaji berpendapat pentingnya kajian seperti ini dijalankan untuk mengenal pasti dan memperkenalkan satu kaedah atau pendekatan baharu pengajaran peribahasa pada peringkat persekolahan. Seperti objektif kajian ini, pendekatan semantik inkuisitif digabungjalinkan ke dalam bidang pendidikan melalui kaedah pengajaran peribahasa di sekolah dengan bertujuan untuk menjadikan proses pembelajaran peribahasa lebih bermakna.

2.4 Kajian Pengajaran Peribahasa

Di Malaysia, peribahasa turut diajar dalam mata pelajaran Bahasa Melayu pada peringkat sekolah rendah dan menengah. Dalam subjek Bahasa Melayu, aspek pengajaran peribahasa sepatutnya dianggap sama penting dengan aspek-aspek lain dalam proses pembelajaran bahasa dan bukannya dijadikan sebagai satu topik picisan sahaja. Hal ini dikatakan demikian kerana peribahasa hidup dan berkembang bersama-sama bahasa berkenaan secara keseluruhannya. Cuma masyarakat kini kurang memberi perhatian terhadap penggunaan peribahasa sendiri pada hal peribahasa merupakan kata-kata bijaksana yang mengandungi pengajaran dan teladan bagi diri dan kehidupan bermasyarakat (Shaari, 1993). Bagi Johan (2012), dalam kajiannya mencadangkan bahawa peribahasa dalam pengajaran bahasa perlu diberi penekanan oleh guru kepada pelajar-pelajar bermula daripada peringkat awal lagi dan secara berterusan. Hal ini dikatakan demikian supaya peribahasa terus tersemat dalam jiwa mereka sehingga mereka dewasa serta sentiasa diamalkan oleh para penutur jati. Dalam kajiannya, Johan (2012) telah memperkenalkan satu pendekatan untuk meningkatkan

pembelajaran dan penguasaan peribahasa dalam kalangan pelajar menggunakan komik melalui teknologi perisian *Bitstrips*. Kajian ini telah mengaplikasikan model pembelajaran *Constructivist Learning Environment (CLE)* melalui Teori Konstruktivisme. Sampel kajian yang digunakan menunjukkan seramai 26 orang pelajar darjah tiga dari Sekolah Rendah Temasek, Singapura yang mengambil subjek Bahasa Melayu. Kajian ini menggunakan empat instrumen untuk mengumpul data iaitu borang soal selidik berstruktur, temu bual tidak berstruktur, ujian pra dan pasca serta pemerhatian.

Dapatan kajian oleh Johan (2012) mendapati kaedah pengajaran peribahasa secara konvensional telah mewujudkan jurang komunikasi antara guru dengan pelajar. Beliau telah menjalankan aktiviti pengajaran menggunakan kaedah “*chalk and talk*” dengan mengajar 15 peribahasa bersama makna untuk melihat respons pelajar-pelajar dan mendapati mereka kurang berminat dan bertindak secara pasif. Ujian pra yang dilakukan juga menunjukkan penguasaan peribahasa pelajar masih berada pada tahap lemah. Kemudian, beliau telah memperkenalkan kaedah pengajaran 15 peribahasa dan makna ini menggunakan komik dengan memasukkan watak-watak kartun *Transformer*, nyanyian lagu peribahasa dan permainan peribahasa melalui perisian *Bitstrips* dan mendapati kaedah ini telah memudahkan pelajar memahami peribahasa dan makna serta meningkatkan penguasaan mereka melalui keputusan ujian pasca.

Walaupun tahap penguasaan peribahasa dan makna pelajar masih berada pada tahap sederhana, namun kajian ini dikatakan telah mampu mencapai objektif kajian secara keseluruhan dan perlu diaplikasikan secara berterusan ke atas pelajar untuk mendapatkan kesan yang lebih baik. Walau bagaimanapun, kaedah pengajaran yang menggunakan teknologi atau perisian ini dilihat masih mempunyai kelemahannya kerana dilihat tidak

praktikal dan masih belum mampu untuk diaplikasikan secara menyeluruh di semua sekolah. Hal ini dikatakan demikian kerana tidak semua sekolah dibekalkan dengan fasiliti dan kelengkapan teknologi yang mencukupi atas beberapa faktor seperti kedudukan sekolah yang berada di luar bandar dan masih ramai guru yang kurang mahir dalam penggunaan teknologi dan perisian (Ahmad dan Tamuri, 2010). Oleh itu, kelompangan ini perlu diisi dengan memperkenalkan kaedah pengajaran yang lebih praktikal, fleksibel persekitaran dan bersesuaian dengan semua keadaan di sekolah. Selain itu, kajian oleh Johan (2012) ini juga dilihat hanya tertumpu pada membina pengetahuan makna peribahasa secara permukaan sahaja dan tidak menekankan kefahaman makna secara lebih mendalam dan menyeluruh. Hal ini akan menyebabkan pengetahuan makna peribahasa dalam kalangan pelajar menjadi terhad dan terbatas.

Seterusnya, terdapat juga kajian yang mencadangkan pembelajaran peribahasa secara bebas buku menggunakan peranti mudah alih. Kajian ini telah dilakukan oleh Wahab, Ahmad dan Arif (2014), iaitu bertajuk *Pembangunan Aplikasi M-Pembelajaran Peribahasa Melayu Menggunakan Model ASSURE*. Kajian ini mengaplikasikan Teori Behaviourisme dalam proses pembelajaran peribahasa secara berterusan dan Model ASSURE digunakan sebagai dasar pembentukan aplikasi ini. Tujuan pembangunan aplikasi ini adalah sebagai salah satu inisiatif ke arah menyediakan e-kandungan pembelajaran peribahasa secara meluas kepada pengguna. Pengguna dapat mengakses aplikasi ini menggunakan telefon pintar dan komputer riba secara bebas. Platform m-pembelajaran ini menggunakan sistem pengoperasian *android* dan boleh dimuat turun melalui *Google Play* dengan percuma. Matlamat pembelajaran melalui aplikasi ini untuk membolehkan pengguna mengenal dan memahami peribahasa Melayu pada peringkat asas.

Walaupun bagaimanapun, penggunaan telefon pintar dan tablet untuk tujuan pembelajaran pada peringkat sekolah dilihat masih terbatas. Walaupun pelajar boleh memuat turun aplikasi ini ke dalam telefon pintar dan menggunakannya di luar kawasan sekolah, kaedah pembelajaran yang diaplikasikan secara bersendirian tidak akan sama kesannya dengan kaedah pembelajaran yang telah dirancang oleh guru. Hal ini dikatakan demikian kerana untuk memahami peribahasa secara mendalam memerlukan kaedah dan pendekatan yang mempunyai unsur-unsur kemahiran bahasa yang betul dan bersesuaian dengan sifat dan tujuan peribahasa itu sendiri.

Sememangnya penggunaan teknologi seperti telefon pintar dan komputer dikatakan dapat membantu memudahkan banyak urusan manusia, namun perlu diingatkan bahawa penggunaan yang tidak terkawal akan mendatangkan pelbagai kesan negatif kepada pelajar. Menurut Ramlan dan Kosman (2016), pelajar yang terlalu kerap menggunakan peralatan elektronik seperti telefon pintar dan komputer di rumah akan menjadikan mereka bersikap individualistik dan bersikap terlalu bergantung pada teknologi.

Berbeza dengan kajian yang telah dilakukan oleh Nasir dan Subet (2018), kaedah pengajaran peribahasa yang diperkenalkan tidak menggunakan sebarang peralatan elektronik seperti telefon pintar mahupun bantuan teknologi komputer. Sebaliknya, kaedah pengajaran yang diperkenalkan bercirikan pendekatan tradisional, iaitu menggunakan pendekatan belajar sambil bermain menggunakan kad imbas. Kajian ini memperkenalkan permainan kad imbas peribahasa yang dinamakan sebagai *Pisatum* dan diinovasikan daripada permainan kad daun terup. Kad imbas ini digunakan oleh guru sebagai bahan bantu mengajar (BBM) untuk membantu pelajar menguasai peribahasa dan makna. Sesi pembelajaran dijalankan dalam bentuk berkumpulan. Pelajar dibahagikan kepada beberapa

kumpulan kecil iaitu antara 4 hingga 5 orang pelajar di dalam sebuah kumpulan. Guru bertindak sebagai fasilitator dan pelajar akan diberi peluang untuk belajar bersama ahli kumpulan yang lain. Pendekatan ini dikatakan diadaptasikan daripada salah satu struktur PAK-21, iaitu kaedah pembelajaran koperatif yang dinamakan '*Fan & Pick*'. Dengan format kajian tindakan, kajian ini dijalankan untuk melihat keberkesanan permainan kad imbas berkaitan dengan penguasaan peribahasa dan makna dalam kalangan pelajar. Kajian ini telah dilakukan terhadap 41 orang responden daripada tingkatan 1. Hasil dapatan kajian yang diperoleh daripada ujian pra dan ujian pasca menunjukkan 93 peratus pelajar menunjukkan peningkatan dalam ujian pasca. Selain itu, hasil dapatan daripada pemerhatian yang dijalankan ke atas responden menunjukkan pelajar lebih berminat terhadap topik pembelajaran peribahasa dan kebanyakan pelajar dapat menyatakan lebih banyak peribahasa dan makna dengan lebih tepat apabila disoal oleh guru berbanding dengan sebelum menggunakan *Pisatum*.

Walaupun kajian yang dijalankan oleh Nasir dan Subet (2018), ini menunjukkan peningkatan penguasaan peribahasa dan makna dalam kalangan pelajar, namun penguasaan makna yang ditekankan dalam kajian ini hanya berfokus kepada makna harfiah sahaja atau dikenali sebagai semantik skrip. Pengetahuan makna yang diberikan oleh kamus pada dasarnya sangat terbatas. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut Jalaluddin (2014b), semantik skrip dilihat masih mempunyai kelemahannya dalam usaha untuk memahami konteks sebenar sesuatu makna. Semantik skrip dikatakan tidak menunjukkan sebarang perincian dan hanya melihat perkara tersebut dari sudut pandangan makna tersurat sahaja. Kajian permaknaan seperti ini dikatakan tidak memberikan banyak manfaat dan pengetahuan makna yang dikuasai dilihat sangat terhad. Oleh sebab itu, kajian ini dilakukan bertujuan untuk memperkenalkan satu kaedah pengajaran peribahasa yang menekankan

pengetahuan makna dengan lebih mendalam dan menyeluruh bermula daripada skrip, data, kognitif, teori dan seterusnya sehingga menemui falsafah dan akal budi Melayu.

2.5 Kajian Peribahasa dan Akal Budi

Selain kajian yang berfokus kepada tahap penguasaan makna peribahasa dalam kalangan rakyat Malaysia pada pelbagai peringkat dan kajian cadangan pengajaran peribahasa di sekolah, terdapat juga kajian berbentuk eskplanatori berkenaan dengan peribahasa yang telah dilakukan oleh pengkaji-pengkaji terdahulu. Kajian eksplanatori merupakan kajian yang memberikan penjelasan tentang sesuatu fenomena bahasa dan dibincangkan dengan menggunakan landasan teori yang berkaitan (Jalaluddin dan Nopiah, 2011). Sorotan kajian ini berfokus kepada kajian oleh beberapa pengkaji lepas dari dalam dan luar negara yang menggunakan peribahasa sebagai data kajian dan juga pendekatan semantik inkuisitif sebagai landasan kajian mereka.

Black (2000, 2002) telah melakukan kajian tentang simpulan bahasa dan juga peribahasa Melayu. Selain mengkaji dan menganalisis ungkapan dan makna dalam simpulan bahasa, kajian ini berjaya menonjolkan kognitif penuturnya melalui imej ‘mata’, ‘hati’ ‘tangan’ dan ‘kaki’. Menurut pengkaji ini juga, kajian terhadap simpulan bahasa dengan muncungkil kognitif penutur jati mampu untuk menjelaskan kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu. Dalam kajiannya, Black mengkategorikan simpulan bahasa yang berasioasikan ‘mata’ kepada tiga fungsi, iaitu pertama sebagai pengetahuan/merasai, contohnya ‘mata hati’, ‘mata duitan’, ‘buka mata’, ‘tanda mata’ dan ‘mencolok mata’. Fungsi ‘mata’ yang kedua ialah menjelaskan tentang perasaan, contohnya simpulan bahasa

‘mata keranjang’, ‘mata merah’, ‘bermain mata’ dan ‘bertemu mata’. Seterusnya yang ketiga ialah sumber, contoh simpulan bahasa yang berkaitan ialah ‘mata air’, ‘mata gergaji’ dan ‘mata pencarian’.

Selain mengkaji makna simpulan bahasa ‘mata’ dengan menggunakan perspektif semantik resonans, Black juga berjaya menunjukkan dalam kajiannya penggunaan ‘kaki’ dalam simpulan bahasa dapat menggambarkan pemikiran masyarakat Melayu tentang sesuatu yang walaupun berada di bawah dapat memanifestasikan kepada pengetahuan/merasi, perasaan dan juga sumber. Walaupun kajian oleh Black (2000, 2002) dapat menghuraikan makna simpulan bahasa melalui perspektif kognitif dan memberi sumbangan yang baik terhadap perkembangan dalam pengkajian bahasa Melayu, namun menurut Jalaluddin (2014b) kajian makna peribahasa di peringkat kognitif ataupun semantik resonans belum memadai untuk memahami makna peribahasa secara mendalam kerana kajian oleh Black (2000, 2002) masih belum berupaya merungkai persoalan kenapa imej ‘kaki’ digunakan dalam simpulan bahasa ini dan bukannya ‘tangan’. Hal ini kerana, setiap peribahasa yang dicipta oleh masyarakat Melayu dikatakan mempunyai falsafah dan akal budi di sebalik penggunaan sesuatu imej. Menurut Jalaluddin (2014b) lagi, selain pendekatan kognitif yang digunakan untuk penganalisisan makna peribahasa bagi mencungkil kognitif Melayu, kaedah mengemukakan persoalan kenapa dan kenapa juga perlu jika ingin mencungkil falsafah dan akal budi di sebalik penciptaan peribahasa tersebut yang dikenali sebagai semantik inkuisitif.

Kajian-kajian peribahasa yang menggunakan semantik inkuisitif sebagai kerangka teori kajian banyak dipelopori oleh Jalaluddin (2014a, 2014b, 2015) selaku pengasas pendekatan ini. Dalam beberapa kajian makna peribahasa yang telah dilakukan, Jalaluddin

dilihat lebih cenderung menggunakan data peribahasa yang berunsurkan tumbuh-tumbuhan sebagai data kajiannya. Antara peribahasa yang pernah digunakan ialah '*bagai menanam tebu di pinggir bibir*', '*ulam mencari sambal*' dan '*bagai dedalu api hinggap ke pohon kayu*'. Makna peribahasa-peribahasa ini dikupas dengan pendekatan semantik inkuisitif yang akhirnya menemui falsafah dan akal budi penutur jati. Dalam salah satu kajiannya, Jalaluddin (2014b), telah mengupas makna peribahasa '*bagai menanam tebu di pinggir bibir*' yang bermaksud '*membuat janji manis tetapi janji tersebut tidak ditepati*' dengan kerangka kajian semantik inkuisitif. Melalui pendekatan semantik inkuisitif, pertanyaan demi pertanyaan dijadikan formula untuk mencari alasan di sebalik penggunaan imej '*tebu*' dan '*bibir*' dalam peribahasa ini oleh masyarakat Melayu pada zaman dahulu. Walaupun tebu amat sinonim dengan airnya yang manis namun, sifat dan struktur yang ada pada batang tebu seperti tajam, kasap dan miang menjadikannya kadangkala boleh memudaratkan. Manakala bibir merupakan simbol kepada alat artikulasi yang digunakan untuk bertutur dan menyampaikan janji-janji yang manis. Walau bagaimanapun, janji-janji manis yang dikeluarkan di bibir belum tentu boleh dipercayai kerana mungkin hanya sekadar janji palsu. Melalui pendekatan ini, Jalaluddin berjaya mencungkil falsafah dan akal budi Melayu di sebalik makna tersirat peribahasa tersebut secara beberapa peringkat kupasan dengan data, teori semantik dan akhirnya tafsiran yang mendalam sehingga menemui makna sebenar yang dimaksudkan oleh penutur jati peribahasa ini.

Selain itu, Mansor dan Jalaluddin (2016), juga telah menjalankan kajian semantik untuk menyelidik mengenai kata kiasan yang mempunyai unsur deria rasa seperti masam, masin, manis dan pahit terutamanya dalam peribahasa Melayu. Kajian ini menghuraikan makna implisit dan makna implisit kompleks bahasa kiasan dan perkaitannya dengan akal budi Melayu. Pendekatan semantik inkuisitif dan Rangka Rujuk Silang (RRS) dalam Teori

Relevans diaplikasikan dalam kajian ini untuk menganalisis tafsiran makna tersirat. Gabungan antara data, teori, kognitif dan falsafah melengkapkan pengetahuan dalam usaha kita memahami makna sebenar yang ingin disampaikan oleh penutur asal peribahasa ini. Hasil kajian ini mendapati bahawa kata-kata kiasan yang mempunyai unsur-unsur deria rasa dapat dikaitkan dengan akal budi penuturnya dan membuktikan kiasan Melayu mendukung makna implisit yang ingin disampaikan melalui rasa masam, masin, manis dan pahit. Kajian ini juga dilihat dapat menghubungkan komunikasi, kognisi dan semantik dalam usaha memahami kiasan dan pemikiran Melayu.

Seterusnya, kajian yang dijalankan oleh Nopiah, Jalaluddin dan Kasdan (2017), pula bertujuan untuk mengenal pasti elemen dualisme yang ditonjolkan melalui objek dan imej berpasangan dalam peribahasa Melayu. Dalam kajian berkenaan, tiga daripada 31 peribahasa yang mengandungi elemen dualisme dianalisis iaitu kombinasi antara “padi – lalang”, “cempedak – angka”, dan “asam – garam”. Analisis data menggunakan pendekatan semantik inkuisitif dan Rangka Rujuk Silang (RRS) yang mengaplikasikan gabungan data, teori, falsafah dan budaya sebagai sumber kajian dapat menghasilkan huraian makna peribahasa secara lebih mendalam dan menyeluruh. Dapatan kajian menunjukkan peribahasa yang menggabungkan “padi – lalang” dan “cempedak – angka” melambangkan sesuatu perkara yang mempunyai sifat pertentangan tetapi peribahasa “asam – garam” pula menunjukkan unsur yang bersifat saling melengkapi antara satu sama lain. Oleh sebab itu, kajian peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif bukan sahaja dapat melihat makna tersurat dan tersirat peribahasa tersebut, malah pengkaji dapat menerokanya dengan lebih mendalam serta mampu untuk mengintergrasikan pelbagai cabang ilmu dalam usaha memahami falsafah dan akal budi penutur asalnya.

Selain kajian makna peribahasa yang berunsurkan tumbuh-tumbuhan seperti yang disebutkan di atas, terdapat juga beberapa pengkaji lepas yang menjalankan kajian peribahasa berunsurkan haiwan seperti kajian oleh Kasdan, Jalaluddin dan Ismail (2016). Penyelidikan ini menggunakan data peribahasa bersumberkan ‘ikan’ sebagai subjek kajian. Berdasarkan maklumat yang dikumpulkan, kajian ini telah menyenaraikan 135 peribahasa yang menggunakan imej ‘ikan’. Kajian ini juga mendapati terdapat peribahasa yang menyebut ‘ikan’ secara umum antaranya seperti peribahasa *‘ikan lagi di laut, lada garam sudah disengkalan’*, *‘melukah ikan di dalam panai’* dan *‘kecil umpan, ikan besar’*. Walau bagaimanapun terdapat juga peribahasa yang menyatakan nama ikan secara khusus seperti peribahasa *‘bagai **anak sepat** ketohoran’*, *‘bagai **buntal** kembung’* dan *‘seperti **keli** dua selubang’*. Melalui penyelidikan yang dilakukan ini, kajian ini juga menemui beberapa peribahasa yang menggunakan nama ikan yang sangat jarang didengar oleh generasi sekarang antaranya *‘mengail yu dapat **setoka**’* dan *‘bagai **bujuk** lepas dari bubu’*. Setelah melakukan pembersihan data, analisis data dilakukan dengan mengkategorikan peribahasa-peribahasa tersebut kepada beberapa domain bagi memudahkan proses penganalisan. Antara domain yang digunakan untuk mengelompokkan data ialah ‘berhati-hati/teliti’, ‘jodoh’, ‘khianat’ dan ‘rezeki’. Dengan semantik inkuisitif untuk menganalisis data peribahasa yang bersumberkan ‘ikan’, kajian ini mendapati penggunaan imej ‘ikan’ dan nama-nama ikan yang spesifik dalam peribahasa berkait rapat dengan cara hidup masyarakat Melayu pada zaman dahulu. Selain berkaitan dengan cara hidup dan pekerjaan masyarakat Melayu yang dikatakan tinggal di tepi sungai dan laut ketika itu, ‘ikan’ juga merupakan sumber makanan yang membekalkan protein kepada mereka. Oleh sebab itulah, kita dapat melihat banyak penggunaan imej ‘ikan’ dalam ungkapan-ungkapan peribahasa Melayu kerana menurut Krikmann (2007), haiwan yang sering ditemui oleh manusia atau banyak

memberi pengaruh dalam kehidupan seharian manusia akan selalu dilihat dalam penggunaan peribahasa. Penggunaan nama-nama ikan secara spesifik dalam peribahasa pula merupakan perlambangan kepada sifat dan habitat jenis-jenis ikan tersebut. Hasil kajian ini mendapati dengan semantik inkuisitif untuk merungkai makna tersirat di sebalik makna harfiah peribahasa yang dikaji, falsafah dan akal budi masyarakat Melayu dapat dicungkil. Kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu zaman dahulu jelas ditunjukkan menerusi bahasa yang indah dan halus yang disesuaikan dengan unsur-unsur alam seperti penggunaan imej ‘ikan’ dalam kajian ini bagi menyampaikan maksud secara tersirat.

Selain kajian makna peribahasa yang bersumberkan ‘ikan’, terdapat juga kajian yang berorientasikan ‘ayam’, ‘itik’ dan ‘musang’ yang digunakan dalam kajian semantik inkuisitif. Kajian yang dilakukan oleh Daud (2018a, 2018b) dilihat tertumpu pada data peribahasa yang berunsurkan haiwan. Antara tujuan kajian dilakukan adalah untuk mencungkil sebab pemilihan leksikal haiwan-haiwan tersebut dalam peribahasa Melayu menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif. Hasil daripada kajian ini dilihat telah berjaya menjawab persoalan sebab pemilihan imej ayam, itik dan musang dalam peribahasa Melayu dengan menonjolkan falsafah dan akal budi melalui perspektif semantik inkuisitif.

Walaupun bagaimanapun, dalam pengetahuan pengkaji tentang kajian lepas, data yang dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif adalah lebih berfokus kepada peribahasa yang berunsurkan flora dan fauna dalam konteks kajian linguistik. Data yang digunakan juga kebanyakannya tidak melibatkan peribahasa yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah. Di samping itu, tiada kajian telah ditemui yang ditinjau mengaplikasikan pendekatan semantik inkuisitif ke dalam kandungan PdP peribahasa dalam subjek Bahasa Melayu. Walaupun terdapat banyak penyelidikan mengenai

semantik inkuisitif telah dijalankan, tetapi kajian tersebut lebih memfokuskan kajian peribahasa dalam skop linguistik sahaja. Oleh itu, kajian ini dilakukan adalah untuk menutupi kelompangan kajian semantik inkuisitif menggunakan peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah sebagai data kajian. Kajian ini akan memfokuskan kepelbagaian fungsi peribahasa berdasarkan beberapa tema yang dilihat lebih dekat dengan konteks pendidikan seperti tema ‘kekeluargaan’ dan ‘hal-hal kehidupan’.

2.6 Analisis Kritis

Melalui sorotan kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji, kebanyakan kajian lepas yang dilakukan menggunakan kerangka semantik inkuisitif sebagai kaedah menganalisis data peribahasa dilihat berfokus kepada unsur-unsur yang bertemakan tumbuh-tumbuhan atau flora seperti tebu, asam kandis, asam gelugor, durian, timun, padi, lalang dan pisang (Jalaluddin, 2014, 2015; Kasdan, 2015; Mansor & Jalaluddin, 2016; Nopiah, Jalaluddin, & Kasdan, 2017, 2018).

Selain itu, terdapat juga kajian lepas yang menggunakan peribahasa berunsurkan haiwan ataupun fauna sebagai subjek kajian mereka seperti ikan, ayam, itik, angsa, burung, musang dan harimau (Kasdan, Jalaluddin, & Ismail, 2016; Daud, 2018a, 2018b; Nopiah, Jalaluddin, & Kasdan, 2018). Melalui sorotan kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji, didapati data yang dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif adalah terhad kepada peribahasa yang berunsurkan flora dan fauna sahaja.

Kajian ini cuba menutupi kelompangan kajian semantik inkuisitif dengan menggunakan peribahasa Melayu yang diguna pakai dalam sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah sebagai data kajiannya dengan berfokuskan kepelbagaian fungsi

peribahasa berdasarkan tema tertentu yang dilihat lebih dekat dengan konteks pendidikan seperti tema kekeluargaan dan hal-hal kehidupan. Hal ini demikian kerana tujuan Bahasa Melayu diajar di sekolah adalah untuk menyediakan pelajar bagi menguasai kecekapan berbahasa dan berkomunikasi dalam pelbagai aspek pengetahuan (Salleh & Shaari, 2009).

Kajian ini juga bertujuan untuk memperkenalkan satu kaedah baharu bagi pengajaran topik peribahasa dengan menggunakan pendekatan semantik inkuisitif yang boleh diaplikasikan oleh guru Bahasa Melayu terhadap pelajar di sekolah. Walaupun terdapat beberapa pengkaji lepas yang memperkenalkan kaedah pengajaran peribahasa di sekolah, kajian ini berpendapat masih terdapat kelemahan dalam pendekatan yang diperkenalkan. Hal ini kerana kaedah pengajaran peribahasa yang diperkenalkan oleh pengkaji lepas seperti Johan (2012) dan Wahab, Ahmad & Arif (2014) lebih menfokuskan penggunaan perisian dan teknologi yang dilihat penggunaannya masih terbatas dalam keadaan tertentu, manakala Nasir & Subet (2018) hanya tertumpu kepada penguasaan makna peribahasa pada peringkat harfiah sahaja ataupun pada peringkat semantik skrip. Oleh yang demikian, kelompokan ini perlu diisi dengan memperkenalkan kaedah pengajaran peribahasa yang lebih praktikal, fleksibel persekitaran dan bersesuaian dengan semua keadaan di sekolah.

Selain itu, kajian ini dilakukan kerana kebanyakan pelajar di Malaysia dilihat masih lemah dalam menguasai peribahasa. Kelemahan menguasai makna peribahasa mengikut konteks yang betul dalam penyampaian bahasa boleh menimbulkan pelbagai masalah komunikasi sama ada melalui lisan mahupun penulisan terutamanya di peringkat sekolah. Begitu juga dengan kesilapan menafsir makna sebenar peribahasa yang digunakan dalam berbahasa akan turut merosakkan ketinggian nilai warisan bangsa ini. Kenyataan ini telah dibuktikan melalui kajian lepas yang dilakukan oleh sarjana-sarjana terdahulu seperti kajian

(Jalaluddin & Kasdan, 2010; Musanif, Hamzah, Yaakob, & Su, 2011; Jalaluddin & Nopiah, 2011; Hamzah & Hassan, 2011; Hassan & Jaafar, 2016). Oleh sebab itu, penggabungan semantik inkuisitif ke dalam kandungan pengajaran peribahasa dilihat dapat menjadikan proses pembelajaran peribahasa menjadi lebih bermakna. Hal ini kerana untuk hasil pembelajaran yang berkesan, guru perlu menyediakan diri dengan pelbagai ilmu pengetahuan dan memerlukan kemahiran untuk menterjemahkan pengetahuan tersebut kepada sesuatu imej yang dapat membantu pelajar memahaminya dengan lebih baik (Shaari, Yaakub, & Hashim, 2004).

2.7 Kesimpulan

Dalam bab ini, pengkaji telah menghurai dan membincangkan beberapa kajian lepas yang mempunyai kaitan secara langsung dengan kajian yang dijalankan ini. Pengkaji mengelaskan sorotan kajian kepada tiga kategori penyelidikan iaitu kajian tahap penguasaan peribahasa, kajian kaedah pengajaran peribahasa dan kajian peribahasa dan akal budi. Tujuan pengkaji mengelaskan sorotan kajian kepada tiga kategori seperti di atas adalah untuk menjelaskan perkaitan antara permasalahan kajian dengan objektif kajian yang dijalankan ini. Melalui sorotan kajian yang telah dilakukan, pengkaji berpendapat bahawa perlunya kajian seumpama ini dilakukan untuk memperkenalkan satu kaedah pengajaran peribahasa yang bersifat penerokaan dan kontekstual supaya pelajar dapat memahami makna sesuatu peribahasa itu dengan akal dan budi.

BAB 3

METODOLOGI KAJIAN

3.1 Pengenalan

Kajian ini merupakan kajian kualitatif sepenuhnya dengan reka bentuk analisis kandungan yang telah dipilih oleh pengkaji untuk melaksanakan kajian. Analisis kandungan berkaitan dengan membuat analisis terhadap kandungan teks daripada sumber dokumen rasmi dan tidak rasmi. Terdapat dua jenis kajian berbentuk analisis kandungan, iaitu *analisis konseptual* dan *analisis relational (semantik)* (Darusalam dan Hussin, 2018). Analisis kandungan dalam kajian ini menggunakan kajian *analisis relational (semantik)*, iaitu analisis yang dilakukan melibatkan data sekunder, iaitu peribahasa Melayu yang diambil daripada buku-buku teks Bahasa Melayu sekolah menengah, KPM. Bab ini akan menghuraikan beberapa aspek yang berkaitan dengan pengkaedahan dan prosedur kajian. Matlamat kajian ini adalah untuk menghasilkan kajian ilmiah dengan menggabungkan semantik inkuisitif ke dalam kandungan pengajaran peribahasa dengan tujuan untuk mendalami makna peribahasa sehingga menemui falsafah dan akal budi penutur jati. Dalam bab ini juga dihuraikan kaedah pelaksanaan kajian termasuk ruang lingkup kajian, data kajian, tatacara kajian dan prosedur analisis data.

3.2 Ruang Lingkup Kajian

Sebelum menjalankan kajian, pengkaji perlu menetapkan fokus dan ruang lingkup kajian agar kajian yang akan dilaksanakan tidak tersasar daripada tujuan dan matlamat asal. Ruang lingkup kajian ini tertumpu pada kumpulan peribahasa yang terdapat di dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu daripada tingkatan satu hingga tingkatan lima sahaja yang telah disediakan oleh KPM. Peribahasa dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah

menengah telah dipilih dengan tujuan mengehadkan serta mengurangkan skop kajian peribahasa untuk menguji kepadaan (*adequacy*) kerangka teori bagi mencerap, menghurai dan menjelaskan makna peribahasa yang dianalisis melalui pandangan semantik inkuisitif. Manakala, bilangan peribahasa yang digunakan dalam kajian ini berjumlah 16 yang telah dipilih daripada 336 peribahasa daripada sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah (Abdol, 2016). Peribahasa-peribahasa ini dipilih berdasarkan lapan tema yang akan digunakan untuk tujuan analisis yang diperoleh daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017). Oleh hal yang demikian, setiap tema yang digunakan dalam kajian ini mengandungi dua peribahasa yang akan dianalisis. Tujuan pengkelasan peribahasa di bawah tema-tema tertentu dilakukan adalah untuk membantu pengkaji memudahkan proses analisis data. Selain itu, laman sesawang Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan buku-buku teks Bahasa Melayu tingkatan satu hingga tingkatan lima juga digunakan untuk mendapatkan data sokongan dalam penyelidikan ini.

Seterusnya, pendekatan semantik inkuisitif dan Rangka Rujuk Silang (RRS) akan diaplikasikan ke atas data peribahasa yang dipilih untuk mencungkil ketersiratan makna di sebalik falsafah dan akal budi penutur jati. Kajian ini memanfaatkan pendekatan semantik inkuisitif oleh Jalaluddin (2014a) dalam kandungan pengajaran peribahasa kerana pengkaji melihat proses penggabungjalinan kedua-dua bidang ini dapat menjadikan proses pembelajaran peribahasa lebih bermakna.

3.3 Data Kajian

Sejumlah 16 data peribahasa dipilih sebagai sampel kajian ini yang diambil daripada sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah. Oleh sebab kajian ini merupakan kajian kualitatif sepenuhnya, tidak terdapat peraturan yang menetapkan saiz atau jumlah sampel

dalam kajian, namun pada kebiasaanya saiz sampel yang kecil, iaitu satu hingga tujuh sampel sudah memadai asalkan sampel yang dipilih memenuhi kesemua kriteria persampelan (Liamputtong, 2014; Talib, 2016; Lebar, 2017; Ibrahim, 2017; Darusalam dan Hussin, 2018). Dalam konteks kajian ini, kriteria persampelan akan dijelaskan dalam bahagian justifikasi pemilihan data. Seterusnya, setelah sampel kajian ditentukan, kesemua peribahasa tersebut dikelaskan mengikut tema yang diperoleh daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017). Setiap tema masing-masing mengandungi dua peribahasa sebagai sampel kajian. Di samping itu, kajian ini juga menggunakan data sokongan iaitu data korpus yang dijana daripada Pangkalan Data Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan data sokongan yang diperoleh daripada buku teks Bahasa Melayu tingkatan satu hingga tingkatan lima oleh KPM.

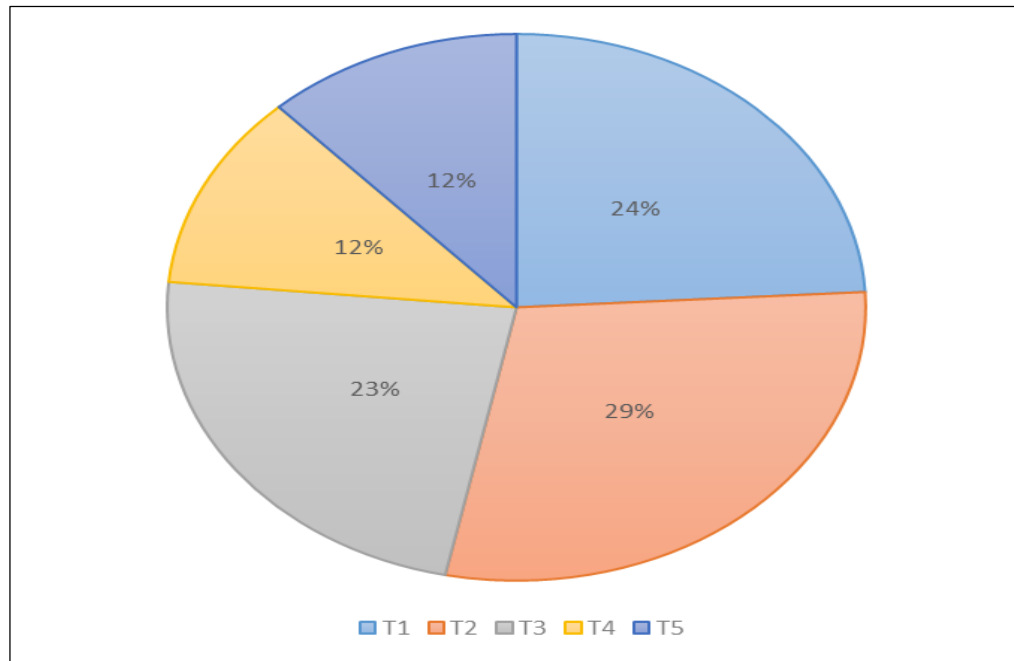
3.3.1 Justifikasi Pemilihan Data

Aspek pengajaran peribahasa harus dianggap sama penting dengan pembelajaran aspek-aspek lain dalam proses pembelajaran bahasa di sekolah. Cuma masyarakat kini kurang memberi perhatian terhadap penggunaan peribahasa sendiri pada hal peribahasa merupakan kata-kata bijaksana yang mengandungi pengajaran dan teladan bagi diri dan kehidupan bermasyarakat (Shaari, 1993). Hal ini telah menjadikan pelajar sekolah gagal menguasai kemahiran untuk menghayati makna peribahasa dengan mendalam dan kurang pengetahuan menggunakan peribahasa dalam konteks yang betul (Jalaluddin & Kasdan, 2010; Musanif *et al.*, 2011; Jalaluddin & Nopiah, 2011).

Oleh sebab itu, kajian ini berpendapat bahawa kandungan pengajaran peribahasa yang digunakan oleh guru di sekolah perlulah bersifat *inkuisitif* ataupun penerokaan. Menurut pandangan pengkaji, semantik inkuisitif merupakan kerangka kajian terbaik bagi

mendalami makna peribahasa sehingga akar umbi berbanding dengan kajian yang hanya tertumpu pada makna tersurat sahaja. Hal ini dikatakan demikian kerana *inkuisitif* itu sendiri membawa maksud semangat ingin tahu serta dorongan untuk kita terus meneroka mencari jawapan kepada persoalan yang sebenarnya dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan itu supaya bertepatan dengan maksud sebenar yang hendak disampaikan (Jalaluddin, 2014b).

Pemilihan data dalam kajian ini merupakan peribahasa-peribahasa yang diguna pakai dalam kandungan pengajaran topik peribahasa di sekolah menengah. Selain bertugas sebagai seorang guru yang mengajar subjek Bahasa Melayu di sekolah menengah, peribahasa-peribahasa ini dipilih kerana termaktub dalam Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu Sekolah Menengah yang disediakan oleh KPM. Selain itu juga, pengkaji memilih 16 data sebagai sampel kajian adalah kerana kajian ini telah menetapkan lapan tema dalam mengkategorikan peribahasa tersebut untuk tujuan penganalisan data. Oleh itu, setiap tema akan mengandungi dua peribahasa untuk dianalisis bagi tujuan perbincangan. Bilangan peribahasa yang digunakan dalam silibus Bahasa Melayu daripada tingkatan satu hingga tingkatan lima berjumlah 336 (Abdol, 2016).



Rajah 3.1: Peratus pembahagian peribahasa mengikut tingkatan

Rajah 3.1 menunjukkan pecahan peratus peribahasa yang digunakan dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu daripada tingkatan satu hingga tingkatan lima. Daripada jumlah 336 peribahasa tersebut, sebanyak 24 peratus adalah untuk tingkatan satu. Bagi tingkatan dua pula sebanyak 29 peratus manakala 23 peratus untuk tingkatan tiga. Seterusnya, untuk tingkatan empat dan lima masing-masing berjumlah 12 peratus.

Setelah pemilihan data dilakukan, peribahasa-peribahasa ini akan dikelaskan mengikut tema-tema tertentu yang diperolehi daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017), bagi tujuan penganalisan data. Kamus peribahasa ini dipilih kerana menyenaraikan peribahasa berdasarkan tema bagi memudahkan urusan pencarian peribahasa berdasarkan kolokasi tertentu. Penggunaan tema dalam pengkategorian peribahasa ini dilihat lebih dekat dengan kaedah pengajaran peribahasa di sekolah kerana peribahasa perlu digunakan pada konteks yang betul, contohnya apabila pelajar dikehendaki menulis karangan mengenai

‘Peranan ibu bapa dalam pembentukan sahsiah remaja’ maka, pelajar tersebut perlu menggunakan peribahasa yang bertemakan ‘kekeluargaan’ seperti peribahasa ‘*Bagaimana acuan, begitulah kuihnya*’. Oleh sebab itu, pengkaji mengkategorikan peribahasa-peribahasa yang dijadikan data dalam kajian ini berdasarkan tema-tema yang terdapat dalam kamus ini. Jadual 3.1 memaparkan tema dan peribahasa yang terlibat dalam kajian ini.

Jadual 3.1: Tema dan data kajian

Tema	Peribahasa
1. Keluarga dan Isi Rumah	1. Bagaimana acuan, begitulah kuihnya 2. Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga
2. Hal-hal Kehidupan	1. Kalau tiada rotan, akar pun berguna 2. Ibarat burung, mata lepas, badan terkurung
3. Untung, Nasib dan Sia-sia	1. Bagai gembala diberi keris 2. Bagai ayam disambar helang
4. Hal-hal Pemerintahan dan Adat Negeri	1. Biar mati anak, jangan mati adat 2. Lain lubuk, lain ikannya
5. Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran	1. Jauhari juga yang mengenal manikam 2. Diam-diam ubi berisi, diam-diam ubi berkarat
6. Persahabatan dan Perseteruan	1. Bagai isi dengan kuku 2. Seperti anjing dengan kucing
7. Perangai, Sikap dan Perbuatan	1. Seperti hujan jatuh ke pasir 2. Ada udang di sebalik batu
8. Keadaan dan Perbandingan	1. Berjagung-jagung dahulu sementara padi masak 2. Melentur buluh biarlah dari rebungnya

3.4 Tatacara Kajian

Kajian ilmiah perlu melalui beberapa proses untuk mendapatkan hasil kajian yang dikehendaki. Dalam bahagian ini, pengkaji akan membincangkan proses pengumpulan data, pemprosesan data, penganalisan data dan kesimpulan.

3.4.1 Pengumpulan dan Pemprosesan Data

Daripada jumlah 336 peribahasa yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu tingkatan satu hingga tingkatan lima, pengkaji mengecilkan saiz data kepada 16 peribahasa sahaja. Setiap data dipilih secara rawak bertujuan daripada peribahasa-peribahasa yang digunakan dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu tingkatan satu hingga lima dengan mengambil kira tema yang digunakan dalam kajian ini. Setelah proses pengumpulan dan penentuan data dilakukan, data yang terlibat disusun dalam jadual untuk proses yang selanjutnya iaitu memproses data mengikut kategori tema, ungkapan, makna dan sukatan pelajaran mengikut tingkatan. Jadual 3.2 dipaparkan contoh data yang telah diproses.

Jadual 3.2: Contoh pengkelasan data kajian

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan
Tema 1: Keluarga dan Isi Rumah	1	Bagaimana acuan, begitulah kuihnya	Perangai anak kebiasaanya mengikut perangai ibu atau bapa.	T1 T2
	2	Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga	Perselisihan faham antara ahli keluarga kebiasaannya tidak lama.	T3

3.4.2 Proses Penganalisan Data

Setelah pengkaji mengelaskan tema peribahasa yang dijadikan sebagai data kajian, langkah berikutnya ialah proses penganalisan data kajian. Data dianalisis secara tiga tahap iaitu mengemukakan semantik skripnya, kemudian semantik resonans dengan mengambil kira teori, data dan kognitif penutur dan akhir sekali data dianalisis pada peringkat semantik inkuisitif dengan mengambil kira falsafah dan akal budi penutur peribahasa ini. Kerangka kajian bagi proses penganalisan makna peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif seperti yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014b).

Pada tahap pertama, analisis dimulakan dengan mengemukakan makna harfiah peribahasa tersebut. Pemahaman makna yang berlaku berdasarkan tafsiran dan perkaitan leksikal-leksikal utama yang digunakan dalam ungkapan peribahasa dengan makna harfiah yang telah diberikan oleh intuisi Melayu. Makna skrip diperoleh daripada kamus-kamus peribahasa yang diterbitkan oleh badan-badan yang diiktiraf.

Setelah makna skrip peribahasa yang dijadikan data kajian dikemukakan, analisis berikutnya dilakukan dengan mengaitkan teori, data dan kognitif penutur serta hubungannya daripada segi bahasa yang diperlihatkan melalui pembuktian linguistik. Analisis ini dilakukan dengan berbantuan data korpus yang dijana daripada Pengkalan Data Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan juga dipetik daripada buku-buku teks Bahasa Melayu tingkatan satu hingga tingkatan lima oleh KPM. Proses penganalisan data ini dilakukan dengan mengaplikasikan Rangka Rujuk Silang (RRS). RRS merupakan satu pendekatan dalam bidang pragmatik di bawah Teori Relevans (TR) yang diperkenalkan oleh Kempson (1986). RRS merupakan suatu ujaran yang tidak mempunyai anteseden yang dapat mengaitkan ayat kedua dengan ayat pertama dalam wacana bagi membantu pembaca atau

pendengar mentafsir ujaran tersebut mengikut konteks ayat yang dikemukakan (Mansor dan Jalaluddin, 2015).

Seterusnya, langkah yang terakhir ialah menganalisis makna peribahasa tersebut menggunakan pendekatan semantik inkuisitif untuk meneroka falsafah dan akal budi Melayu. Menurut Jalaluddin (2014b), *inkuisitif* itu sendiri membawa maksud semangat ingin tahu serta dorongan untuk kita terus meneroka mencari jawapan kepada persoalan yang sebenarnya yang dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan itu supaya bertepatan dengan maksud sebenar yang hendak disampaikan. Bersumberkan data, teori dan kognitif, persoalan-persoalan mengenai sebab pemilihan sesuatu leksikal dalam ungkapan peribahasa tersebut perlu diteliti dan jawapannya perlu dicari sehingga menemui akar umbi supaya makna peribahasa tersebut difahami sehingga dapat membongkar rahsia pemikiran Melayu (Jalaluddin, 2014a).

Setelah analisis dilakukan, pengkaji akan mengaitkan hasil analisis dengan bidang-bidang lain yang merentasi sempadan ilmu bahasa kerana menurut Jalaluddin (2014a), semantik inkuisitif bukan sahaja dapat mencungkil falsafah dan akal budi Melayu tetapi juga tersirat ilmu yang bersifat multidisiplin di dalamnya. Antara bidang multidisiplin yang merentas bidang bahasa melalui semantik inkuisitif adalah seperti ilmu geografi, sejarah, etimologi, budaya, agama, sains, sosiologi dan sebagainya (Daud, 2018). Kepelbagaian bidang multidisiplin yang ditonjolkan daripada penerokaan makna peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif merupakan satu kelebihan yang dapat dimanfaatkan oleh pelajar dalam usaha menambahkan ilmu pengetahuan yang dilihat tidak terhad kepada satu bidang tertentu sahaja. Dalam bidang pendidikan, penerapan multidisiplin dalam pembelajaran disebut sebagai Elemen Merentas Kurikulum (EMK) (Bahagian

Pembangunan Kurikulum, 2016). Sebagai gambaran yang lebih jelas, pengkaji akan menunjukkan contoh proses analisis data dilakukan dalam bahagian yang seterusnya.

3.5 Contoh Analisis Data

Pada bahagian ini, satu peribahasa diambil untuk dijadikan contoh bagi proses analisis data. Peribahasa yang dipilih ialah peribahasa ‘kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’ yang dikelaskan di bawah tema ketiga dalam Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017), iaitu Untung, Nasib dan Sia-sia. Peribahasa yang dipilih ini turut digunakan dalam buku teks Bahasa Melayu tingkatan satu, tingkatan dua dan tingkatan lima. Berikut dipaparkan data yang telah diproses oleh pengkaji dan dipetakan dalam jadual mengikut kategori tema, ungkapan peribahasa, makna dan sukatan pelajaran mengikut tingkatan. Penggunaan jadual seperti ini dapat membantu pengkaji memudahkan proses analisis data.

Jadual 3.3: Contoh pemetaan data kajian

Tema	Peribahasa	Makna	Sukatan
Tema 3: Untung, Nasib dan Sia-sia	Kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya	Tidak akan tercapai	T1
		cita-cita/hasil jika	T2
		tidak mahu berusaha	T5

Berikut ditunjukkan proses penganalisan data, iaitu peribahasa ‘kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’ menggunakan pendekatan semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a). Data dianalisis secara tiga tahap iaitu mengemukakan semantik skripnya, kemudian semantik resonans dengan mengambil kira data, teori dan kognitif penutur dan akhir sekali data dianalisis pada peringkat semantik inkuisitif dengan mengambil kira falsafah dan akal budi penutur jati.

3.5.1 Analisis Peribahasa ‘Kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’

Tahap 1: Semantik Skrip

Maksud peribahasa ‘kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’ ialah ‘tidak akan tercapai cita-cita/hasil jika tidak mahu berusaha’. Pada tahap ini, pelajar hanya didedahkan dengan makna skrip atau makna harfiah, iaitu makna yang diperoleh daripada kamus peribahasa.

Tahap 2: Semantik Resonans

Tahap kedua adalah untuk memahami makna peribahasa melalui konteks ayat dan penggunaannya untuk memahami maksud sebenar yang ingin disampaikan oleh penutur. Pada tahap ini, guru dapat menggunakan sumber-sumber ayat yang diperoleh daripada data korpus DBP dan juga buku-buku teks Bahasa Melayu bagi tujuan PdP. Semantik resonans digunakan untuk menghuraikan makna melalui perspektif kognitif. Huraian makna melalui proses kognitif bagi peribahasa Melayu ‘kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’ dapat dilihat melalui penggunaan data korpus yang diambil daripada Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP). Data korpus di bawah dianalisis dengan mengaplikasi pendekatan Rangka Rujuk Silang (RRS) iaitu subkonsep dalam Teori Relevans bagi menghubungkan makna peribahasa ini dengan kognitif penutur.

"Kita *****kenal**ah pecahkan ruyung jika mahu mendapatkan sagunya***.

Begitu juga kalau mahu senang, kenalah usaha mencarinya, biarpun terpaksa melalui pelbagai halangan dan rintangan," katanya.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Berdasarkan contoh ayat di atas, frasa ‘kalau mahu senang, kenalah usaha’ dapat dirujuksilangkan dengan makna peribahasa yang digunakan, iaitu ‘tidak akan tercapai cita-cita/hasil jika tidak mahu berusaha’. Frasa ‘kalau mahu senang, kenalah usaha’ merupakan premis tambahan kepada peribahasa ‘kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’ (ungkapan asal). Manakala frasa ‘biarpun terpaksa melalui pelbagai halangan dan rintangan’ merupakan premis tambahan bagi membantu pendengar/pembaca mentafsir maksud sebenar yang ingin disampaikan dalam ujaran di atas.

Contoh ayat di atas menunjukkan situasi bahawa jika mahu hidup yang senang, kita perlulah berusaha untuk mendapatkan apa yang diinginkan. Orang yang ingin mencapai matlamatnya dalam kehidupan perlu melalui pelbagai cabaran untuk berjaya. Dalam konteks peribahasa ini, untuk mendapatkan sagu bukanlah kerja yang senang kerana seseorang itu perlu melalui beberapa peringkat kepayahan dan kesusahan sebelum sagu dapat dihasilkan. Berdasarkan pemetaan rujuk silang yang dilakukan ke atas ayat korpus di atas, dapatlah ditafsirkan bahawa untuk mencapai sesuatu kejayaan atau cita-cita memerlukan usaha dan pengorbanan yang tinggi. Seseorang yang malas berusaha dan takut untuk menempuh cabaran dan dugaan pasti tidak akan berjaya dalam kehidupannya.

Dapat dirumuskan bahawa, penggunaan leksikal yang digunakan dalam penciptaan peribahasa ini melangkaui makna harfiah bagi sesuatu perkataan. Menurut Subet (2018), bantuan konteks yang wujud melalui ujaran terdahulu, cara merujuk apa-apa sahaja yang berlaku di sekitar mereka dan melalui catatan ensiklopedia yang terdapat pada memori seseorang dapat dijadikan rujukan tambahan kepada pembaca mahupun pendengar. Bagi peribahasa ini, leksikal “ruyung” dan “sagu” mengandungi makna yang implisit. Kedua-dua leksikal tersebut merupakan imej perlambangan yang digunakan oleh masyarakat Melayu

pada zaman dahulu bagi menggambarkan cita-cita yang tidak akan tercapai jika tiada usaha. Oleh sebab itulah, mereka talah mengasosiasikan kedua-dua leksikal tersebut sebagai objek perlambangan bagi menunjukkan usaha perlu dilakukan bagi mendapatkan sesuatu yang diinginkan. Perkara ini telah menghasilkan kesan kontes berdasarkan andaian awal pendengar tentang maklumat yang relevan dengan diri mereka. Berdasarkan data korpus frasa “kalau mahu senang, kenalah usaha mencarinya,” dan “biarpun terpaksa melalui pelbagai halangan dan rintangan” telah membantu penginterpretasian makna menjadi lebih mudah dan secara tidak langsung kos memproses makna tersebut juga menjadi sangat rendah.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada tahap ketiga, pelajar perlu dibimbing oleh guru dalam proses PdP untuk mencungkil makna peribahasa sehingga menemui falsafah dan akal budi Melayu dengan mengemukakan pertanyaan ‘kenapa?’, ‘kenapa?’ dan ‘kenapa?’ untuk mendapatkan jawapan yang dikehendaki. Melalui perspektif semantik inkuisitif, persoalan yang perlu dicari jawapannya adalah; mengapakah imej ‘ruyung’ dan ‘sagu’ digunakan dalam ungkapan peribahasa ini? Menurut *Kamus Dewan* (2015), ‘ruyung’ ialah kulit atau kayu yang keras daripada batang rumbia. Manakala Hosnan (2016) pula menyatakan ‘ruyung’ merupakan batang pokok sagu (pokok rumbia) dewasa yang mempunyai kulitnya yang tebal dan keras.

Nama saintifik pokok sagu ialah *Metroxylon sagu* atau juga dikenali sebagai pokok rumbia merupakan sejenis pokok daripada keluarga *Palmae* yang banyak terdapat di hutan hujan kawasan Asia Tenggara seperti di Malaysia, Indonesia, Brunei dan Papua New Guinea. Batang sagu boleh diproses untuk menghasilkan sagu, iaitu sejenis makanan yang berasaskan kanji dan kaya dengan karbohidrat. Selain diproses untuk dijadikan makanan

ruji, iaitu *ambuyat* bagi menggantikan nasi oleh sesetengah masyarakat di Malaysia seperti masyarakat peribumi di Sabah dan Sarawak, iaitu suku kaum Melanau, Bisaya dan Penan, sagu juga digunakan sebagai bahan asas untuk menghasilkan pelbagai jenis makanan lain seperti pencuci mulut, bubur, serbuk perasa makanan, makanan bayi, gam pelekat, bahan pembeku dan banyak lagi (Hosnan, 2016).



Rajah 3.2: Ambuyat yang dihasilkan daripada sagu
(Sumber: <http://satujutaidea.blogspot.com/2016/04/ambuyat-restoran-pak-man-resipi.html>)

Menurut Fey (2011), industri penghasilan sagu di Malaysia amat popular di kawasan Mukah, Sarawak yang diusahakan oleh kaum Melanau. Orang Melanau menamakan pokok sagu dengan gelaran ‘pokok mulong’. Pokok sagu tumbuh dengan subur di kawasan Mukah dan Dalat sehingga banyak kilang sagu didirikan sejak puluhan tahun lalu. Walau bagaimanapun, masih terdapat masyarakat Melanau yang memproses sagu secara tradisional menggunakan peralatan yang diwarisi daripada nenek moyang. Sagu dijadikan sebagai makanan ruji masyarakat Melanau dan beberapa suku kaum lain di Borneo sejak beratus tahun dahulu dan masih diwarisi sehingga sekarang.



Rajah 3.3: Pokok sagu (rumbia)

(Sumber: <https://richardjalil86.blogspot.com/2012/02/harga-pokok-sagu-dan-ulat-mulong.html>)

Untuk mendapatkan sagu, prosesnya bukanlah satu perkara yang mudah. Proses tersebut dimulakan dengan mencari pokok sagu yang telah matang di dalam hutan, menebang, memecahkan dan membuang kulit yang keras (ruyung) untuk mendapatkan isi dan memotong batang pokok sagu dengan ukuran yang sama untuk memudahkan proses penghantaran.



Rajah 3.4: Proses memecahkan ruyung dan memotong batang sagu
(Sumber: <http://animhosnan.blogspot.com/2016/05/pecah-ruyung-dapat-sagu.html>)

Batang pokok sagu yang telah dipotong akan digolek menuju ke sungai. Batang-batang sagu tersebut kemudiannya dijatuhkan ke dalam air sungai dan diikat seperti rakit bagi memudahkan batang-batang sagu tersebut ditarik menggunakan perahu atau tenaga manusia untuk dihantar ke tempat pemprosesan sagu melalui jalan sungai. Sebelum dihantar ke tempat pemprosesan, batang-batang sagu direndam terlebih dahulu di dalam air sungai selama 20 hari untuk memastikan isinya lembut dan mengelakkan daripada dimakan ulat.



Rajah 3.5: Batang sagu siap dipotong
(Sumber: <http://animhosnan.blogspot.com/2016/05/pecah-ruyung-dapat-sagu.html>)

Setelah siap direndam selama 20 hari, batang-batang sagu kemudiannya dihantar ke tempat pemprosesan dan seterusnya dipotong kepada beberapa bahagian yang lebih kecil untuk disagat bersama air bagi menghasilkan mendapan tepung sagu. Proses menyagat batang sagu boleh dilakukan secara manual atau menggunakan bantuan mesin penyagat. Mendapan yang terhasil daripada serbuk batang sagu yang disagat tadi dikumpul dan dikeringkan untuk menghasilkan tepung sagu. Tepung sagu yang telah kering kemudiannya diproses untuk menghasilkan biji-biji sagu atau makanan lain (Anggat, 2013).



Rajah 3.6: Butir sagu yang siap diproses

(Sumber: <http://pekandalat.pi1m.my/index.php/warga-pi1m/keusahawanan/produk-tempatan/45-produk-tempatan>)

Merujuk kepada huraian di atas, jelaslah bahawa untuk mendapatkan sagu bukanlah sesuatu pekerjaan yang mudah. Pelbagai rintangan, cabaran, usaha dan kerja keras perlu dilakukan untuk menghasilkan sagu yang boleh dimakan memandangkan sagu merupakan makanan ruji bagi sesetengah kaum di Malaysia. Seseorang yang ingin mendapatkan sagu terpaksa berhadapan dengan pelbagai risiko seperti bertembung dengan binatang buas dan berbisa apabila masuk ke dalam hutan untuk mencari pokok sagu. Walau bagaimanapun, semua cabaran dan dugaan terpaksa ditempuhi bagi mendapatkan sumber makanan dan rezeki untuk diri sendiri dan ahli keluarga. Begitulah peribahasa ini dapat difahami melalui

pemilihan imej ‘ruyung’ dan ‘sagu’ oleh masyarakat Melayu pada zaman dahulu. Bertepatan dengan maksud yang ingin disampaikan, iaitu ‘tidak akan tercapai cita-cita/hasil jika tidak mahu berusaha’, kupasan makna peribahasa menggunakan semantik inkuisitif telah berjaya mencungkil falsafah dan akal budi di sebalik pembentukan peribahasa ‘kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya’.

Ketelitian dan pengamatan yang tinggi masyarakat Melayu pada zaman dahulu dalam mengaitkan unsur-unsur alam dengan hal-hal kehidupan yang berlaku di sekeliling mereka telah menjelaskan makna peribahasa ini sehingga ke akar umbi. Selain itu, melalui pendekatan semantik inkusitif juga, analisis makna peribahasa ini dilihat telah merentas bidang bahasa yang turut menonjolkan ilmu botani, iaitu kajian tentang tumbuhan sagu (pokok rumbia), kaedah pemprosesan sagu dan kegunaan sagu.

3.6 Kesimpulan

Dalam bab ini, pengkaji telah membincangkan metodologi kajian yang antaranya merangkumi ruang lingkup kajian, data kajian, tatacara kajian, dan contoh analisis data. Di bawah bahagian ruang lingkup kajian, pengkaji membincangkan skop kajian bagi memastikan penyelidikan yang dijalankan terkawal dan tidak tersasar daripada objektif kajian. Seterusnya, pengkaji juga menghuraikan justifikasi pemilihan data di bawah tajuk data kajian. Justifikasi pemilihan data dilihat penting kerana memberi penjelasan terhadap faktor sesuatu data itu dipilih. Selain itu, bahagian ini juga menghuraikan tatacara kajian iaitu kaedah pengumpulan dan pemprosesan data dan proses penganalisisan data. Pada akhir bab, pengkaji telah memaparkan satu contoh analisis data bagi menunjukkan proses penganalisisan data dilakukan.

BAB 4

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

4.1 Pengenalan

Dalam bab empat ini, pengkaji mengemukakan analisis dan dapatan kajian yang dilakukan secara terperinci dan menyeluruh. Sebanyak 16 daripada 336 peribahasa yang digunakan dalam sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu tingkatan satu hingga tingkatan lima dipilih sebagai data dan dikelaskan mengikut lapan tema yang diambil daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017). Setiap data yang dianalisis disertakan contoh ayat yang diperoleh daripada Pangkalan Data Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP), buku teks Bahasa Melayu sekolah menengah, KPM dan kamus peribahasa.

Dapatan yang diperoleh daripada data korpus ini dapat membantu pengkaji untuk melihat penggunaan peribahasa Melayu dalam konteks ayat yang sesuai. Selain itu, pengkaji juga menggunakan Pusat Rujukan Persuratan Melayu Dewan Bahasa dan Pustaka (PRPM-DBP) di alamat laman sesawang <http://prpm.dbp.gov.my/> sebagai sumber rujukan bagi tujuan pengesahan data. Seterusnya, analisis data dilakukan menggunakan kerangka semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a), dan Rangka Rujuk Silang (RRS) iaitu salah satu subkonsep dalam Teori Relevans (Kempson, 1986).

4.2 Analisis Peribahasa Bertemakan Keluarga dan Isi Rumah

Jadual 4.1 memaparkan data peribahasa yang diperoleh daripada sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah, iaitu tingkatan satu hingga tingkatan lima. Sebanyak dua data peribahasa telah dipilih berdasarkan tema Keluarga dan Isi Rumah. Peribahasa tersebut disertakan dengan makna harfiah yang dirujuk daripada sumber-sumber yang diperakui dan dikategorikan mengikut tingkatan.

Jadual 4.1: Peribahasa bertemakan Keluarga dan Isi Rumah

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Keluarga dan Isi Rumah	1	Bagaimana acuan, begitulah kuihnya	Perangai anak kebiasaannya mengikut perangai ibu atau bapa.	T1 T2
	2	Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga	Perselisihan faham antara ahli keluarga kebiasaannya tidak lama.	T3

Proses penganalisan data dilakukan menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif. Data dianalisis secara tiga tahap iaitu dengan mengemukakan semantik skripnya, kemudian semantik resonans dengan mengambil kira data, teori dan kognitif penutur melalui perspektif Rangka Rujuk Silang (RRS) dan akhir sekali data dianalisis pada peringkat semantik inkuisitif dengan mengambil kira falsafah dan akal budi penutur penutur jati.

4.2.1 Analisis Peribahasa ‘Bagaimana acuan, begitulah kuihnya’

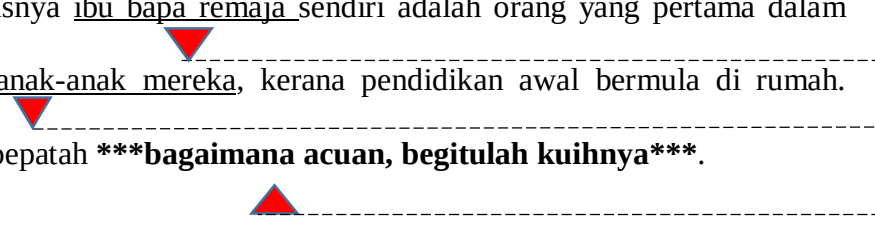
Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘bagaimana acuan, begitulah kuihnya’ membawa maksud ‘perangai anak kebiasaannya mengikut perangai ibu atau bapa’. Pada tahap ini, pelajar hanya didedahkan dengan makna harfiah, iaitu maksud yang diperoleh daripada kamus peribahasa.

Tahap 2: Semantik Resonans

Tahap kedua adalah untuk memahami makna peribahasa melalui konteks ayat dan penggunaannya untuk memahami maksud sebenar yang ingin disampaikan oleh penutur. Pada tahap ini, guru dapat menggunakan sumber-sumber ayat yang diperoleh daripada data korpus DBP dan juga buku-buku teks Bahasa Melayu bagi tujuan PdP. Merujuk kepada makna peribahasa ‘bagaimana acuan, begitulah kuihnya’, leksikal ‘acuan’ yang dikaitkan dengan ‘ibu bapa’ menunjukkan ketersiratan makna yang digambarkan oleh masyarakat Melayu melalui penggunaan objek di sekeliling mereka. Bentuk ‘kuih’ yang dihasilkan daripada ‘acuan’ secara tidak langsung menggambarkan ‘cerminan’ yang menjadi ciri-ciri utama makna peribahasa yang bertemakan kekeluargaan. Dalam konteks Teori Relevans, peribahasa ini tidak susah untuk difahami makna implisitnya apabila merujuk kepada maksud penutur ayat kerana ‘acuan’ dapat difahami sebagai ‘ibu bapa’, manakala ‘kuih’ dapat difahami sebagai ‘anak-anak’. Perspektif semantik resonans bagi peribahasa Melayu ‘bagaimana acuan, begitulah kuihnya’ dapat dilihat melalui pembuktian korpus dalam penggunaan ayat di bawah yang dianalisis menggunakan pendekatan RRS.

Secara khususnya ibu bapa remaja sendiri adalah orang yang pertama dalam membentuk anak-anak mereka, kerana pendidikan awal bermula di rumah. Seperti kata pepatah *****bagaimana acuan, begitulah kuihnya*****.



(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Data korpus di atas menunjukkan pembuktian linguistik tentang penggunaan peribahasa ‘Bagaimana acuan, begitulah kuihnya’. Melalui RRS, pemilihan leksikal ‘acuan’ dan ‘kuih’ dirujuksilangkan dengan ‘ibu bapa’ dan ‘anak-anak’. Jika dibuat penelitian, penggunaan imej ‘acuan’, dan ‘kuih’ merupakan premis tambahan kepada kehadiran leksikal ‘ibu bapa’ dan ‘anak’ yang berperanan sebagai objek utama dalam peribahasa ini. Ayat di

atas memperlihatkan ‘ibu bapa’ berperanan dalam pembentukan sahsiah ‘anak-anak’ dan semuanya bermula di rumah. Penjelasan maksud peribahasa melalui konteks ayat ini dapat membantu pelajar untuk menginterpretasikan maknanya dengan lebih jelas dan membuat perkaitan antara ungkapan peribahasa dengan makna yang diberikan dengan tema kekeluargaan. Oleh itu, perkara ini telah mewujudkan kesan konteks yang baik kepada pembaca atau pendengar. Proses penginterpretasian makna peribahasa ini dapat disahkan dan ternyata benar dengan penggunaan leksikal ‘acuan’ dan ‘kuih’ yang membawa makna implisit. Walau bagaimanapun, dengan bantuan RRS telah memberikan andaian awal kepada pendengar mengenai maklumat yang berkaitan dengan diri mereka sendiri. Berdasarkan bantuan premis tambahan, kos memproses makna peribahasa ini menjadi lebih rendah.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada tahap ketiga, pelajar perlu dibimbing oleh guru dalam proses PdP untuk mencungkil makna peribahasa sehingga menemui falsafah dan akal budi Melayu dengan mengemukakan pertanyaan ‘kenapa?’, ‘kenapa?’ dan ‘kenapa?’ untuk mendapatkan jawapan yang dikehendaki. Melalui perspektif semantik inkuisitif, kehadiran leksikal ‘acuan’ dan ‘kuih’ dalam peribahasa ini perlu dipersoalkan dan kenapakah intuisi Melayu mengaitkan ‘acuan’ dan ‘kuih’ dengan ‘ibu bapa’ dan ‘anak-anak’? Kajian ini mengemukakan bidang seni kulinari untuk merungkai falsafah di sebalik kaitan antara ‘acuan’ dengan ‘kuih’.

Kamus Dewan (2015) mentakrifkan ‘acuan’ sebagai bekas tempat menuang bahan yang hendak dibentuk. Melalui pemerhatian, bentuk-bentuk acuan kebiasaannya dijumpai dalam rupa bunga-bunga, bentuk hati, bulan, segi empat, heksagon dan sebagainya. Bekas tersebut boleh dihasilkan daripada pelbagai bahan semulajadi seperti kayu, besi atau

tembaga. Acuan akan diisi dengan pelbagai jenis adunan dalam bentuk cecair likat ataupun doh (adunan tepung, air dan lain-lain yang diuli) yang kemudiannya akan dikeraskan melalui proses penyejukan, pengukusan, pembakaran dan sebagainya dan seterusnya menghasilkan bentuk objek yang sama dengan bekas acuan yang digunakan seperti kuih, biskut, kek, ais krim, agar-agar dan senjata. Misalnya, jika acuan berbentuk bintang, maka doh atau biskut yang dihasilkan akan berbentuk bintang. Jadi, kajian ini mendapati bahawa intuisi Melayu menggunakan acuan untuk menggambarkan sikap atau perangai anak-anak yang mengikut perangai ibu atau bapa adalah amat tepat kerana acuan akan menghasilkan objek yang sama dengan bentuk bekasnya.

Persoalan seterusnya ialah kenapa pula ‘acuan’ dipadankan dengan ‘kuih’? Kuih merupakan salah satu makanan tradisi masyarakat Melayu tradisional yang dihasilkan dengan pelbagai cara termasuklah menggunakan acuan. Antara kuih tradisional yang dihasilkan dengan acuan daripada tembaga ialah ‘kuih baulu’, ‘kuih loyang’, ‘kuih dangai’ dan ‘kuih akok’. Bentuk kuih ini akan mengikut bentuk acuannya apabila dihasilkan. Pada pandangan pengkaji, penggunaan leksikal ‘kuih’ memperlihatkan gaya hidup masyarakat Melayu ketika itu yang sudah sinonim dengan makanan tradisional ini. Oleh hal yang demikian, melalui persektif semantik inkuisitif kita dapat melihat intuisi Melayu mencipta perlambangan antara sifat ‘acuan’ dengan perangai ‘ibu bapa’ dan bentuk ‘kuih’ yang terhasil daripada ‘acuan’ dilambangkan dengan perangai ‘anak’ yang terhasil daripada didikan ‘ibu bapa’. Keterlibatan leksikal ‘ibu bapa’ dan ‘anak’ dalam makna peribahasa ini jelas menunjukkan ciri-ciri kekeluargaan yang merupakan tema peribahasa ini. Seterusnya, walaupun imej ‘acuan’ dan ‘kuih’ dalam peribahasa ini digunakan sebagai unsur perlambangan ‘ibu bapa’ dan ‘anak’, tetapi dalam kajian ini kita dapat melihat pendekatan semantik inkuisitif telah berjaya mencungkil ilmu yang merentas sempadan bidang bahasa

iaitu ilmu kulinari. Perkara ini akan memberi banyak kelebihan kepada pelajar kerana mereka telah didedahkan dengan pengetahuan bersifat multidisiplin yang dilihat tidak terhad dalam ruang lingkup subjek Bahasa Melayu sahaja. Melalui kupasan ini jelaslah bahawa dengan pendekatan semantik inkuisitif telah berjaya mencungkil makna peribahasa ‘bagaimana acuan, begitulah kuihnya’ sehingga akar umbi dan seterusnya menemui falsafah dan akal budi Melayu.



Rajah 4.1: Acuan kuih baulu

(Sumber: <http://galleriapingganlama.blogspot.com/2010/08/acuan-tembaga.html>)



Rajah 4.2: Kuih baulu

(Sumber: <http://www.seasaltwithfood.com/2015/01/how-to-make-kuih-bahulu.html>)

4.2.2 Analisis Peribahasa ‘Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga’ bermaksud ‘perselisihan faham antara ahli keluarga kebiasaannya tidak lama’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Perspektif semantik resonans bagi peribahasa Melayu ‘Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga’ dapat dilihat melalui pembuktian korpus dalam penggunaan ayat di bawah yang dianalisis menggunakan pendekatan RRS.

Sekiranya ada perselisihan faham atau rasa tidak puas hati terhadap salah seorang daripada adik-beradik, tidak patut diperbesarkan sehingga boleh memutuskan hubungan keluarga. Hubungan adik-beradik sangat bernilai dan tidak boleh dijual beli seperti peribahasa Melayu ada menyebutkan, *****carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga*****.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Berdasarkan data korpus di atas, penggunaan leksikal ‘perselisihan faham – adik beradik’ dirujusilangkan dengan dengan ‘carik-carik bulu ayam’ dilihat telah membantu pembaca mahupun pendengar mendapatkan konteks penggunaan peribahasa tersebut secara lisan mahupun bukan lisan. Penggunaan leksikal dalam frasa ‘sangat bernilai dan tidak boleh dijual beli’ dirujusilangkan dengan ‘lama-lama bercantum juga’. Makna implisit ‘carik-carik bulu ayam’ ini dapat difahami dengan melihat konteks penggunaan ayat iaitu perselisihan faham yang berlaku antara ahli keluarga yang dekat. Perbalahan yang berlaku antara ‘darah daging’ sendiri kebiasaannya tidak lama dan pasti akan berbaik semula. Manakala, leksikal ‘lama-lama bercantum juga’ merupakan maklumat tambahan yang dinyatakan secara jelas dan dapat difahami sebagai hubungan yang pasti pulih kembali. Antara peribahasa yang menggunakan makna yang serupa dengan peribahasa ‘Carik-carik

bulu ayam, lama-lama bercantum juga’ adalah peribahasa ‘Air yang dicencang tidak akan putus’ dan ‘Biduk berlalu kiambang bertaut’. Melalui pembuktian linguistik dengan data korpus di atas, penjelasan kognitif juga telah menunjukkan hubung kait makna peribahasa ini dengan tema kekeluargaan apabila melihat kepada maksud peribahasa ini, iaitu ‘perselisihan faham antara **ahli keluarga** kebiasaanya tidak lama’.

Berdasarkan huraian RRS ini telah memberikan kesan konteks kepada pembaca kerana masyarakat Melayu pada zaman dahulu mencipta peribahasa ini bagi menunjukkan kesan yang negatif terlebih dahulu kepada pertelingkahan dalam kalangan ahli keluarga. Walau bagaimanapun, kesinambungan “bulu ayam’ yang telah dicarik-carik itu akhirnya bercantum juga telah menzahirkan kesan konteks yang sesuai. Hal ini disebabkan oleh kesan konteks yang sesuai dalam menghuraikan proses pemahaman pembaca mahupun pendengar menginterpretasikan makna peribahasa tersebut. Oleh itu, melalui RRS pembaca atau pendengar tidak memerlukan kos memproses yang tinggi untuk mentafsir makna peribahasa ini.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Melalui perspektif semantik inkuisitif, pengkaji perlu meneliti kenapakah intuisi Melayu menggunakan ‘bulu ayam’ berbanding dengan bulu-bulu haiwan lain dalam kategorinya seperti itik atau burung dalam peribahasa ini? Ayam (*Gallus gallus domesticus*) merupakan salah satu haiwan dalam kategori unggas atau dalam bahasa saintifiknya *Aves*. Ayam dijadikan haiwan belaan atau ternakan oleh manusia sebagai sumber makanan yang membekalkan daging dan telur. Dalam masyarakat Melayu dan Nusantara, ayam amat sehati dalam kehidupan mereka kerana hidup dalam kalangan manusia (Daud, 2018a).

Selain itu, ayam turut dijadikan watak dalam cerita rakyat seperti cerita *Ayam dan Jarum Emas*, *Pak Kaduk* dan turut digunakan dalam beberapa peribahasa Melayu seperti *Ayam bertelur di atas padi*, *Ayam tambatan*, *Ibu ayam* dan banyak lagi. Masyarakat Melayu pada zaman dahulu turut menjadikan ayam sebagai salah satu sukan dan permainan iaitu ‘Sabung Ayam’(Salleh, 2010). Oleh sebab itu, kita dapat melihat leksikal ‘ayam’ banyak digunakan dalam peribahasa Melayu kerana haiwan yang sering berada dekat dengan lingkungan kehidupan manusia atau mempunyai pengaruh kepada manusia seperti imej ‘ayam’, ‘itik’, ‘kucing’, ‘anjing’, ‘kera’ dan ‘lembu’ sering kali dapat dilihat dalam kebanyakan peribahasa (Krikmann, 2007).



Rajah 4.3: Permainan sabung ayam
(Sumber: <http://idtarungayam.com/tag/situs-sabung-ayam/page/3/>)

Seterusnya, sifat yang ada pada ‘bulu ayam’ juga diperhatikan merupakan salah satu alasan digunakan dalam peribahasa ini. Pelepah ‘bulu ayam’ yang mudah dicantumkan semula setelah ‘dicarik-carikkan’ diumpamakan dengan hubungan kekeluargaan yang berpecah-belah disebabkan perbalahan pada kebiasaannya tidak lama dan pasti berbaik semula pada akhirnya. Persoalannya adalah; kenapakah ‘bulu ayam’ bersifat sedemikian?

‘Bulu ayam’ sebenarnya mengandungi satu protein semulajadi yang disebut sebagai keratin. Menurut Gupta (2012), keratin ialah sejenis molekul gentian protein yang berperanan membina perlindungan yang kuat pada tisu hidup. Protein yang sangat kuat ini menjadi komponen penting dalam rambut, kulit, kuku, tanduk, paruh dan gigi. Keratin sukar larut kerana mengandungi sisteina disulfida yang mampu membentuk jalinan disulfida yang kuat. Kekuatan tersebut bergantung pada jumlah sisteina disulfida sama ada membentuk sel keras seperti yang terdapat dalam tanduk atau menjadi lembut dan lebih fleksibel seperti yang terdapat dalam rambut dan kulit. Dengan kata lain, keratin merupakan sel mati yang terbentuk pada bahagian tertentu hidupan”. Oleh hal yang demikian, melalui perspektif semantik inkuisitif kita dapat melihat sebab masyarakat Melayu dahulu menggunakan ‘bulu ayam’ dalam peribahasa ‘Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga’ kerana sifat yang ada pada bulu ayam itu sendiri iaitu mudah bercantum kembali walaupun dipisahkan.



Rajah 4.4: Bulu ayam

(Sumber: <http://tepungbuluayam.blogspot.com/2012/01/manfaat-bulu-ayam-sebagai-bahan-pakan.html>)

4.3 Analisis Peribahasa Bertemakan Hal-hal Kehidupan

Seterusnya ialah analisis peribahasa yang dikelaskan di bawah tema Hal-hal Kehidupan. Jadual 4.2 memaparkan kelompok peribahasa yang telah dipilih berserta makna dan sukatan mata pelajaran mengikut tingkatan. Data peribahasa dianalisis menggunakan pendekatan semantik inkuisitif untuk mencungkil makna yang tersirat menurut falsafah dan akal budi Melayu.

Jadual 4.2: Peribahasa bertemakan Hal-hal Kehidupan

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Hal-hal Kehidupan	1.	Kalau tiada rotan akar pun berguna	Kalau perkara yang dihajati tidak kesampaian, guna sahaja apa-apa yang ada	T3
	2.	Ibarat burung, mata lepas, badan terkurung	Walaupun terpelihara dengan baik tetapi tidak diberi kebebasan	T2

4.3.1 Analisis Peribahasa ‘Kalau tiada rotan akar pun berguna’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘kalau tiada rotan akar pun berguna’ bermaksud ‘kalau perkara yang dihajati tidak kesampaian, guna sahaja apa-apa yang ada’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Semantik Resonans digunakan untuk menghuraikan makna melalui perspektif kognitif. Huraian makna melalui proses kognitif bagi peribahasa Melayu ‘kalau tiada rotan akar pun berguna juga’ dapat dilihat melalui penggunaan data korpus yang diambil daripada

Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP). Data korpus di bawah dianalisis dengan mengaplikasikan pendekatan Rangka Rujuk Silang (RRS) iaitu subkonsep dalam Teori Relevans bagi menghubungkan makna peribahasa ini dengan kognitif penutur.

Kalau dalam sebuah kampung tidak ada imam yang bertauliah untuk mendirikan sembahyang Jumaat maka seorang tuan haji atau lebai ataupun guru agama yang mempunyai cukup syarat-syaratnya, bolehlah menjadi imam. Jangan kiralah daripada parti mana. Tentang perkara ini nyatalah, *****kalau tiada rotan akar pun berguna*****.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Merujuk kepada ayat di atas, frasa ‘Kalau dalam sebuah kampung tidak ada imam yang bertauliah’ dapat dirujusilangkan dengan ‘kalau tiada rotan’. Manakala frasa ‘tuan haji atau lebai ataupun guru agama yang mempunyai cukup syarat-syaratnya, bolehlah menjadi imam’ pula dapat dirujusilangkan dengan ‘akar pun berguna’. Data korpus ini menunjukkan pembuktian linguistik memperlihatkan penggunaan peribahasa ini yang memberi kiasan dalam maknanya dan dapat difahami iaitu ‘jika tidak dapat perkara yang dihajati, guna apa-apa sahaja yang ada’. Hal ini menjelaskan kepada kita bahawa sesuatu yang sepatutnya berlaku tidak patut dihalang oleh perkara yang remeh jika masih ada jalan lain atau pengganti untuk memastikan sesuatu perkara itu terus dilakukan. Berdasarkan huraian RRS yang ditunjukkan, untuk memahami makna peribahasa ini tidak memerlukan kos memproses yang tinggi. Melalui dapatan data korpus serta dibantu dengan pendekatan RRS ini telah mampu menghuraikan konteks dan kesan konteks yang diperlukan dalam menghuraikan makna peribahasa tersebut tanpa dibantu dengan makna harfiah peribahasa ini.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Melalui perspektif semantik inkuisitif, persoalan yang perlu dicari jawapannya ialah; mengapakah akar dikatakan dapat menggantikan rotan dalam situasi-situasi tertentu? Rotan merupakan tumbuhan yang tergolong dalam keluarga *Palmae* dan dikelaskan dalam kumpulan yang terbesar iaitu subkeluarga *Calamoideae*. Di Semenanjung Malaysia, terdapat kira-kira 107 spesies rotan. Umumnya rotan tumbuh di kawasan yang lembap. Di Semenanjung Malaysia, rotan boleh dijumpai dari kawasan pinggiran pantai hingga kawasan pergunungan. Walau bagaimanapun, habitatnya yang paling sesuai ialah di kawasan hutan *dipterokarpa* yang mempunyai ketinggian di bawah 1,000 aras paras laut (Jabatan Perhutanan Semenanjung Malaysia, 2016).



Rajah 4.5: Rotan manau

(Sumber: <https://www.forestry.gov.my/index.php/my/buluh-dan-rotan>)

Rotan memberi sumbangan ekonomi melalui pemprosesan perabot dan kraf tangan. Antara perabot yang dihasilkan ialah kerusi, meja, katil, serta perkakas dapur. Di samping itu juga, rotan digunakan untuk menganyam tikar ataupun digunakan sebagai bahan lapik.

Rotan manau dan rotan sega merupakan dua spesies rotan yang terpenting dalam industri berasaskan rotan di Malaysia. Daripada sudut pandangan semantik inkuisitif, makna peribahasa ini menunjukkan akal budi dan kebijaksanaan pemikiran orang Melayu memberi kiasan tentang sifat rotan dan akar yang masing-masing mempunyai kegunaannya. Sifat rotan yang kaku, strukturnya memanjang, kukuh dan dapat dibentuk melalui proses pemanasan menjadikan rotan mudah untuk digunakan dalam pelbagai keadaan seperti untuk mengikat hasil hutan yang dikumpul contohnya, kayu api, akar ubat, pucuk herba, sayur hutan dan buah-buahan. Namun, dalam situasi tertentu apabila rotan tidak dijumpai, rotan dapat digantikan dengan akar untuk kegunaan yang sama.

Walaupun akar kayu tidaklah sekuat rotan strukturnya, namun masih berguna kepada manusia. Antara akar kayu yang dapat menggantikan rotan bagi tujuan mengikat ialah akar pokok tuba dan akar pokok ara (Hosnan, 2015). Begitulah masyarakat Melayu dahulu melihat ciri-ciri persamaan yang ada pada rotan dan akar seterusnya membuat perumpamaan dalam hal-hal kehidupan tentang hal-hal kehidupan manusia yang perlu berusaha untuk mencapai sesuatu dan tidak patut terhalang dengan sedikit kekurangan yang ada. Seterusnya, walaupun objek dan imej yang dikaji ini diguna pakai dalam peribahasa sebagai unsur perlambangan, tetapi dalam kajian ini kita dapat melihat pendekatan semantik inkuisitif telah berjaya mencungkil ilmu yang merentas sempadan bidang bahasa iaitu Sains Tumbuhan (Botani). Melalui analisis makna ini, jelaslah bahawa semantik inkuisitif dapat digunakan untuk mencungkil makna peribahasa sehingga menemui akar umbi dan sekali gus dapat menerobosi satu tahap yang lebih tinggi dan mendalam lagi sehingga menemui falsafah dan akal budi Melayu.



Rajah 4.6: Akar pokok ara
(Sumber: http://treepicturesonline.com/id/fig_tree_pictures.html)

4.3.2 Analisis Peribahasa ‘Ibarat burung, mata lepas badan terkurung’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘ibarat burung, mata lepas badan terkurung’ bermaksud ‘walaupun terpelihara baik tetapi tidak mempunyai kebebasan’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Peribahasa ini menggunakan perlambangan melalui objek ‘burung’ yang mengekspresikan keadaan seekor burung yang dikurung di dalam sangkar. Leksikal ‘mata lepas badan terkurung’ menjelaskan secara eksplisit bahawa ‘jasad’ burung tersebut telah dikurung di dalam sangkar yang membawa maksud ‘tidak bebas ataupun tidak merdeka’. Maksud peribahasa yang bertemakan hal-hal kehidupan ini juga dilihat mempunyai pengaruh emosi seperti sedih dan dibelenggu kerana tidak diberi kebebasan walaupun matanya dapat melihat perkara yang berlaku di sekelilingnya. Pembuktian linguistik yang ditemui dalam data korpus di bawah menyerlahkan lagi ciri-ciri sedih, terbelenggu, tidak bebas dan tidak

merdeka yang ingin disampaikan melalui maksud peribahasa ini. Berikut merupakan contoh data korpus yang dianalisis dengan mengaplikasikan RRS:

Kehidupan Salmiah *****ibarat burung, mata lepas badan terkurung*****

kerana walaupun dilimpahi dengan kemewahan selepas berkahwin dengan
seorang jutawan tetapi dia tidak dibenarkan bergaul dengan kaum keluarga dan
rakan-rakan lama oleh suaminya.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Contoh ayat tersebut yang menggunakan peribahasa ‘Ibarat burung, mata lepas badan terkurung’ menunjukkan bahawa masalah dalam hal-hal kehidupan yang dialami oleh Salmiah setelah berkahwin dengan seorang jutawan. Melalui perspektif RRS, ayat ini jelas menunjukkan Salmiah digambarkan seperti seekor burung yang berada di dalam sangkar dan dalam keadaan tidak bebas atau tidak merdeka dan hal ini bertepatan dengan maksud peribahasa yang ingin disampaikan. Frasa ‘walaupun dilimpahi kemewahan’ merupakan maklumat tambahan yang dapat difahami oleh pengkaji dengan melihat konteks penggunaan peribahasa tersebut iaitu seekor burung yang dikurung kebiasaannya akan diberikan makanan dan minuman yang cukup tanpa perlu bersusah payah untuk terbang mencari makanan. Makanan dan minuman yang disediakan di dalam sangkar oleh pemilik burung sentiasa ditambah jika berkurang. Hal ini menunjukkan unsur-unsur ‘kemewahan’ yang dimiliki oleh ‘burung’ tersebut. Selain makanan dan minuman, sangkar yang didiami oleh ‘burung’ tersebut juga merupakan perlindungan kepada burung tersebut untuk mengelakkan burung dibaham oleh pemangsa. Pada kebiasaannya juga, burung yang dibela akan diletakkan di dalam sangkar yang mahal dan cantik. Situasi ini dapat diumpamakan dengan kehidupan Salmiah yang hidup dalam kemewahan yang disediakan oleh suaminya iaitu

seorang jutawan. Manakala, ungkapan ‘mata lepas badan terkurung’ dilihat mengandungi makna tersirat ini dapat difahami dengan merujuk silang premis tambahan yang berada pada ayat di atas iaitu frasa ‘tidak dibenarkan bergaul dengan kaum keluarga dan rakan-rakan lama’. Perkara ini sebenarnya dilihat sebagai proses pengembangan konteks yang sedang dikaji dalam peringkat kajian kognitif ini. Oleh itu, pengaplikasian kognitif dilihat dapat membantu memudahkan proses mentafsir maklumat dan seterusnya memahami ujaran yang mengandungi bahasa kiasan dan perumpamaan. Analisis makna peribahasa menggunakan RRS juga dilihat memberi banyak kelebihan kepada guru dalam proses PdP untuk membantu pelajar memahami maksud tersirat peribahasa yang diajar dengan merujuk kepada konteks ayat. Dapat dirumuskan bahawa, melalui analisis data peribahasa menggunakan RRS, pendengar atau pembaca tidak memerlukan kos memproses yang tinggi. Menurut Subet (2018), “Dalam TR, semakin rendah usaha memproses sesuatu ujaran itu, maka semakin tinggilah kesahan ujaran itu” (hlm. 169).

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada tahap berikutnya, makna peribahasa ini dianalisis menggunakan semantik inkusitif untuk mencungkil akal budi masyarakat penutur peribahasa itu sendiri iaitu masyarakat Melayu. Peribahasa ‘ibarat burung, mata lepas badan terkurung’ pada dasarnya membawa aspek penceritaan tentang hal-hal yang berlaku dalam kehidupan manusia. Masyarakat Melayu pada zaman dahulu kala sangat peka dengan hal-hal kehidupan yang berlaku di sekeliling mereka. Penggunaan imej ‘burung’ yang terkurung dalam peribahasa ini yang menceritakan watak yang berbeza dengan burung yang terbang bebas. Melalui perspektif semantik inkuisitif, pengkaji perlu mempersoalkan kenapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan objek ‘burung yang terkurung’ dalam peribahasa ini. Imej

burung dikatakan amat dekat dengan masyarakat Melayu. Hal ini dikatakan demikian kerana kita sering melihat imej burung digunakan dalam banyak peribahasa Melayu seperti '*Burung hantu kesiang*', '*Burung gagak itu jika dimandikan dengan air mawar sekalipun, tiada akan menjadi putih bulunya*', '*Burung pipit sama enggang, mana boleh sama terbang*' dan '*Burung terbang dipipiskan lada*' (Hussain, 2016).

Dalam peribahasa Melayu yang menggunakan imej burung, kita dapat melihat terdapat peribahasa yang menggunakan nama burung secara khusus seperti *gagak*, *pipit* dan *enggang*. Walau bagaimanapun terdapat juga peribahasa yang menggunakan imej burung secara umum seperti peribahasa '*Ibarat burung, mata lepas badan terkurung*'. Merujuk kepada peribahasa ini, burung yang dikurung di dalam sangkar sebenarnya merupakan aktiviti yang dijadikan hobi dan permainan masa lapang oleh golongan bangsawan sejak zaman Kesultanan Melayu Melaka lagi. Walau bagaimanapun, disebabkan aktiviti ini menjadi kegilaan kebanyakan orang ketika itu, maka aktiviti tersebut mula menular dan menjadi hobi rakyat biasa dan berkekalan sehingga sekarang sehingga hobi ini turut dijadikan pertandingan (Rajab, 2016). Oleh sebab itu, kita sering melihat di kebanyakan rumah orang-orang Melayu terdapat burung-burung yang dibela di dalam sangkar.

Antara burung belaan di dalam sangkar yang paling sering ditemui di rumah orang Melayu ialah burung merbuk dan burung candik (Merbah Jambul). Orang Melayu suka membela burung merbuk dan burung candik kerana memiliki suara yang merdu dan bulu yang cantik. Berdasarkan pengalaman dan pembacaan yang dilakukan oleh pengkaji, walaupun cara penjagaan burung yang dibela nampak senang tetapi terdapat beberapa perkara yang perlu dititikberatkan. Perkara asas yang perlu sentiasa diberi perhatian ialah memberi makan dan minum, menjaga kebersihan burung dan sangkar dan sentiasa menjemur

burung di bawah cahaya matahari yang sederhana. Walau bagaimanapun, seperti yang dinyatakan sebelum ini, hobi membela burung ini telah dijadikan satu pertandingan dalam kalangan peminat burung untuk mencari burung yang paling cantik bulunya dan merdu suaranya. Bagi memastikan burung sentiasa sihat dan cergas, pemilik burung perlulah menyediakan makanan dan minuman burung daripada jenis yang berkualiti tinggi. Antaranya ialah bijirin seperti kumbu, sekoi, padi, pulut hitam, dan kacang hijau. Makanan-makanan ini perlu ditapis, dijemur dan dibasuh dengan bersih sebelum diberi kepada burung. Terdapat juga pemilik burung yang mencampurkan bijirin-bijirin tadi bersama telur ayam kampung atau madu untuk menjaga kesihatan burung secara optimum. Makanan yang tidak habis dimakan oleh burung juga tidak boleh dibiarkan lama dan perlu sentiasa dibersihkan untuk membuang habuk dan kotoran. Debu dan kotoran dikatakan akan mengganggu saluran pernafasan burung dan menjadikan suaranya tidak merdu. Air minuman burung pula perlu diberikan air yang telah dimasak ataupun air mineral supaya burung tidak dijangkiti bakteria.

Selain makan dan minum, kebersihan burung dan sangkar juga amat penting. Burung yang diperlihara perlulah dimandikan sekurang-kurangnya seminggu sekali. Cara mandian juga dilihat mempengaruhi tahap kesihatan burung. Ekor burung yang rosak perlu dibuang segera untuk membenarkan ekor yang baharu tumbuh dengan baik. Selain itu, sangkar burung juga perlu sentiasa dibersihkan dan dijemur untuk mengelakkan jangkitan kulat dan kulapuk. Seterusnya, untuk mendapatkan bulu yang cantik, burung juga perlu dijemur di bawah cahaya matahari dengan kerap. Waktu yang paling sesuai untuk menjemur burung adalah sekitar jam 8 hingga 1 tengah hari. Pemilik burung tidak digalakkan untuk menjemur burung selepas waktu ini kerana akan merosakkan suara dan tahap kesihatan burung (Alias, 2017).



Rajah 4.7: Burung merbuk di dalam sangkar
(Sumber: <http://zebraspotteddove.blogspot.com/2009/11/burung-merbok>)

Huraian mengenai penjagaan rapi burung yang dibela dan dikurung di dalam sangkar ini dapat menjelaskan hubung kait antara maksud tersirat yang ingin disampaikan oleh penutur jati peribahasa ‘Ibarat burung, mata lepas badan terkurung’. Walaupun burung yang dikurung tersebut dijaga dengan rapi, diberikan makanan dan minuman yang berkualiti tinggi dan dikurung di dalam sangkar yang cantik dan mahal, tetapi naluri burung untuk terbang tidak dapat dinafikan. Sifat semulajadi burung diciptakan untuk terbang dengan bebas. Begitu juga dengan sifat manusia yang tidak suka dikawal dan dikongkong. Walaupun diberi kemewahan tetapi jika kehidupannya dikawal dan tidak diberi kebebasan untuk melakukan apa-apa yang disukainya maka jiwa manusia akan berasa kosong dan tidak bahagia. Dalam konteks peribahasa ini, situasi ini dapat dilihat seperti keadaan seekor burung yang dikurung di dalam sangkar iaitu hanya matanya sahaja dapat melihat pemandangan di sekelilingnya namun jasadnya tidak dapat terbang dengan bebas. Melalui perspektif semantik inkuisitif ini, dapat difahami falsafah dan akal budi yang tersembunyi di sebalik peribahasa yang menggunakan objek ‘burung yang dikurung’ sebenarnya melambangkan ‘jiwa manusia yang tidak bebas’. Walaupun memiliki segala-galanya,

namun tidak bermakna jika kehidupan dan perilakunya sentiasa dikawal. Seandainya kita diberi kemewahan tetapi tidak bebas adalah lebih baik hidup sederhana tetapi bebas untuk melakukan apa-apa sahaja.

4.4 Analisis Peribahasa Bertemakan Untung, Nasib dan Sia-Sia

Berikut ditunjukkan analisis bagi peribahasa yang dikelaskan di bawah tema Untung, Nasib dan Sia-sia menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif. Jadual 4.3 memaparkan data yang terlibat.

Jadual 4.3: Peribahasa bertemakan Untung, Nasib dan Sia-sia

Tema	Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Untung, Nasib dan Sia-sia	1. Bagai gembala diberi keris	Orang yang mendapat sesuatu tetapi tidak berguna untuknya	T3
	2. Bagai ayam disambar helang	Mati tanpa sakit; nasib buruk	T2

4.4.1 Analisis Peribahasa ‘Bagai gembala diberi keris’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘Bagai gembala diberi keris’ diberi maksud sebagai ‘orang yang mendapat sesuatu tetapi tidak berguna untuknya’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Proses penghuraian makna kognitif peribahasa Melayu ‘Bagai gembala diberi keris’ dapat dilihat melalui pembuktian korpus dalam konteks ayat di bawah yang dianalisis menggunakan pendekatan RRS.

Pak Cik Samsudin *****bagai gembala diberi keris*****. Motosikal yang
dibelikan oleh anaknya hanya disimpan di beranda rumah kerana Pak Cik
Samsudin tidak tahu menunggang motosikal.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Jika diperhatikan, peribahasa ‘gembala diberi keris’ tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa itu difahami secara eksplisit. Namun, dengan melihat konteks ayat yang menggunakan peribahasa ini maknanya dapat dijelaskan dengan membuat penelitian terhadap premis tambahan. Apabila dikaitkan data dan teori secara kognisi, intuisi Melayu memberikan makna ‘Bagai gembala diberi keris’ ialah ‘orang yang mendapat sesuatu tetapi tidak berguna untuknya’. Hal ini dikatakan demikian kerana imej ‘keris’ merupakan salah satu senjata yang sinonim dengan masyarakat pahlawan di alam Melayu. ‘Keris’ juga diakui sebagai alatan untuk berlawan dan digunakan secara meluas dalam seni mempertahankan diri (Daud, 1993). Oleh itu, kajian ini mendapati bahawa perbuatan memberikan ‘keris’ kepada penggembala yang dianggap tidak tahu menggunakannya merupakan perkara yang sia-sia kerana pada akhirnya, ‘keris’ tersebut tidak akan digunakan dan dibiarkan begitu sahaja tanpa dimanfaatkan faedahnya. Konteks ayat ini menunjukkan dengan jelas bahawa ‘Pak Cik Samsudin’ dapat dirujuksilangkan dengan imej ‘penggembala’ dan ‘motosikal’ pemberian anaknya dirujuksilangkan dengan ‘keris’ yang akhirnya ‘motosikal’ tersebut hanya disimpan di beranda rumah sahaja kerana ‘Pak Cik Samsudin’ tidak tahu menunggang ‘motosikal’. Penghuraian melibatkan Teori Relevans

yang digagaskan oleh Sperber dan Wilson (1986) telah diteliti dengan peranan kognitif iaitu konteks dan kesan konteks dalam RRS. Pengguguran andaian ini memudahkan usaha memproses untuk pendengar bagi mendapatkan maklumat yang lebih relevan. Ujaran yang wujud selepasnya juga telah dikesan dapat membantu mengesahkan andaian peribahasa tersebut sebagai makna yang sebenar (Ho, 2013).

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Melalui perspektif semantik inkuisitif, persoalan yang perlu dicari jawapannya adalah; kenapakah digunakan imej gembala dan mengapa pula digandingkan dengan keris? Pekerjaan sebagai penggembala sering digambarkan dengan imej seorang lelaki yang memegang tongkat dan mengiringi kawanan kambing di kawasan padang yang luas. Bahkan, tugas menggembala kambing pernah dilakukan oleh Nabi Muhammad (SAW) sewaktu baginda belum dilantik menjadi nabi. Selain Nabi Muhammad (SAW), pekerjaan ini juga menjadi perkerjaan para nabi yang lain sebelum baginda, antaranya Nabi Daud (AS), Nabi Isa (AS) dan Nabi Musa (AS). Menurut sebuah Hadis yang diriwayatkan oleh Imam Bukhari dalam Syuhud, (2014) yang bermaksud.

Tidaklah Allah mengutus seorang nabi pun melainkan dirinya pasti pernah menggembala kambing.” Maka para sahabatnya bertanya, "Engkau juga wahai Rasulullah? Beliau menjawab, “Ya, aku pernah menggembala kambing milik seorang penduduk Mekah dengan upah beberapa qiroth.

Hikmah Allah (SWT) menjadikan seseorang nabi bekerja sebagai penggembala adalah untuk melatih mereka supaya bersikap sabar, tenang, kasih kepada haiwan dan merendah diri (Syuhud, 2014). Jika disebutkan perkataan ‘gembala’, kebiasaannya seseorang itu akan membayangkan imej seorang lelaki yang sedang menjaga dan

memerhatikan haiwan ternakannya dengan sabar sambil memegang sebatang kayu sebagai alat kawalan. Penggembala akan memastikan haiwan ternakannya tidak terkeluar daripada kawanannya dan melindungi haiwan gembalaan daripada ancaman binatang pemangsa. Selain menjadi pekerjaan para nabi dan kebanyakan orang Arab pada zaman dahulu, memelihara dan menggembala haiwan ternakan seperti kambing, biri-biri, lembu dan kerbau juga amat sinonim dengan pekerjaan orang Melayu kerana merupakan salah satu kegiatan ekonomi masyarakat Melayu tradisional pada zaman dahulu (Sujud *et al.*, 2014).



Rajah 4.8: Imej seorang penggembala
(Sumber: <https://wol.jw.org/ms/wol/d/r118/lp-ml/1102014680>)

Apabila dicerap dengan teliti, peribahasa ini menggandingkan imej si gembala dengan keris. Persoalan seterusnya yang perlu dikemukakan untuk mencungkil falsafah dan akal budi peribahasa ini adalah; kenapakah imej keris digunakan dan bukannya senjata lain seperti pedang? Kajian ini berpendapat bahawa objek keris yang digunakan dalam peribahasa ini telah memberi gambaran jelas bahawa asal usul peribahasa ini adalah daripada kepulauan Melayu walaupun imej gembala pada awalnya dikaitkan dengan pekerjaan yang pernah dilakukan oleh para nabi. Hal ini dikatakan demikian kerana imej keris amat sinonim dengan masyarakat Melayu yang melambangkan ciri-ciri kepahlawanan dan golongan bangsawan pada zaman kesultanan Melayu Melaka. Menurut Daud (1993), keris merupakan senjata

unik dalam dunia kepulauan Melayu dan sering dikaitkan dengan senjata untuk seni mempertahankan diri dan sebagai alat kebesaran diraja dalam sejarah kesultanan Melayu. Jika dikaitkan dengan hierarki Melayu tradisional, masyarakat Melayu terbahagi kepada dua iaitu golongan pemerintah dan golongan yang diperintah. Golongan pemerintah terdiri daripada raja atau sultan, keluarga dan kerabat diraja, pembesar, pentadbir serta ulama istana. Manakala, golongan diperintah ialah orang merdeka dan hamba. Golongan ini kebiasaannya hidup secara sederhana dan miskin dan mengamalkan ekonomi sara diri.



Rajah 4.9: Imej keris dan sarung

(Sumber: <https://www.the-saleroom.com/fr-fr/auction-catalogues/>)

Kegiatan ekonomi sara diri masyarakat Melayu tradisional pada ketika itu hanyalah bercucuk tanam, memungut hasil hutan, menternak haiwan ternakan dan menangkap ikan untuk dijadikan sumber makanan harian. Melihat ragam dan perbezaan antara struktur sosial dengan sosioekonomi (antara golongan pemerintah dan diperintah) dalam masyarakat ketika itu yang dilihat mempunyai kelasnya masing-masing (Sujud *et al.*, 2014). Hal ini telah membuatkan timbulnya persoalan: Kenapakah seseorang yang dikatakan terdiri daripada golongan bawahan perlu diberikan ‘keris’ sedangkan pekerjaan mereka hanyalah bertani dan menjaga haiwan ternakan dan bukannya berlawan dengan musuh atau mempertahankan negara dan adakah mereka tahu menggunakannya? Oleh itu, jelaslah bahawa peribahasa ini

memberi kiasan terhadap sifat dan ragam manusia iaitu kita tidak seharusnya memberikan sesuatu barang atau peralatan kepada seseorang yang tidak tahu menggunakannya kerana barang atau peralatan tersebut pasti tidak akan dimanfaatkan sebaiknya. Kajian ini berpendapat bahawa melalui analisis semantik inkuisitif, pelajar dapat didedahkan dengan asal usul penciptaan peribahasa dan pengetahuan yang merentas bidang bahasa, iaitu ‘gembala’ yang dapat dikaitkan dengan sejarah hidup para nabi (Pendidikan Islam) dan juga keris yang merupakan senjata warisan masyarakat Melayu (Sejarah Melayu).

4.4.2 Analisis Peribahasa ‘Bagai ayam disambar helang’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘Bagai ayam disambar helang’ diberi maksud sebagai ‘mati tanpa sakit; nasib malang’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Merujuk kepada contoh ayat yang diperoleh melalui data korpus menggunakan peribahasa ‘Bagai ayam disambar helang’ di bawah, terdapat beberapa proses kognitif yang dilihat memotivasikan beberapa elemen bagi menyampaikan maksud peribahasa ini. Peribahasa ini pada dasarnya menunjukkan ‘peristiwa’ yang mendatangkan kesan atau akibat selepas sesuatu peristiwa itu berlaku. Penggunaan ‘ayam’ diklasifikasikan sebagai ‘mangsa’ manakala imej ‘helang’ pula dirujuk sebagai ‘pemangsa’ untuk menjelaskan maksud di sebalik peribahasa ini.

Berita kematian ayah Hisyam dalam kemalangan jalan raya ***bagai ayam
disambar helang*** menyebabkan ahli keluarga dan saudara-maranya sangat
terkejut dan bagaikan tidak percaya.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Berdasarkan proses RRS yang dilakukan, leksikal kematian ayah Hisyam dalam kemalangan jalan raya dapat dirujusilangkan dengan peribahasa ‘bagai ayam disambar helang’ iaitu yang bermaksud ‘mati tanpa sakit yang lama; disebabkan kemalangan jalan raya’. Walau bagaimanapun, jika diperhatikan peribahasa ini sebenarnya tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa tersebut difahami secara eksplisit. Namun begitu, dengan memahami konteks ayat, maksud yang ingin disampaikan peribahasa tersebut dapat difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Tujuan meneliti premis tambahan adalah untuk membantu mengaitkan konteks ayat yang digunakan dengan maksud sebenar peribahasa yang ingin disampaikan. Pembuktian linguistik dapat dilihat pada contoh ayat.

Melalui pemerhatian yang dilakukan terhadap ayat di atas menggunakan RRS, ‘bagai ayam disambar helang’, berkaitan dengan nasib malang yang berlaku terhadap ‘ayam’ kerana disambar oleh ‘helang’ yang ingin menjadikannya sebagai makanan. Namun, jika diperhatikan dalam konteks ayat ini, maksud yang ingin disampaikan melalui peribahasa ini peristiwa yang berlaku terhadap ayah Hisyam yang mati secara tiba-tiba disebabkan kemalangan jalan raya. Berita kematian ayah Hisyam mengejutkan ahli keluarga dan saudara-mara kerana kematian tersebut bukan disebabkan penyakit yang dihidapi. Hal ini merujuk kepada maksud harfiah peribahasa tersebut iaitu ‘mati tanpa sakit; nasib malang’. Dengan meneliti premis tambahan yang ada pada konteks ayat ini, maksud yang ingin

disampaikan oleh peribahasa ini dapat difahami melalui peristiwa seekor ayam yang disambar oleh seekor helang yang bertindak sebagai elemen dalam rantai makanan iaitu mangsa dan pemangsa. Ayam tersebut tidak mengetahui nasib malang yang bakal menimpa dirinya dan akan mati sebagai makanan helang. Perkara yang sama juga berlaku terhadap ayah Hisyam yang tidak mengetahui kemalangan yang akan berlaku dan bakal meragut nyawanya secara tiba-tiba. Sesuatu ujaran yang relevan ialah yang hanya memerlukan kos memproses yang rendah tetapi kesan kognitifnya tinggi. Oleh itu, melalui kesan kognitif yang tinggi inilah, interpretasi sebenar sesuatu ujaran sama ada secara lisan atau bukan lisan diperoleh.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Dalam konteks memahami makna peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif, Jalaluddin (2014a) membuat perumpamaan tentang konsep penyelidikan ini dengan lirik lagu rakyat iaitu 'bangau oh bangau'. Lirik lagu ini dikatakan merupakan metodologi terbaik yang dapat digunakan untuk membangkitkan persoalan demi persoalan bagi mendapatkan jawapan yang dikehendaki dalam sesuatu kajian. Pertanyaan 'kenapa, kenapa, dan kenapa' digunakan untuk mencungkil makna peribahasa yang dikaji sehingga akar umbi sekali gus menyerlahkan akal budi penutur jati. Merujuk kepada peribahasa 'bagai ayam disambar helang', pengkaji perlu mempersoalkan kenapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan imej 'ayam' dan 'helang' dalam ungkapan peribahasa ini untuk mengkomunikasikan 'nasib malang yang datang secara tiba-tiba'?

Merujuk kepada ungkapan peribahasa 'bagai ayam disambar helang', kajian ini berpendapat imej 'helang' merupakan subjek utama dalam peribahasa ini kerana melambangkan ciri-ciri 'pemangsa' (*raptor*) manakala 'ayam' pula dirujuk sebagai

‘mangsa’ yang menjadi makanan ‘helang’. Helang tergolong dalam keluarga unggas (*aves*) dan merupakan sejenis haiwan pemangsa yang memakan daging atau dikenali sebagai *maging* (*karnivor*). Makanan utama helang ialah haiwan lain yang lebih kecil daripadanya seperti *tikus*, *tupai* dan **ayam**. Helang juga menjadikan ikan sebagai salah satu sumber diet pemakanannya. Selain itu, helang turut memakan serangga, katak dan reptilia kecil seperti ular dan biawak. Paruhnya yang kuat, tajam dan bengkok serta tidak bergigi sesuai untuk menarik-carikkan daging mangsa ketika makan. Burung helang mempunyai sepasang kaki yang kuat dan berkuku tajam untuk mencengkam dan membunuh mangsa. Burung helang mempunyai daya penglihatan yang sangat tajam untuk mencari mangsa walaupun pada jarak yang jauh semasa memburu. Helang juga mempunyai sistem pernafasan yang baik dan struktur sayap yang besar dan lebar untuk menyokong ia terbang di udara dengan tempoh masa yang lama dan cekap di udara serta membekalkan tenaga yang mencukupi untuk memburu (Ismail, 2017).



Rajah 4.10: Burung helang
(Sumber: <https://iluminasi.com/bm/5-burung-paling-berat-di-dunia.html>)

Jika diperhatikan makanan utama helang dalam huraian di atas, pengkaji ada menyatakan antara makanan utama helang ialah *tikus*, *tupai* dan *ayam*. Namun, satu

persoalan perlu dikemukakan untuk mencungkil akal budi penutur jati peribahasa ini iaitu; kenapakah masyarakat dahulu kala tidak menggunakan imej ‘tikus’ atau ‘tupai’ dalam peribahasa ini sebaliknya memilih imej ‘ayam’? Dalam konteks jaringan makanan, ayam ataupun *Gallus gallus domesticus* bukan hanya sekadar makanan kepada helang tetapi juga sumber daging atau protein yang diperlukan oleh tubuh manusia dalam diet pemakanan yang seimbang. Daging ayam tergolong dalam kategori daging putih dan merupakan antara menu yang kerap diambil dalam pemakanan seharian manusia. Daging ayam mengandungi pelbagai nutrien penting seperti protein, karbohidrat dan lemak yang sihat iaitu separuh daripada kandungan lemak daging ayam terdiri daripada lemak monotaktepu, dan hanya satu pertiga adalah lemak. Daging ayam turut membekalkan fosforus, selenium, zink dan zat besi. Selain itu, daging ayam juga mengandungi vitamin B6, B12 dan vitamin D bagi membantu perkembangan dan kesihatan tubuh. Boleh dikatakan daging ayam menjadi sumber makanan utama kebanyakan orang (Ismail, 2015).



Rajah 4.11: Daging ayam
(Sumber: <http://www.masakanpraktisrumahan.com/2015/11/3>)

Selain itu, ayam juga merupakan salah satu haiwan daripada keluarga unggas (*aves*) seperti helang. *Aves* dapat dikelaskan sebagai haiwan yang mempunyai sayap; sama ada boleh terbang mahupun tidak, berdarah panas, berkaki dua dan bertelur. Ayam juga ialah

haiwan vertebrata yang terdapat di serata dunia termasuk di sekitar gurun, hingga kutub utara dan selatan, serta di kawasan hujan tropika (Daud, 2018a). Kewujudan imej ‘ayam’ dalam peribahasa Melayu bukanlah perkara yang asing. Jika diperhatikan, banyak peribahasa yang menggunakan imej ayam antaranya seperti ‘**ayam** bertelur di atas padi’, ‘anak **ayam** kebasahan bulu’, ‘**ayam** baru belajar berkokok’, dan ‘**ayam** terlepas, tangan bau tahi’ (Hussain, 2016). Hal ini turut dijelaskan oleh Krikmann (2007), iaitu haiwan yang sering dilihat manusia, berada dalam kalangan manusia dan hidup bersama-sama manusia akan kerap muncul dalam ungkapan ungkapan peribahasa. Oleh sebab hal yang demikian, jelaslah bahawa kewujudan imej ‘ayam’ dalam peribahasa ‘*Bagai ayam disambar helang*’ menunjukkan masyarakat Melayu pada zaman dahulu sangat peka dengan unsur-unsur alam yang terdapat di sekeliling mereka, terutamanya objek-objek yang sering ditemui dalam kehidupan seharian.



Rajah 4.12: Ayam yang hidup bersama manusia
(Sumber: <https://www.tafsiranmimpi.com/mimpi-beri-ayam-makan>)

Dalam konteks peribahasa ini, ayam dirujuk sebagai mangsa yang disambar oleh helang iaitu pemangsa yang muncul dengan tiba-tiba tanpa amaran. Burung helang dewasa dikatakan memiliki naluri pembunuh dan diperlukan untuk menewaskan mangsa yang

ditangkap. Sifatnya yang agresif terhadap kehadiran mangsa dan kelebihan daya penglihatannya yang 8 kali lebih baik daripada manusia memberi kelebihan kepada burung helang untuk menyambar mangsanya dengan senyap (Ismail, 2017). Hal ini dapat menjelaskan maksud peribahasa yang ingin disampaikan iaitu ‘mati tanpa sakit; nasib malang’ kerana mangsa yang disambar oleh helang tidak mengetahui tentang nasib malang yang bakal berlaku ke atasnya dan sekali gus mencabut nyawanya. Berdasarkan fisiologi helang yang bersifat ganas, bernaluri pembunuh dan tidak mengenal erti belas kasihan terhadap mangsanya mencerminkan takdir yang berlaku ke atas manusia seperti kemalangan yang mencabut nyawa dengan tiba-tiba tanpa mengira waktu dan tempat. Jika telah tiba masanya, maka kematian itu pasti berlaku walaupun seseorang itu tidak menghadapi penyakit yang membawa maut. Hal ini dapat dikaitkan dengan firman Allah (SWT) dalam surah An-Nisa ayat 78 yang menjelaskan;

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ
عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
حَدِيثًا ۝ ٧٨

Maksudnya : "Di mana jua kamu berada, maut akan mendapatkan kamu (bila sampai ajal), sekalipun kamu berada dalam benteng-benteng yang tinggi lagi kukuh. Dan kalau mereka

mendapat kebaikan (kemewahan hidup), mereka berkata: "Ini adalah dari sisi Allah" dan kalau pula mereka ditimpa bencana, mereka berkata: "Ini adalah dari (sesuatu nahas) yang ada padamu." Katakanlah (wahai Muhammad): "Semuanya itu (kebaikan dan bencana) adalah (berpunca) dari sisi Allah." Maka apakah yang menyebabkan kaum itu hampir-hampir tidak memahami perkataan (nasihat dan pengajaran)?"

Maksud ayat Quran di atas telah menjelaskan bahawa ajal dan maut tidak dapat dihalang oleh sesiapa pun. Begitu juga dengan bencana atau nasib malang yang dijelaskan melalui maksud peribahasa ini seperti ditimpa kemalangan, kehilangan harta benda, kebakaran rumah, bencana alam dan sebagainya yang disifatkan boleh berlaku bila-bila masa sahaja tanpa diberikan amaran. Sebagai contoh, gempa bumi dan tsunami yang melanda bandar Palu, Indonesia pada 28 September 2018 telah mengorbankan lebih 5000 nyawa (Hamid, Ibrahim, & Msar, 2018). Bencana alam seperti ini datang secara tiba-tiba tanpa dapat dihalang oleh sesiapa pun. Dalam kejadian ini, ramai orang kehilangan ahli keluarga dan saudara-mara yang tersayang.

Pada dasarnya, akal budi yang terselindung di sebalik peribahasa ‘bagai ayam disambar helang’ mempunyai pengaruh motivasi yang perlu difahami daripada pelbagai sudut pandangan. Seandainya kita menerima bencana yang datang dengan tiba-tiba seperti maksud peribahasa ini sama ada yang menimpa diri sendiri atau ahli keluarga yang lain, anggaplah bencana tersebut ketentuan takdir untuk menunjukkan kita reda dengan dugaan yang diberikan oleh Allah S.W.T. Hal ini dikatakan demikian kerana, sifat sabar dan reda akan menjadikan kita tabah menghadapi segala ujian hidup dan setiap yang berlaku pasti ada hikmah yang tersembunyi. Melalui huraian ini, jelaslah bahawa penciptaan peribahasa adalah berdasarkan tiga sumber, iaitu daripada kitab suci orang Islam kerana masyarakat

pada zaman dahulu menjadikan firman-firman Allah dan Hadis rasul sebagai nasihat, peringatan dan ancaman tentang segala perbuatan yang dilarang melalui ahli-ahli fikir dan ulama (Hussain, 2016).

4.5 Analisis Peribahasa Bertemakan Hal Pemerintahan dan Adat Negeri

Tema Hal Pemerintahan dan Adat Negeri ini merujuk kepada ungkapan peribahasa yang menggambarkan hal-hal yang berkaitan dengan peraturan dalam masyarakat, hukum-hukum agama, undang-undang awam, adat istiadat dan budaya. Berikut dipaparkan contoh peribahasa Melayu yang telah dikelaskan dalam tema ini seperti Jadual 4.4.

Jadual 4.4: Peribahasa bertemakan Hal-hal Pemerintahan dan Adat Negeri

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Hal Pemerintahan dan Adat Negeri	1	Biar mati anak, jangan mati adat	Pantang dan larangan melanggar adat nenek moyang; jika anak sendiri melanggar adat/undang-undang dia mesti dihukum	T3 T5
	2	Lain lubuk, lain ikannya	Lain negeri, lain adatnya	T2

Berdasarkan Jadual 4.4, data peribahasa ini telah dikategorikan kepada tema, ungkapan, makna harfiah dan sukatan mata pelajaran mengikut tingkatan. Pengkelasan tema dilakukan bertujuan untuk mengecilkan skop penganalisan data peribahasa Melayu yang diguna pakai dalam sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah menengah dan hanya dua contoh peribahasa sahaja dikemukakan bagi tujuan analisis dan perbincangan dalam kajian ini.

4.5.1 Analisis Peribahasa ‘Biar mati anak, jangan mati adat’

Tahap 1: Semantik Skrip

Maksud harfiah peribahasa ‘Biar mati anak, jangan mati adat’ yang diberikan oleh intuisi Melayu ialah ‘pantang dan larangan melanggar adat nenek moyang; jika anak sendiri melanggar adat/undang-undang dia mesti dihukum’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Merujuk kepada pengungkapan peribahasa ‘biar mati anak, jangan mati adat’, peribahasa ini mempunyai komunikasi tersirat di sebaliknya walaupun frasa yang digunakan dinyatakan secara eksplisit ataupun berterus-terang. Hal ini dikatakan demikian kerana jika melihat dari sudut pandangan norma kehidupan, tidak ada ibu bapa di dunia ini yang mengkehendaki anaknya mati hanya kerana melanggar adat resam. Namun begitu, ketersiratan makna di sebalik ungkapan peribahasa ini sebenarnya menggambarkan falsafah masyarakat Melayu ketika menterjemahkan perumpamaan bagi menunjukkan kepentingan menjaga adat (undang-undang). Dalam konteks Teori Relevans, peribahasa ini sebenarnya tidak susah untuk diproses. Ayat di bawah ialah contoh penggunaan peribahasa dalam konteks kognitif.

Inilah sebenarnya yang terkandung dalam ungkapan *****biar mati anak jangan mati adat***** itu, yakni pelaksana undang-undang mesti menjatuhkan hukuman yang setimpal kepada sesiapa sahaja melanggar undang-undang negara hatta keluarga atau anak sendiri.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Merujuk data korpus yang diberikan, penggunaan peribahasa ‘biar mati anak, jangan mati adat’ jelas menunjukkan pengaruh tentang kewajipan pelaksanaan undang-undang terhadap orang yang bersalah melanggar undang-undang tidak kira statusnya, sama ada terdiri daripada ahli keluarga mahupun anak sendiri. Berdasarkan RRS, leksikal ‘adat’ dapat dirujusilangkan dengan ‘undang-undang’ dan frasa ‘hatta keluarga atau anak sendiri’ dapat dirujuk silang dengan ‘biar mati anak’. Peribahasa ini sebenarnya mempunyai unsur-unsur ‘tegas’ dalam pelaksanaan undang-undang, sama ada undang-undang tersebut ialah undang-undang awam (sivil) mahupun undang-undang yang telah ditetapkan oleh agama Islam (syariah). Melalui penggunaan RRS, kewujudan premis tambahan membenarkan fungsi ‘adat’ difahami dengan jelas seperti yang ingin disampaikan iaitu ‘undang-undang’. Kamus Dewan (2015) turut mendefinisikan ‘adat’ sebagai peraturan yang sudah diamalkan sejak turun-temurun (sejak dahulu kala) di dalam sesuatu masyarakat sehingga menjadi hukum dan peraturan yang harus dipatuhi (undang-undang). Manakala menurut Hanafiah (2014) pula, adat ialah sesuatu perkara yang selalu diamalkan sekian lama dalam sesebuah negeri dan dipatuhi oleh ahli-ahli masyarakatnya. Secara umumnya, adat boleh dirumuskan sebagai peraturan yang diamalkan dalam kehidupan sesebuah masyarakat di sesebuah tempat yang merangkumi nilai kebudayaan, norma masyarakat, kelaziman, undang-undang dan hukum-hakam. Kajian ini mendapati kesan konteks yang terbina daripada andaian tersebut tidak memerlukan kos memproses yang tinggi. Oleh hal yang demikian, berdasarkan RRS yang dilakukan, ‘adat’ dapat difahami sebagai undang-undang atau peraturan yang wajib dipatuhi oleh masyarakat dalam sesebuah negara/negeri dan sesiapa yang melanggarnya perlu dihukum oleh pelaksana undang-undang yang dipertanggungjawabkan tidak kira pesalah tersebut terdiri daripada ahli keluarga ataupun anak sendiri.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Tahap analisis seterusnya, menggunakan perspektif semantik inkuisitif untuk menyerlahkan akal budi masyarakat asal yang menuturkan peribahasa ini, iaitu masyarakat Melayu. Peribahasa '*biar mati anak, jangan mati adat*' pada dasarnya menunjukkan bahawa betapa masyarakat Melayu pada zaman dahulu mementingkan penjagaan adat resam, budaya dan agama. Tafsiran adat mempunyai maksud yang sangat luas, iaitu meliputi cara hidup dan budaya dalam kegiatan sosial, ekonomi, politik, dan kepercayaan beragama (Rashid, 2005).

Segala tingkah laku dan cara hidup dalam masyarakat haruslah mengikut adat yang telah ditetapkan dalam amalan masyarakat tersebut. Selain peraturan dan adat yang diamalkan dalam sesebuah masyarakat, orang Melayu juga amat mementingkan undang-undang yang ditetapkan dalam agama Islam. Hal ini dikatakan demikian kerana Perlembagaan Persekutuan mentakrifkan 'Melayu' sebagai seseorang yang lazimnya bertutur bahasa Melayu, menganut agama Islam dan mengamalkan adat istiadat Melayu. Dalam Perkara 3(1) Perlembagaan Persekutuan juga telah menetapkan bahawa agama Islam ialah agama rasmi persekutuan. Termaktubnya agama Islam sebagai agama rasmi persekutuan dalam Perlembagaan Persekutuan adalah kerana unsur-unsur tradisi dan perluasan sejarah Tanah Melayu yang mengamalkan pemerintahan beraja.

Agama Islam telah lama bertapak di Tanah Melayu dan wujudnya tamadun Islam melalui raja-raja Melayu Islam dan rakyatnya. Perkara ini telah memberi pengaruh besar kepada pembentukan perlembagaan yang seterusnya menjadikan Islam sebagai agama rasmi (Wariya, 2010). Ciri-ciri Islam yang berpandukan al-Quran dan Hadis telah wujud dalam jiwa masyarakat Melayu dan menjadi asas kepada kelakuan dalam apa-apa jua bentuk tindakan, perhubungan, amalan nilai hidup dan pandangan. Segala suruhan dan tegahan

daripada Allah SWT menjadi peraturan dan wajib dipatuhi demi menjamin kesejahteraan hidup.



Rajah 4.13: Gambaran kedatangan Islam ke Tanah Melayu
(Sumber: <http://mahamerubukitseguntang.blogspot.com/2011/11/pemerintah-ketiga-melaka-sultan.html>)

Melalui pandangan semantik inkuisitif, pengkaji perlu mempersoalkan kenapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan peribahasa ini untuk menunjukkan kepentingan menjaga ‘adat’ ataupun undang-undang dalam kehidupan? Adakah orang Melayu pada zaman dahulu benar-benar merelakan anaknya mati daripada melanggar adat ataupun mempunyai maksud yang tersirat di sebalik pengungkapan peribahasa tersebut? Peribahasa ‘biar mati anak, jangan mati adat’ dikatakan muncul pada zaman prapenjajahan dan penggunaan ‘adat’ dalam peribahasa ini sebenarnya tidak terhad kepada maksud adat resam semata-mata tetapi merujuk juga pelaksanaan undang-undang Islam.

Menurut Yusof (2018), peribahasa yang sering diungkapkan oleh masyarakat Melayu ini pada asalnya merupakan peribahasa Aceh, iaitu ‘*Mate aneuk meupat jeurat, gadoh adat pat tamita*’ yang bermaksud ‘*mati anak ada kuburnya, hilang adat di mana hendak digantikan*’. Peribahasa ini bermula daripada kisah pelaksanaan hukum Islam ke atas sesiapa sahaja tanpa mengira darjat oleh Sultan Iskandar Muda (1590-1636). Menurut

sejarah, Sultan Iskandar Muda dikatakan menjatuhkan hukuman rejam sampai mati ke atas putera mahkota baginda yang bakal menggantikan tempatnya sebagai sultan iaitu Meurah Pupok kerana dituduh melakukan perbuatan zina. Oleh hal yang demikian, inti pati peribahasa yang diungkapkan ini sebenarnya melambangkan pelaksanaan undang-undang Islam yang adil tanpa mengira status kedudukan seseorang sama ada ahli keluarga ataupun anak kandung sendiri. Peristiwa ini dilihat bertepatan dengan Hadis nabi yang dipetik daripada Kitab Sahih Bukhari dalam Yusof (2018) yang bermaksud.

“Walaupun sekiranya Fatimah binti Muhammad telah mencuri, maka aku akan potong tangannya”.

Dalam konteks peribahasa ini, maka jelaslah bahawa leksikal ‘adat’ yang digunakan dalam peribahasa ini sebenarnya merujuk kepada maksud yang sangat luas, iaitu bukan sahaja merujuk kepada adat resam yang diamalkan sekian lama dalam masyarakat tetapi juga hukum-hukum atau undang-undang yang perlu dipatuhi dalam agama Islam (*syariah*). Oleh itu, konsep peribahasa ini pada dasarnya menekankan kepentingan menjaga kedaulatan undang-undang dan seharusnya tidak dicabuli demi kepuasan nafsu dan kepentingan lain yang bersifat individu. Melalui analisis makna peribahasa ini juga, dapat diperhatikan bahawa masyarakat Melayu pada zaman dahulu sangat menjunjung tinggi adat resam dan mengamalkan nilai-nilai Islam dalam kehidupan sehingga rela menyerahkan ahli keluarga dan anak kandung sendiri untuk dihukum oleh undang-undang jika mereka benar-benar melakukan kesalahan dan jenayah. Hal ini dikatakan demikian kerana ‘adat’ tersebut perlu sentiasa dijaga dan ditegakkan demi menjaga keamanan dan keharmonian hidup dalam masyarakat dan negara.

4.5.2 Analisis Peribahasa ‘Lain lubuk, lain ikannya’

Tahap 1: Semantik Skrip

Maksud peribahasa '*Lain lubuk, lain ikannya*' yang diberikan oleh kamus ialah '*lain negeri, lain adatnya*'.

Tahap 2: Semantik Resonans

Analisis makna peribahasa yang menurut semantik skrip adalah bersifat permukaan sahaja dan tidak menunjukkan wajaran yang jelas tentang konteks penggunaan peribahasa tersebut. Melalui semantik resonans, proses kognitif dilakukan untuk memahami makna peribahasa dan dapat dibuktikan secara linguistik menggunakan data korpus yang dilihat menyerlahkan lagi penggunaan leksikal 'lubuk' dan 'ikan' dalam peribahasa ini. Berikut merupakan contoh data korpus yang menggunakan peribahasa 'lain lubuk, lain ikannya'.

Kalau merantau ke negeri orang, belajar dahulu adat budayanya kerana *****lain** —
lubuk lain ikannya***.



(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Dengan data korpus di atas, ini dapat membantu pengkaji untuk menginterpretasikan makna peribahasa ini mengikut konteks penggunaannya. RRS boleh mengaitkan ujaran yang terdapat dalam peribahasa tersebut dengan meneliti premis tambahan yang merupakan konteks bagi menjelaskan makna yang ingin disampaikan. Data korpus di atas telah memperlihatkan ciri-ciri 'peringatan' kepada pendengar dengan mengaitkan peribahasa tersebut dengan penjagaan tingkah laku dan adab apabila berada di negeri orang. Hal ini dikatakan demikian kerana setiap tempat atau negeri mempunyai adat yang berlainan dan tidak boleh disamakan dengan tempat asal kita. Penghuraian kognitif penutur diperlukan untuk menjelaskan kehadiran objek 'lubuk' dan 'ikan' yang digunakan dalam ungkapan

peribahasa ini. Pengertian lubuk dapat difahami sebagai habitat ikan tersebut yang menunjukkan setiap jenis ikan mempunyai habitat yang berbeza. Berdasarkan contoh ayat di atas, leksikal '*negeri orang*' dapat dirujuksilangkan dengan '*lain lubuk*', manakala frasa '*belajar dahulu adat dan budayanya*' merupakan maklumat tambahan yang dapat memudahkan pendengar untuk memahami makna peribahasa yang ingin disampaikan, iaitu '*lain negeri, lain adatnya*'. Berdasarkan pemetaan rangka rujuk silang yang telah dilakukan dalam konteks ayat di atas, maka dapat dijelaskan tentang keperluan dan kepentingan untuk memahami adat dan budaya sesebuah masyarakat atau negeri. Hal ini dikatakan demikian supaya kelakuan kita tidak bercanggah dengan amalan kebiasaan ahli masyarakat tersebut yang dapat menimbulkan perasaan tidak puas hati dan kemarahan mereka. Pembaca mahupun pendengar dapat mengaitkan andaian ini dengan maklumat sedia ada tentang seseorang yang ingin ke tempat lain bagi tujuan merantau seharusnya belajar cara dan adat di tempat baharu terlebih dahulu. Secara implisitnya, masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan leksikal '*lubuk*' dan '*ikan*' sebagai usaha menyampaikan peringatan kepada golongan yang hendak merantau ke tempat baharu.

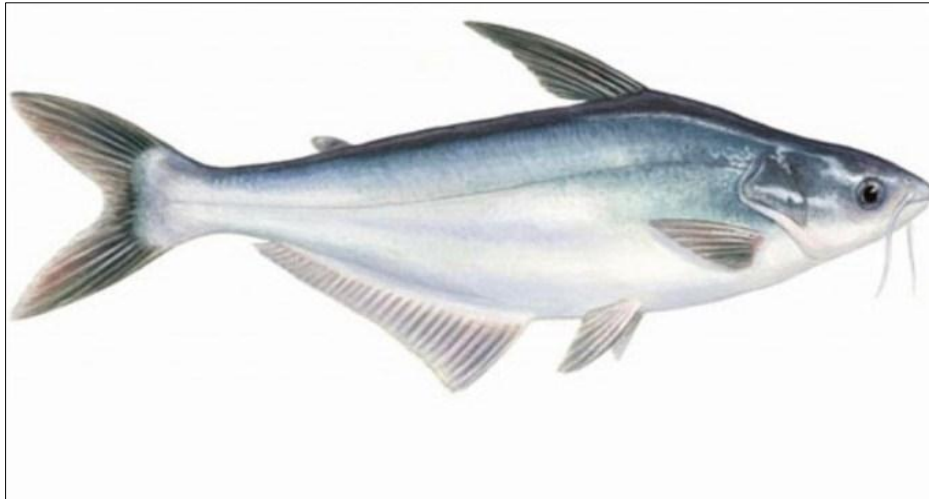
Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Analisis peringkat seterusnya menggunakan semantik inkuisitif untuk mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati bagi peribahasa '*Lain lubuk, lain ikannya*'. Pada peringkat ini, pengkaji perlu meneroka makna yang tersirat di sebalik pemilihan leksikal '*lubuk*' dan '*ikan*' oleh masyarakat Melayu dahulu kala untuk menunjukkan kiasan '*lain negeri, lain adatnya*'. Bagi mendapatkan jawapan yang dikehendaki dalam analisis ini, pengkaji perlu menggunakan pendekatan penyoalan '*kenapa, kenapa, dan kenapa*' sehingga menemui akal budi Melayu. Dalam konteks peribahasa ini, '*lubuk*' dapat difahami sebagai tempat tinggal

pelbagai jenis ikan yang juga dikenali sebagai habitat. Menurut ungkapan peribahasa ini, *'lain lubuk, lain ikannya'* sebenarnya telah menjelaskan bahawa setiap lubuk (habitat) itu didiami oleh jenis-jenis ikan yang berlainan.

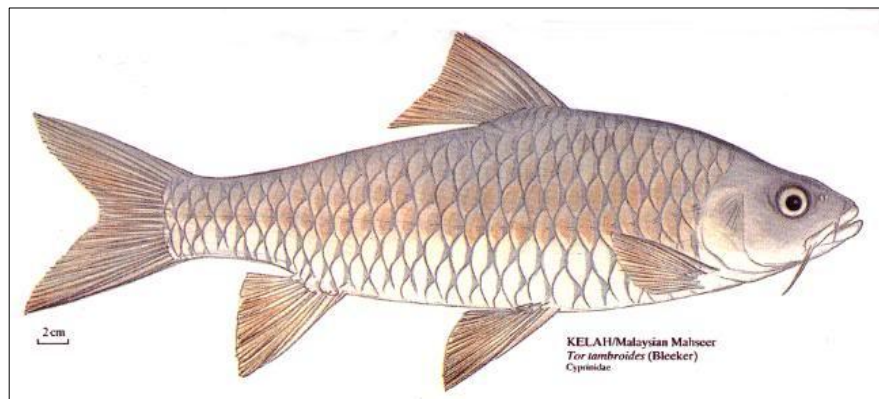
Menurut *Kamus Dewan* (2015), lubuk didefinisikan sebagai 'bahagian yang dalam di sungai, (laut atau telaga)'. Manakala, ikan pula bermaksud 'semua jenis haiwan yang termasuk dalam kelas Pisces, bertulang belakang (termasuk vertebrata), habitatnya di air, bernafas menggunakan insang, bergerak dan menjaga keseimbangan tubuhnya menggunakan sirip dan berdarah sejuk' (Kasdan, Jalaluddin dan Ismail, 2016). Persoalannya, kenapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan imej 'lubuk' dan 'ikan' untuk menggambarkan 'negeri' dan 'adat'? Kajian ini hanya memfokuskan kawasan lubuk yang didiami oleh ikan-ikan air tawar dan habitatnya seperti ikan patin, ikan kelah, ikan lampam, ikan keli dan ikan baung. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut kajian yang telah dilakukan oleh Kasdan, Jalaluddin dan Ismail (2016), kebanyakan ikan yang sering disebut dalam peribahasa Melayu ialah ikan jenis air tawar, sungai, paya dan tasik.

Seperti manusia yang mendirikan rumah untuk didiami, mereka mengambil kira lokasi yang baik, reka bentuk rumah yang cantik dan melambangkan keperibadian individu, begitu juga dengan ikan. Ikan juga mempunyai habitat atau lubuk yang menjadi pilihan mengikut jenisnya masing-masing. Terdapat pelbagai jenis ikan yang boleh ditemui di kawasan lubuk yang berbeza di dalam sungai. Seperti ikan patin yang dapat ditemui di kawasan pohon rendang berbuah seperti pokok ara yang tumbuh di tebing sungai. Hal ini dikatakan demikian kerana ikan patin suka memakan buah dan menunggu buah ara tersebut gugur ke dalam sungai.



Rajah 4.14: Ikan patin
(Sumber: <https://fokussatu.com/ikan-patin/>)

Jika ingin mencari ikan kelah pula, kita perlu memerhatikan tunggul kayu mati yang tegak di tengah-tengah sungai kerana ikan kelah suka bermain di kawasan seperti ini untuk menangkap buih-buih yang terhasil daripada kesan hempasan arus sungai.



Rajah 4.15: Ikan kelah
(Sumber: <http://homefamilysite.com/umpan-memancing-ikan-kelah/>)

Seterusnya, ikan lampam pula senang dijumpai di kawasan rumpun buluh yang tumbuh di tebing sungai dan daunnya mengunjur ke dalam air. Hal ini dikatakan demikian kerana ikan lampam gemar memakan ulat buluh yang terjatuh ke dalam sungai.



Rajah 4.16: Ikan lampam
(Sumber: <https://imeanenterprise.wordpress.com/2008/05/26/>)

Selain itu, untuk mencari ikan keli, tempat yang menjadi habitatnya ialah kawasan yang mempunyai timbunan sampah sarap dan daun-daun kering yang terkumpul di dalam sungai. Tempat sebegini menjadi pilihan ikan keli kerana terdapat banyak makanan yang terperangkap di celah-celah timbunan sampah tersebut.



Rajah 4.17: Ikan keli
(Sumber: <http://serbafresh.com/product/lele/>)

Selain itu juga, lubang ikan baung adalah di kawasan tebing sungai yang mempunyai lubang-lubang apabila air sungai surut. Kawasan seperti ini dikenali sebagai habitat ikan

baung yang bersembunyi di dalam lubang-lubang tersebut apabila musim kemarau dan akan keluar semula apabila air sungai naik (Majid, 2018).



Rajah 4.18: Ikan baung

(Sumber: <http://animhosnan.blogspot.com/2011/11/ikan-baung.html>)

Melalui penjelasan di atas, dapat diperhatikan bahawa masyarakat Melayu pada zaman dahulu mempunyai pengamatan yang tinggi mengenai unsur-unsur alam yang terdapat di sekeliling mereka dan mengaitkannya dengan penciptaan peribahasa. Hal ini berkait rapat dengan pekerjaan masyarakat Melayu pada zaman dahulu kala, iaitu petani dan nelayan. Para petani sering menemui ikan di kawasan sawah ketika menanam padi seperti ikan keli, puyu dan sepat. Selain mencari ikan di kawasan sawah, masyarakat Melayu ketika itu akan turun ke sungai, tasik dan paya untuk menangkap ikan. Kebanyakan mereka amat mahir tentang ikan dan cara menangkap ikan sehingga boleh mengetahui kawasan habitat bagi ikan-ikan tertentu. Ikan dijadikan salah satu sumber diet harian bagi masyarakat Melayu tradisional ketika itu yang merupakan sumber protein yang mudah untuk diperoleh berbanding dengan daging ayam, lembu dan kambing. Hal ini dikatakan demikian kerana ikan tidak perlu dibeli dan boleh ditangkap di kawasan sawah, tasik, paya dan sungai berbanding dengan daging ayam, lembu dan kambing yang perlu dibeli jika tidak ditenak sendiri. Pada zaman dahulu, daging ayam, lembu dan kambing dikatakan sebagai makanan

mewah dan istimewa serta hanya dapat dimakan pada waktu-waktu tertentu sahaja seperti hari raya ataupun kenduri-kendara kerana harganya yang mahal (Kasdan, Jalaluddin dan Ismail, 2016).

Melalui analisis menggunakan semantik inkusitif, penggunaan imej ‘lubuk’ yang diterjemahkan sebagai ‘negeri’ sangat tepat kerana setiap lubuk yang berbeza didiami oleh ikan yang berlainan jenis. Begitu juga setiap negeri akan mempunyai rakyat yang berbeza dari segi bangsa, bahasa, budaya, peraturan dalam masyarakat dan adat resam. Manakala ‘ikan’ pula dikiaskan sebagai ‘adat’ kerana ikan mempunyai pelbagai jenis seperti juga kepelbagaian adat yang diamalkan oleh masyarakat yang berbeza dalam sesebuah negeri/negara. Perkataan ‘adat’ dikatakan berasal daripada perkataan Arab yang bermaksud ‘kebiasaan’ yang membawa kepada pengertian yang agak meluas dan dalam situasi yang tidak begitu terbatas (Hanafiah, 2014).

Maka, jelaslah di sini bahawa setiap bangsa dalam sesebuah negeri/negara mempunyai adat (kebiasaan) yang berbeza mengikut amalan hidup masing-masing. Oleh hal yang demikian, jika ingin melawat atau berkunjung ke negeri/negara atau ke tempat orang, kita harus belajar dan memahami adat dan budaya mereka terlebih dahulu supaya tidak menimbulkan salah faham apabila berada di tempat tersebut. Sebagai contoh, masyarakat Melayu di Malaysia kebanyakannya mengamalkan sistem kekeluargaan ‘*bilateral*’ iaitu peranan ibu bapa adalah sama dalam aspek bekerjasama dalam mencari rezeki dan kaum ibu/wanita dibenarkan untuk bekerja dan memegang jawatan-jawatan penting seperti kaum lelaki. Namun begitu, hal yang berbeza dengan adat bagi masyarakat di negara Arab yang majoritinya mengamalkan sistem kekeluargaan ‘*patriaki*’ iaitu pekerjaan didominasi oleh kaum bapa dan kaum ibu dilarang untuk bekerja kerana pada pandangan masyarakat Arab,

suami yang membenarkan isterinya bekerja dianggap sebagai tidak bertanggungjawab (Ramli, 2006).

Oleh sebab itu, kita perlu memahami dengan jelas adat yang diamalkan di tempat lain kerana adakala boleh menyentuh isu-isu sensitif dalam masyarakat tersebut. Selain konteks yang telah dibincangkan, peribahasa ini juga pada dasarnya dapat digunakan dalam ruang lingkup yang lebih kecil iaitu keperluan untuk menjaga kelakuan dan adab ketika berkunjung ke rumah orang lain kerana setiap orang mempunyai amalan hidup tersendiri. Sebagai contoh, jika anda seorang perokok dan berkunjung ke rumah orang lain dan tuan rumah bukan jenis yang menghisap rokok, sebolehnya cuba elakkan diri untuk merokok di dalam rumah tersebut supaya tidak menimbulkan ketidakselesaan kepada ahli di dalam rumah tersebut. Oleh itu, jelaslah bahawa dengan menggunakan semantik inkuisitif untuk menganalisis makna peribahasa ‘lain ikan, lain lubuknya’, pengkaji dapat menonjolkan falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa ini. Selain itu, pengkaji juga dapat meneroka ilmu yang bersifat multidisiplin melalui kupasan makna peribahasa ini, iaitu pengetahuan tentang habitat ikan sungai dan adat yang diamalkan oleh sesuatu bangsa di negara yang berbeza.

4.6 Analisis Peribahasa Bertemakan Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran

Seterusnya, analisis makna peribahasa menggunakan kerangka semantik inkuisitif dilakukan terhadap data peribahasa yang bertemakan Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran. Pengkaji merujuk leksikal ‘ilmu’ yang terdapat dalam makna harfiah peribahasa tersebut sebagai rujukan bagi pengelasan tema. Berikut dikemukakan 2 contoh peribahasa Melayu bertemakan Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran yang terdapat dalam sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah.

Jadual 4.5: Peribahasa bertemakan Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran	1	Jauhari juga yang mengenal manikam	Orang yang bijak sahaja yang mengetahui keelokan ilmu; orang yang pandai tahu membuat penilaian dengan tepat	T1 T2
	2	Diam-diam ubi berisi, diam-diam ubi berkarat	Orang yang diamnya berilmu lebih baik daripada orang yang diam tetapi tidak berilmu	T1 T2 T3

Berikut dipaparkan analisis makna peribahasa '*Jauhari juga yang mengenal manikam*' dan '*Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat*' menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif.

4.6.1 Analisis Peribahasa 'Jauhari juga yang mengenal manikam'

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa '*Jauhari juga yang mengenal manikam*' bermaksud '*orang yang bijak sahaja yang mengetahui keelokan ilmu; orang yang pandai tahu membuat penilaian dengan tepat*'.

Tahap 2: Semantik Resonans

Pembuktian linguistik yang ditemui dalam data korpus dapat membantu pengkaji untuk mentafsir makna peribahasa melalui perspektif kognitif selain dapat menonjolkan perhubungan antara gandingan jauhari dengan manikam dalam peribahasa ini. Berikut dipaparkan contoh data korpus bagi peribahasa '*Jauhari juga yang mengenal manikam*'.

Hati kecilnya bagaikan berbisik, betapa kupasan ilmu seumpama itu hanya boleh
dimengerti oleh ulama-ulama sufi seperti Abu Yazid Bustami, Al-Hallaj, Imam
Gazali, Ibnu Arabi, Jalaluddin Rumi, atau Suhrawardi. Mereka tentunya akan
lebih mudah melafazkan penjelasan tentang falsafah tasawuf golongan sufi
tersebut. Justeru, merekalah *****jauhari yang mengenal manikam***** dalam
perbahasan ilmu makrifatullah.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Berdasarkan konteks ayat di atas, peribahasa '*jauhari yang mengenal manikam*' dilihat mempunyai anteseden yang nyata untuk membolehkan maknanya difahami oleh pendengar secara jelas. Makna peribahasa ini pada dasarnya tidak susah untuk diproses jika meneliti maklumat tambahan yang terdapat dalam ayat tersebut. Walau bagaimanapun, proses kognitif untuk mengaitkan tafsiran makna peribahasa ini dalam konteks ayat di atas memerlukan pengalaman dan pengetahuan oleh pendengar tentang maksud harfiah '*jauhari*' dan '*manikam*' itu sendiri.

Menurut *Kamus Dewan* (2015), '*jauhari*' diberi maksud '*tukang atau saudagar permata*' dan '*manikam*' pula bermaksud '*batu permata, intan, ratna*'. Dengan RRS, leksikal '*kupasan ilmu seumpama itu*' dapat dirujuksilangkan dengan '*manikam*', manakala leksikal '*dimengerti oleh ulama-ulama sufi*' pula boleh dirujuk silang dengan '*jauhari*'. Dalam konteks ayat ini, jelas menunjukkan bahawa falsafah dalam ilmu tasawuf yang dikupas

dan dibicarakan hanya difahami oleh ‘mereka’ yang dirujuk kepada ulama-ulama sufi yang dilihat sememangnya pakar dalam bidang mereka. Hal ini dapat dikaitkan dengan makna harfiah peribahasa ini, iaitu hanya tukang atau saudagar permata yang akan mengenali intan dan permata.

Rumusannya, kos memproses sesuatu peribahasa dapat dikesan sama ada rendah atau tinggi bergantung pada konteks dan kesan konteks yang terdapat dalam dapatan data korpus ini. Analisis makna peribahasa yang disokong dengan RRS telah membantu pembaca mahupun pendengar memahami konteks dan situasi sebenar makna harfiah peribahasa ini walaupun tidak merujuk makna pada peringkat semantik skrip.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada peringkat ini, pengkaji perlu mempersoalkan; kenapakah nenek moyang kita dahulu menggunakan imej ‘jauhari’ dan ‘manikam’ dalam peribahasa ini untuk menunjukkan hanya orang yang mempunyai ilmu dalam bidangnya akan pandai membuat penilaian yang tepat? Berdasarkan kerangka kajian semantik inkuisitif, persoalan demi persoalan perlu dikemukakan untuk mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa ini. Dari segi istilah yang telah pengkaji nyatakan dalam huraian semantik resonans di atas, ‘*jauhari*’ bermaksud ‘*tukang atau saudagar permata*’ dan ‘*manikam*’ pula ialah ‘*batu permata, intan dan ratna*’. Persoalan pertama yang timbul ialah, kenapakah digunakan leksikal ‘jauhari’ dan ‘manikam’, tetapi bukannya ‘tukang permata’ dan ‘batu permata’ dalam ungkapan ini?

Menurut Hassan (2005), terdapat beberapa peribahasa Melayu yang terbentuk melalui proses penggunaan bahasa asing. Antara peribahasa yang menggunakan kata pinjaman daripada bahasa asing, iaitu bahasa Sanskrit ialah peribahasa ‘*jauhari juga yang mengenal manikam*’. Pengaruh bahasa Sanskrit dalam bahasa Melayu disebabkan oleh faktor

sejarah di Tanah Melayu, iaitu bermula pada abad ke-7 apabila Kerajaan Melayu Tua memulakan hubungan perdagangan dengan pedagang-pedagang daripada India dan membentuk Kerajaan Srivijaya. Pedagang-pedagang dan pendeta daripada India telah memainkan peranan besar dalam pengembangan budaya, bahasa dan agama di Tanah Melayu sebelum kedatangan agama Islam (Jali, Redzuan, Samah, Rashid, & Wong, 2008). Oleh sebab itu, kita dapat melihat pengaruh bahasa Sanskrit telah digunakan dalam bahasa Melayu sehingga sekarang.

Persoalan kedua pula, kenapakah bidang pekerjaan ‘tukang permata/jauhari’ digunakan dalam peribahasa ini? Tujuannya adalah untuk menjelaskan tentang ketinggian ilmu seseorang. Penggunaan imej ‘*jauhari*’ dan ‘*manikam*’ dalam peribahasa ini pada dasarnya merupakan gandingan yang tepat untuk menunjukkan tentang kepakaran yang dimiliki oleh seseorang. Kedua-dua imej ini berperanan sebagai pelengkap antara satu sama lain kerana sudah tentu tukang permata ataupun pedagang permata lebih mengenali keaslian dan kualiti yang ada terdapat pada batu permata yang dilihat. Seseorang yang bekerja sebagai tukang permata perlu melalui proses yang lama untuk memiliki kemahiran ini seperti keupayaan untuk menilai keaslian, kualiti dan kehalusan ukiran batu permata sehingga memakan masa berpuluh-puluh tahun (Sulaini, 2016).



Rajah 4.19: Seorang ‘jauhari’ bersama koleksi ‘manikam’
(Sumber: <https://www.bharian.com.my/node/126171>)

Menurut pandangan pengkaji, perkara ini amat berbeza dengan pekerjaan-pekerjaan lain pada zaman dahulu yang dilihat tidak memerlukan masa sehingga puluhan tahun untuk menjadi mahir seperti petani, nelayan dan penternak. Individu yang bekerja sebagai tukang permata dikatakan akan melalui proses pembelajaran yang berterusan untuk menjadi seseorang yang pakar dalam bidang batu permata. Peribahasa ini pada dasarnya memotivasikan elemen dan pengaruh ‘masa’, iaitu untuk menjadi seseorang yang pakar atau memiliki kemahiran yang tinggi dalam sesuatu bidang ilmu atau pekerjaan, tempoh masa memainkan peranan penting. Seseorang yang melalui proses menimba ilmu dalam waktu tempoh yang lama sudah tentu berbeza dengan seseorang yang menuntut ilmu dalam waktu yang singkat. Oleh hal yang demikian, maka tidak hairanlah masyarakat Melayu pada zaman dahulu kala menggunakan imej ‘*jauhari*’ untuk menggambarkan seseorang yang mempunyai kepakaran dalam sesuatu bidang pengetahuan. Hal ini dikatakan demikian kerana untuk menjadi ‘*jauhari*’, seseorang itu perlu melalui proses pembelajaran dan pengalaman yang sangat lama.

Jelasnya, melalui penganalisan makna peribahasa menggunakan semantik inkuisitif ini dapat disimpulkan bahawa masyarakat Melayu pada zaman dahulu mempunyai pengamatan yang tinggi terhadap hal-hal yang berlaku di sekeliling mereka. Pengamatan yang dilakukan oleh nenek moyang kita bukan sahaja terhadap unsur-unsur alam tetapi juga bidang pekerjaan masyarakat pada ketika itu. Proses pembelajaran untuk memiliki sesuatu kemahiran pada asasnya memerlukan masa yang lama dan komitmen yang tinggi agar mencapai tahap kepakaran yang benar-benar berkualiti. Seterusnya, melalui semantik inkuisitif pengkaji telah berjaya menonjolkan falsafah dan akal budi Melayu yang terkandung di sebalik makna peribahasa *'jauhari juga yang mengenal manikam'*.

4.6.2 Analisis Peribahasa 'Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat'

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa *'Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat'* diberi maksud sebagai *'pendiam tetapi berilmu/banyak berfikir atau banyak pengetahuan; bekerja dengan diam-diam tetapi berhasil'*.

Tahap 2: Semantik Resonans

Orang Melayu pada zaman dahulu kala terkenal dengan sikap merendah diri, bersopan santun dan berbudi bahasa. Peribahasa ini dicipta untuk memberi kiasan tentang sikap seseorang yang mempunyai ketinggian ilmu tetapi tidak menonjolkan dirinya, iaitu ciri-ciri yang menunjukkan 'kemelayuan'. Walau bagaimanapun, setiap pandangan dan pekerjaan yang dilakukan menunjukkan kehebatan dan kemahiran yang ada pada dirinya walaupun tidak ditunjuk-tunjuk. Selain menggunakan perlambangan melalui 'ubi' dan 'besi', peribahasa ini juga menggunakan penceritaan latar belakang, iaitu dengan membuat

perbandingan ciri-ciri yang ada pada sifat ‘ubi’ dan ‘besi’. Pembuktian linguistik yang diperoleh melalui data korpus dapat menyerlahkan lagi perbandingan objek ‘ubi’ dan ‘besi’ dalam peribahasa ini. Berikut merupakan contoh data korpus yang telah dipetik untuk dibincangkan dalam kajian ini.

Lisa *****diam-diam ubi bukan diam-diam besi*****, nampak diam tetapi hasil
kerjanya sangat memuaskan.



(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Berdasarkan data korpus di atas, ungkapan ‘*diam-diam ubi, bukan diam-diam besi*’ tidak mempunyai anteseden yang jelas untuk merujuk makna sebenar ungkapan peribahasa yang berbentuk kiasan ini. Tetapi, melalui RRS peribahasa ini dapat difahami dengan meneliti konteks ayat yang digunakan melalui kewujudan premis tambahan dalam ayat tersebut. Ungkapan peribahasa yang bertemakan ‘*Ilmu Pengetahuan dan Pelajaran*’ ini dapat difahami dengan merujuk silang premis tambahan yang berada pada frasa selepas peribahasa ini digunakan, iaitu ‘*nampak diam tetapi hasil kerjanya sangat memuaskan*’. Frasa ini pada dasarnya telah berjaya mengembangkan konteks ayat yang ingin disampaikan melalui peribahasa ini, iaitu menjelaskan makna tersurat yang dinyatakan.

Jika diperhatikan, frasa ‘*nampak diam tetapi hasil kerjanya sangat memuaskan*’ hanya dapat dirujuksilangkan dengan ‘*diam-diam ubi*’ sahaja tetapi tiada konteks ayat yang dapat dikaitkan dengan ‘*diam-diam besi*’. Namun begitu, jika dibuat penelitian menggunakan Teori Relevans (TR), pendengar dapat memahami ujaran yang dinyatakan dengan membuat hubung kait dengan sifat berlawanan yang terdapat pada ‘ubi’ dan ‘besi’ dalam bahasa kiasan ini mengikut konteks penggunaannya. Hal ini dikatakan demikian kerana ungkapan asal peribahasa ini berbunyi ‘*diam-diam ubi berisi, diam-diam besi*

berkarat'. Oleh itu, pendengar dapat memahaminya dengan memerhatikan sifat yang ada pada dua unsur yang berlawanan ini dari segi manfaatnya kepada manusia, iaitu 'ubi' dan 'besi'. Sifat ubi, walaupun tumbuh diam di atas tanah, tetapi ubi menghasilkan isi yang boleh dimakan di bawahnya dan memberi manfaat kepada manusia. Berlainan dengan besi, apabila tidak digunakan dan disimpan sahaja, tidak mendatangkan manfaat malah akan rosak disebabkan karat. Oleh itu, jelaslah di sini melalui maklumat tambahan yang relevans, penulis dan pembaca saling memahami dan bertindak balas antara satu sama lain melalui kos memproses yang rendah.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada tahap berikutnya, pengkaji akan menganalisis makna peribahasa '*diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat*' menggunakan perspektif semantik inkuisitif bagi menyerlahkan lagi falsafah dan akal budi Melayu. Pada peringkat ini, pengkaji mengutarakan persoalan kenapa dan mengapakah masyarakat Melayu menggunakan gandingan imej 'ubi' dan 'besi' dalam peribahasa ini untuk menggambarkan seseorang yang pendiam tetapi berilmu lebih baik (ubi) daripada seseorang yang pendiam tetapi tidak berilmu (besi). Terdapat pelbagai jenis ubi yang ada di Malaysia antaranya ubi kayu, ubi kentang, ubi keledek dan banyak lagi. Walau bagaimanapun, kajian ini akan memfokuskan analisis terhadap ubi kayu sahaja kerana dilihat mempunyai pengaruh yang besar terhadap kehidupan masyarakat Melayu daripada dahulu sehingga kini (Iqbal, Hussin, & Seman, 2015).

Ubi kayu atau nama saintifiknya *Manihot esculenta* berasal daripada keluarga *Euphorbiaceae* dan dipercayai berasal daripada kawasan tropika Amerika. Sejarah kewujudan ubi kayu di Tanah Melayu dikatakan dibawa oleh penjajah Portugis pada kurun ke-17. Ubi kayu menjadi makanan tradisi kebanyakan masyarakat di seluruh dunia

terutamanya di negara-negara Asia. Pada zaman dahulu sewaktu Tanah Melayu di bawah pemerintahan penjajah, ubi kayu menjadi makanan tradisi masyarakat Melayu ketika itu bagi menggantikan beras atau gandum yang telah dirampas. Hal ini dikatakan demikian kerana ubi kayu mudah untuk ditanam dan boleh dituai apabila usianya mencecah 9 hingga 12 bulan (Salowi et al., 2011). Selain dimakan dengan cara merebus dan dibakar dan dimakan dengan isi kelapa parut, sambal belacan dan gula, isi ubi kayu juga boleh dijadikan kerepek, dan dibuat pelbagai jenis kuih-muih seperti kuih bingka ubi, tapai ubi, talam ubi, lepat ubi dan sebagainya.



Rajah 4.20: Ubi kayu

(Sumber: <http://myagri.com.my/2015/11/penanaman-ubi-kayu/>)

Merujuk kembali peribahasa '*diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat*', persoalan yang perlu dikemukakan ialah kenapakah masyarakat Melayu dahulu menggunakan leksikal '*diam-diam ubi berisi*'? Penggunaan leksikal '*diam-diam*' pada dasarnya merujuk kepada kaedah penanaman dan penjagaan pokok ubi kayu itu sendiri. Hal ini dikatakan demikian kerana, untuk menanam ubi kayu, kita hanya perlu mencantas batangnya yang telah matang dan dicucuk secara membaring atau 45 darjah sedalam 10 sentimeter ke dalam tanah yang telah digembur. Batang ubi kayu yang telah ditanam akan

mudah tumbuh dan tidak memerlukan penjagaan yang rapi. Pokok ubi kayu boleh tumbuh pada semua jenis tanah dan tidak memerlukan saluran air yang baik. Keratan batang ubi kayu yang baru ditanam hanya perlu disiram air sebanyak dua kali sehari dan dibiarkan sahaja apabila batangnya mula mengeluarkan tunas (Salowi et al., 2011). Penjelasan ini pada dasarnya telah menjawab persoalan yang telah dikemukakan oleh pengkaji, iaitu mengapakah masyarakat Melayu menggunakan leksikal '*diam-diam ubi*' dalam peribahasa ini. Hal ini dikatakan demikian kerana pokok ubi kayu tidak memerlukan penjagaan yang rapi dan tidak susah untuk dijaga, namun hasilnya boleh dimanfaatkan oleh ramai orang dan isinya boleh menghasilkan pelbagai jenis makanan. Seperti makna peribahasa ini, iaitu '*seseorang yang bekerja dengan diam-diam tetapi berhasil*' ialah gambaran yang sangat tepat apabila masyarakat Melayu menggunakan imej '*diam-diam ubi*' dalam ungkapan bahasa kiasan ini.

Seterusnya, pengkaji perlu mempersoalkan kenapakah masyarakat Melayu menggandingkan 'ubi' dengan 'besi' dalam peribahasa ini? Besi atau *ferum* ialah salah satu daripada unsur logam yang mempunyai sifat-sifat kuat, liat, keras, penghantar listrik dan panas, mengilap dan umumnya mempunyai titik cair tinggi. Walaupun sifat besi dikatakan kuat, keras, kental dan banyak kegunaannya tetapi besi mempunyai satu kelemahan, iaitu mudah berkarat apabila dibiarkan atau tidak digunakan dalam tempoh yang lama. Pengaratan besi sebenarnya adalah merupakan kakisan yang berlaku pada logam besi. Tindak balas pengaratan ini merupakan tindak balas redoks (pengoksidaan dan penurunan). Logam ferum dioksidakan kepada ion ferum (II), manakala oksigen dan air menerima elektron membentuk ion hidroksida. Seterusnya, ion ferum (II) dan ion hidroksida yang terhasil akan bertindak balas membentuk ferum (II) hidroksida, dan ferum (II) hidroksida dioksidakan oleh udara membentuk ferum (III) oksida terhidrat iaitu karat. Proses

ini tidak berlaku dalam tempoh masa yang singkat tetapi mengambil masa yang agak lama bergantung pada faktor persekitaran dan jenis besi. Jika dibiarkan dalam tempoh yang agak lama, besi yang berkarat akan rosak dan tidak dapat digunakan lagi. (Lim *et al.*, 2016).



Rajah 4.21: Besi berkarat

(Sumber: <https://profhariz.com/tips-hilangkan-karat-pada-besi-dengan-pantas/>)

Merujuk kepada '*tempoh yang agak lama*' untuk logam besi melalui proses pengaratan, elemen '*masa*' ini dapat dikonsepsikan dengan leksikal '*diam-diam*' yang digunakan dalam peribahasa ini. Penjelasan ini sekali lagi menjelaskan falsafah dan akal budi masyarakat Melayu pada zaman dahulu yang membuat pemerhatian dan pengamatan tentang unsur alam yang berlaku di sekeliling mereka dan mengaitkannya dengan isu-isu yang berlaku dalam masyarakat. Walaupun istilah-istilah sains yang dijelaskan dalam proses pengaratan besi tidak diketahui oleh masyarakat Melayu ketika itu, namun ia tidak menghalang mereka untuk berfikir dan membuat pengamatan terhadap besi dan mengaitkannya dengan ragam manusia di sekeliling mereka.

Besi yang dibiarkan begitu sahaja dan tidak digunakan lama-lama pasti akan berkarat dan membuatkan strukturnya terurai dan akhirnya menjadi buruk dan tidak berguna lagi. Begitulah nenek moyang kita menciptakan peribahasa ini dengan membuat pemerhatian

terhadap sifat dan unsur yang ada pada besi. Makna bagi ungkapan '*diam-diam besi berkarat*' ini dikiaskan kepada seseorang yang pendiam dan tidak berilmu yang dilihat berlawanan dengan sifat yang ada pada 'ubi'. Sifat '*diam-diam besi*' ini akan menimbulkan persepsi buruk masyarakat kerana seseorang yang tidak mempunyai ilmu dan tidak melakukan apa-apa usaha untuk memajukan dirinya pasti tidak akan memberi manfaat kepada orang lain.

Dalam konteks peribahasa ini, gandingan 'ubi' dan 'besi' dalam peribahasa ini telah menonjolkan kebijaksanaan masyarakat Melayu dalam melihat perbezaan sifat terhadap kedua-dua objek ini sebagai lambang kepentingan ilmu kepada diri dan masyarakat. Hakikatnya, akal budi yang terselindung di sebalik perbandingan 'ubi' dan 'besi' ialah 'seseorang yang mempunyai ilmu dan memanfaatkan ilmu yang dimilikinya tanpa disedari oleh orang lain adalah lebih baik daripada seseorang yang pendiam dan tidak berilmu serta tidak memberi manfaat kepada orang lain'. Jelaslah, dengan menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif untuk mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa, pengkaji juga dapat menonjolkan kepelbagaian bidang ilmu yang merentas kajian bahasa, iaitu pengetahuan tentang kaedah penanaman dan penjagaan tanaman ubi kayu dalam bidang pertanian dan proses pengilangan besi dalam konteks pembelajaran sains.

4.7 Analisis Peribahasa Bertemakan Persahabatan dan Perseteruan

Tema persahabatan merujuk kepada peribahasa yang memerihalkan hubungan akrab antara dua orang sahabat, manakala tema perseteruan pula merujuk kepada peribahasa yang

memberi kiasan tentang perihal permusuhan. Jadual 4.6 dipaparkan data yang telah dikategorikan sebagai peribahasa yang bertemakan Persahabatan dan Perseteruan.

Jadual 4.6: Peribahasa bertemakan Persahabatan dan Perseteruan

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Persahabatan dan Perseteruan	1	Bagai isi dengan kuku	Hubungan persahabatan yang sangat rapat	T1
	2	Seperti anjing dengan kucing	Dua pihak yang selalu berkelahi/bertengkar	T4 T5

4.7.1 Analisis Peribahasa ‘Bagai isi dengan kuku’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘bagai isi dengan kuku’ bermaksud ‘hubungan persahabatan yang sangat rapat’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Berikut merupakan contoh penggunaan peribahasa ‘bagai isi dengan kuku’ yang diperoleh daripada data korpus yang menunjukkan perkaitan makna peribahasa ini.

Ipoi ialah sahabat karib Unggai. Mereka berasal dari kampung yang sama, iaitu Kampung Buntal di Sarawak. Mereka pergi ke sekolah bersama-sama dan balik pun bersama-sama. Hubungan mereka boleh dikatakan erat persis *****isi dengan kuku*****.
(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Ayat tersebut merupakan contoh ayat yang menggunakan peribahasa ‘bagai isi dengan kuku’ yang mengkomunikasikan maksud ‘perhubungan persahabatan yang sangat rapat’. Melalui RRS, peribahasa ini tidak sukar untuk diproses jika merujuk kepada premis

tambahan yang terdapat dalam konteks ayat. Berdasarkan ayat di atas, leksikal '*sahabat karib*' dan frasa '*pergi ke sekolah bersama-sama dan balik pun bersama-sama*' dapat dirujusilangkan dengan peribahasa 'isi dengan kuku'. Apabila diamati, peribahasa 'bagai isi dengan kuku' dalam data korpus tersebut tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa itu difahami secara eksplisit. Namun, dengan meneliti konteks ayat, makna peribahasa 'bagai isi dengan kuku' dapat ditafsirkan dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Penelitian terhadap premis tambahan dapat membantu pengkaji mengaitkan konteks ayat dengan makna sebenar peribahasa dalam ujaran tersebut. Berdasarkan konteks ayat di atas, peribahasa 'isi dengan kuku' dikaitkan dengan hubungan persahabatan yang sangat rapat antara dua orang sahabat iaitu Ipoi dan Unggai. Hal ini dapat dibuktikan dengan penggunaan leksikal '*sahabat karib*' dalam ayat tersebut. Imej 'isi' dan 'kuku' digunakan bagi membuat perumpamaan terhadap ciri-ciri 'rapat atau karib'. Frasa '*mereka pergi ke sekolah bersama-sama dan balik pun bersama-sama*' mengembangkan lagi konteks ayat yang menjelaskan lagi ciri-ciri yang ada pada '*sahabat karib*'. Perhubungan mereka berdua diibarat seperti isi dan kuku yang sentiasa melekat bersama.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada tahap ini, pengkaji perlu mempersoalkan kenapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu kala menggandingkan imej 'isi' dengan 'kuku' dalam ungkapan peribahasa ini? Penggunaan kerangka kajian semantik inkuisitif dapat membantu pengkaji untuk menjawab persoalan ini. Kuku ialah sebahagian daripada organ luaran manusia dan dapat melambangkan penampilan diri seseorang. Kuku yang bersih dan sihat menunjukkan seseorang yang menjaga kebersihan diri. Bahagian pada kuku yang dapat dilihat dinamakan plat kuku. Kuku manusia terdiri daripada lapisan keratin yang lutsinar dan berlamina. Plat

kuku yang terbentuk asalnya tumbuh daripada pangkal kuku. Sel baharu yang tumbuh akan menolak sel tua keluar ke hujung jari yang terdiri daripada lapisan keratin yang keras dan padat. Pertumbuhan kuku secara puratanya meningkat sebanyak 3 milimeter sebulan. Berbeza dengan kuku kaki, pertumbuhan kuku tangan ialah dua hingga empat kali ganda lebih cepat. Lapisan di bawah kuku merupakan kulit yang berfungsi menampung plat kuku. Dasar di sebalik plat kuku kaya dengan kapilari dan kelenjar dan menunjukkan warna sebenar kuku manusia. Warna pada kuku pada asasnya boleh mencerminkan tahap kesihatan seseorang. Kutikel atau lapisan bukan sel terletak pada hujung proksimal kuku. Kutikel merupakan lapisan kulit mati yang hampir tidak kelihatan dan terlipat ke atas bagi melindungi plat kuku yang baru tumbuh (Jamaludin dan Rajikin, 2005).

Terdapat pelbagai kepentingan yang ada pada kuku. Antara kepentingan tersebut, kuku berfungsi untuk melindungi kepingan terakhir tulang pada jari tangan atau jari kaki dan melindungi hujung jari serta tisu lembut yang terdapat pada sekeliling jari. Selain itu, kuku juga membantu memudahkan fungsi jari. Hujung jari berfungsi untuk menyentuh dan mengambil sesuatu benda kecil. Kuku dapat membantu untuk memudahkan pergerakan halus dengan memberi tekanan pada pulpa (bahagian lapisan di bawah kuku yang mengandungi saraf dan salur darah) sekali gus meningkatkan sensitiviti. Seterusnya, kuku juga dapat berfungsi sebagai alat yang penting untuk manusia. Selain sebagai alat untuk menggaru, kuku juga penting untuk mengepit atau menarik sesuatu dengan hujung jari (Nordin, 2014).

Selain pelbagai keterangan berkenaan ‘kuku’ yang telah dinyatakan di atas, terdapat informasi penting tentang kuku yang menunjukkan bahawa rupa dan warna kuku pada dasarnya dapat menentukan tahap kesihatan seseorang. Memetik sumber tersebut, iaitu

daripada laman sesawang <http://www.myhealth.gov.my/>, pengkaji memaparkan maklumat mengenai tahap kesihatan seseorang berdasarkan rupa dan warna kuku dalam rajah 4.22.

	Kuku berwarna putih Menunjukkan kegagalan buah pinggang
	Kuku berwarna kuning Kebiasanya berkaitan dengan penyakit pernafasan seperti bronkitis kronik. Kuku kelihatan menebal dan pertumbuhan adalah perlahan lalu menyebabkan kuku berubah menjadi warna kuning.
	Lekuk melintang di atas kuku Lekukan melintang ini dipanggil garis Beau. Lekukan ini berkembang di bawah kutikel apabila pertumbuhan kuku diganggu oleh kecederaan atau penyakit yang teruk.
	Kuku berbintik Kuku mempunyai lekukan-lekukan kecil di atasnya. Berkaitan dengan keadaan kulit yang dipanggil psoriasis dan beberapa keadaan autoimun.
	Kuku bergulung Berpunca daripada jangkitan kulit.
	Clubbing nail Keadaan hujung jari membengkak dan kuku berlekuk sekelilingnya. Berkaitan dengan penyakit jantung, paru-paru, usus, atau penyakit hati. Dalam keadaan tertentu bagi penyakit jantung, warna clubbing nail boleh menjadi biru (cyanosed).
	Spoon nail Kuku nipis dan melengkung keluar. Berkaitan dengan anemia (kurang zat besi).

Rajah 4.22: Rupa dan warna kuku berdasarkan tahap kesihatan
(Sumber: Dipetik daripada laman sesawang <http://www.myhealth.gov.my/>)
Kembali merujuk peribahasa ‘bagai isi dengan kuku’, maklumat-maklumat yang

diterangkan di atas berkenaan dengan ‘kuku’ pada dasarnya telah dapat mencungkil falsafah dan akal budi di sebalik makna tersirat peribahasa ini. Seterusnya, kenapa kuku digandingkan dengan isi? Pada hakikatnya, penerangan tentang ‘kuku’ telah dapat menjelaskan alasan masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan kedua-dua imej ini secara bergandingan. Hal ini dikatakan demikian kerana, menurut pendapat pengkaji ‘isi’ yang digunakan dalam peribahasa ini bukanlah merujuk kepada keseluruhan isi atau daging

yang terdapat pada tubuh badan manusia. Sebaliknya leksikal ‘isi’ dalam peribahasa ini hanyalah merujuk kepada bahagian kulit di bawah kuku yang berfungsi menampung plat kuku. Isi atau kulit yang berada di bawah plat kuku mengandungi kapilari darah dan kelenjar yang menunjukkan warna sebenar kuku manusia (Nordin, 2014).

Oleh hal yang demikian, selain keadaan kuku yang rapat dengan isi atau kulit tersebut, peribahasa ini juga mengkomunikasikan ciri-ciri kuku yang pada dasarnya dapat menggambarkan tahap kesihatan seseorang. Hal ini dapat dihubungkan dengan Rajah 4.1 yang menunjukkan tahap kesihatan seseorang berdasarkan rupa dan warna kuku. Jika dibuat penelitian secara cermat, penyakit yang dihidapi seseorang dapat memberi kesan terhadap rupa dan warna kuku yang dilihat sangat berhubung rapat. Kajian ini mendapati bahawa keadaan ini mempunyai perkaitan dengan penciptaan peribahasa ‘seperti isi dengan kuku’, iaitu jika tubuh badan seseorang itu tidak sihat dan sakit, rupa dan warna kuku juga akan turut terkesan. Perkara ini juga dapat dikaitkan dengan amalan orang tua-tua pada zaman dahulu (digelar sebagai dukun) yang membuat pengamatan terhadap tahap kesihatan seseorang dengan merujuk keadaan fizikal pada tubuh badan. Hal ini dikatakan demikian kerana perkhidmatan klinik kesihatan pada zaman dahulu dilihat sangat terhad dan jauh daripada kawasan setempat. Oleh sebab itu, masyarakat Melayu pada ketika itu dilihat tidak terlalu bergantung pada perubatan moden tetapi lebih cenderung menggunakan kaedah perubatan tradisional yang memanfaatkan tumbuhan herba sebagai alternatif. Kewujudan dukun, iaitu orang yang mengubat orang sakit atau memberi ubat cara kampung atau tradisional di kawasan kampung dilihat telah melahirkan banyak ilmu perdukunan yang memberi manfaat kepada masyarakat ketika itu.

Oleh itu, melalui analisis makna peribahasa menggunakan perspektif semantik inkuisitif yang dilakukan untuk mencungkil falsafah dan akal budi Melayu, kajian ini mendapati bahawa makna peribahasa '*bagai isi dengan kuku*' bukan sahaja menjelaskan keadaan kuku tersebut yang sifatnya melekat dan rapat dengan isi/kulit di bawahnya, tetapi juga perkaitan dengan tahap kesihatan seseorang yang dapat mempengaruhi rupa dan warna kuku tersebut. Tubuh badan yang sakit turut membuatkan kuku menjadi tidak sihat. Perkara ini dapat dikaitkan dengan perhubungan persahabatan yang sangat rapat. Dua orang sahabat yang akrab pasti akan terkesan jika salah seorang daripadanya ditimpa masalah atau sakit. Begitulah perumpamaan yang ditunjukkan melalui peribahasa '*bagai isi dengan kuku*' yang bermaksud '*perhubungan persahabatan yang sangat rapat/akrab*'. Selain itu, melalui kajian ini juga pengkaji telah membuktikan bahawa semantik inkuisitif telah berjaya meneroka kepelbagaian ilmu (multidisiplin) yang merentas bidang bahasa iaitu informasi mengenai kuku dan kesihatan menurut sains perubatan.

4.7.2 Analisis Peribahasa 'Seperti anjing dengan kucing'

Tahap 1: Semantik Skrip

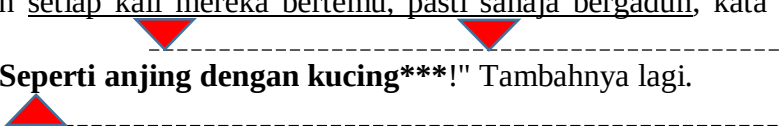
Peribahasa 'seperti anjing dengan kucing' diberi maksud sebagai 'dua pihak yang selalu berkelahi/bertengkar'.

Tahap 2: Semantik Resonans

Pengetahuan maksud peribahasa sepatutnya tidak dihadkan pada makna permukaan sahaja kerana tidak dapat menjelaskan wajarannya secara kognitif. Peribahasa yang diciptakan oleh masyarakat Melayu terdahulu mempunyai tujuan tersendiri melalui perlambangan menggunakan objek dan imej tertentu. Seperti peribahasa 'seperti anjing dengan kucing',

peribahasa ini mengkomunikasikan sifat natural melalui imej kedua-dua haiwan ini yang diketahui umum tentang situasi yang berlaku apabila bertemu. Pertemuan antara anjing dengan kucing pada kebiasaannya pasti mencetuskan perbalahan atau pergaduhan. Pembuktian linguistik yang ditemui dalam data korpus turut menyerlahkan lagi gandingan imej ‘anjing’ dan ‘kucing’ yang digunakan dalam peribahasa ini bagi menggambarkan ‘perseteruan’. Berikut merupakan contoh ayat yang dipetik daripada data korpus DBP.

"Entahlah, begitulah setiap kali mereka bertemu, pasti sahaja bergaduh, kata penjual burger. *****Seperti anjing dengan kucing*****!" Tambahnya lagi.



(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Merujuk kepada contoh ayat di atas, peribahasa ‘seperti anjing dengan kucing’ menunjukkan konotasi perseteruan antara dua ekor haiwan yang pantang bertemu dan pasti bergaduh. Berdasarkan rangka rujuk silang (RRS), peribahasa ‘seperti anjing dengan kucing’ digunakan dalam ayat di atas untuk mengekspresikan situasi pertelingkahan atau pergaduhan antara dua individu yang apabila bertemu pasti berlaku pertelingkahan. Secara jelasnya, leksikal ‘bertemu’ dan ‘bergaduh’ dalam ayat di atas merupakan premis tambahan kepada makna sebenar peribahasa ini. Melalui RRS, pemilihan rujukan yang bersesuaian membolehkan makna sebenar peribahasa ini diinterpretasikan oleh pendengar. Berdasarkan konteks ayat tersebut, frasa ‘*setiap kali mereka bertemu, pasti sahaja bergaduh*’ digambarkan dengan situasi apabila seekor anjing bertembung dengan seekor kucing dan menyebabkan berlakunya pergaduhan. Walau bagaimanapun, analisis kognitif yang dilakukan ini belum dapat menemui alasan mengapa masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan imej ‘anjing’ dan ‘kucing’ dalam peribahasa ini untuk melambangkan perseteruan antara dua individu atau dua pihak. Pandangan semantik inkuisitif diperlukan

untuk pengkaji mencungkil akal budi Melayu serta falsafahnya berdasarkan penggunaan imej dua ekor haiwan, iaitu anjing dan kucing dalam peribahasa ini yang melambangkan ‘perseteruan’.

Berdasarkan Teori Relevans, konteks dalam penulisan dengan andaian awal pembaca dapat membentuk kesan konteks seperti yang diterangkan dalam RRS sebentar tadi. Bantuan RRS ini sekali gus membantu masalah kekaburan kepada pembaca dalam menginterpretasikan makna harfiah peribahasa tersebut. Rumusannya, kekaburan makna harfiah peribahasa ini dapat diatasi jika kos memproses maklumat adalah rendah.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Pada tahap ini, persoalan yang perlu dikemukakan ialah; kenapakah masyarakat Melayu dahulu kala memilih anjing dengan kucing untuk memberi kiasan tentang dua orang individu yang selalu bertengkar? Anjing merupakan sejenis haiwan mamalia darat yang digolongkan dalam keluarga *canidae* atau nama saintifiknya ialah *Canis lupus familiaris*. Di seluruh dunia, kebanyakan manusia menjadikan anjing sebagai haiwan kesayangan dan anjing dibela di dalam rumah selain dijadikan sebagai anjing buruan, anjing penjaga kebun dan haiwan ternakan dan anjing pengesan (untuk polis dan tentera). Walau bagaimanapun, orang Melayu mempunyai pandangan yang berbeza tentang anjing. Orang Melayu menganggap anjing sebagai haiwan yang kotor, hina dan jijik kerana terdapat pengaruh agama dalam pemikirannya (Salehan, Hussin, & Hamzah, 2018).

Kajian ini hanya membincangkan imej ‘anjing’ menurut pandangan Melayu dan Islam sahaja kerana peribahasa yang digunakan ialah peribahasa Melayu. Dalam masyarakat Melayu yang beragama Islam, anjing tidak boleh dijadikan sebagai haiwan peliharaan apatah lagi memeliharanya di dalam rumah kerana mengikut mazhab Syafie anjing dikategorikan

sebagai najis *mughallazah* (najis berat) dan membelanya tanpa sebab yang dibenarkan boleh menghilangkan pahala. Apa-apa sahaja yang terpalit atau tersentuh dengan mana-mana bahagian tubuh anjing termasuk air liur dan najis, perlu disertai dengan air mutlak sebanyak tujuh kali dan salah satu daripadanya dicampur dengan tanah (Zain, 2017).



Rajah 4.23: Anjing
(Sumber: <https://fitrahlslami.wordpress.com/tag/anjing/>)

Walaupun masyarakat bukan Islam menjadikan anjing sebagai haiwan peliharaan dan haiwan kesayangan, namun individu yang diberi gelaran ‘anjing’ dianggap sebagai satu penghinaan oleh sesiapa sahaja. Hal ini dikatakan demikian kerana imej ‘anjing’ sering dijadikan metafora oleh kebanyakan masyarakat di seluruh dunia dengan perkara-perkara yang negatif (Salehan, Hussin, & Hamzah, 2018). Begitu juga dengan masyarakat Melayu yang menganggap anjing sebagai haiwan yang kotor, hina dan jahat. Disebabkan terdapat larangan oleh agama Islam untuk setiap penganutnya memelihara dan menyentuh anjing, hal ini telah menimbulkan konotasi negatif dalam minda masyarakat Melayu terhadap haiwan ini. Kajian ini mendapati bahawa banyak peribahasa Melayu yang menggunakan imej

‘anjing’ dilihat menunjukkan konotasi negatif. Berikut dikemukakan beberapa contoh peribahasa bersumberkan anjing yang diambil daripada data korpus.

Jadual 4.7: Contoh peribahasa bersumberkan anjing

Peribahasa Bersumberkan ‘Anjing’	Maksud	Konotasi Negatif ‘Anjing’
Bagai anjing menyalak bukit takkan runtuh	Orang baik yang dicela oleh orang jahat, tentu tidak akan binasa atau hapus kebbaikannya.	Orang yang jahat
Anjing menyalak di ekor gajah	Orang yang lemah/hina cuba melawan orang yang berkuasa/mulia, sudah tentu sia-sia sahaja.	Orang yang hina
Bagai anjing dengan bayang-bayang	Orang yang tamak mahukan harta orang lain, akhirnya harta sendiri yang hilang.	Orang yang tamak

Watak anjing yang digambarkan dengan sifat jahat, hina dan tamak serta kedudukannya yang dianggap najis dalam masyarakat Melayu dan Islam telah dikaitkan dengan sikap manusia yang negatif. Menurut kajian yang dilakukan oleh Abdullah (2011), sebanyak 74 peratus daripada peribahasa Melayu yang bersumberkan anjing merujuknya kepada manusia yang bersifat negatif.

Seterusnya, bagi melengkapkan kajian mengenai peribahasa ‘seperti anjing dengan kucing’ menggunakan semantik inkuisitif, pengkaji perlu mempersoalkan; kenapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggandingkan kucing bersama anjing dalam peribahasa ini? Kucing ataupun nama saintifiknya *felis catus* ialah sejenis haiwan darat kategori mamalia karnivor kecil. Berbeza dengan anjing, masyarakat Melayu yang rata-rata beragama Islam tidak mempunyai pandangan negatif terhadap kucing walaupun terdapat

beberapa peribahasa Melayu yang menggambarkan sikap dan kelakuan manusia dengan kucing. Peribahasa yang menggunakan imej ‘kucing’ dalam masyarakat Melayu tidak banyak menggambarkan perlakuan yang jahat atau hina tetapi lebih cenderung memberi kiasan tentang sikap dan perbuatan seseorang yang mempunyai pelbagai ragam kerana kucing ialah haiwan peliharaan yang manja, lemah lembut dan menjadi haiwan kesayangan hampir semua manusia (Muhammad dan Rashid, 2014). Contoh peribahasa Melayu yang menggunakan imej ‘kucing’ dapat dilihat dalam jadual 4.8.

Jadual 4.8: Contoh peribahasa bersumberkan kucing

Peribahasa Bersumberkan ‘Kucing’	Maksud
Sebagai kucing di atas tembok	Orang yang menjaga dua pekerjaan; orang yang cermat dalam gerak gerinya.
Seperti kucing berakkan rambut	Tidak tentu arah.
Bagai kucing dengan panggang	Lelaki dan perempuan yang tidak boleh dipercayai apabila bergaul, mudah menimbulkan sesuatu yang tidak baik sekiranya dekat.

Melalui penelitian yang dilakukan terhadap kelompok peribahasa bersumberkan kucing, kajian ini mendapati bahawa imej kucing dalam peribahasa Melayu tidak menggambarkan wataknya sebagai pelaku yang jahat dan hina melainkan sebilangan kecil sahaja. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut Salehan, Hussin dan Hamzah, (2018), watak kucing kurang sesuai digambarkan dengan watak yang negatif kerana sifatnya yang lemah lembut dan manja dan merupakan haiwan kesayangan hampir semua manusia. Manakala, menurut pandangan Islam pula kucing bukanlah haiwan yang kotor dan tidak dianggap najis jika disentuh. Kucing merupakan haiwan yang sering hidup dalam kalangan

manusia. Kucing juga pernah menjadi haiwan kesayangan Nabi Muhammad (SAW). Dalam satu riwayat ada menceritakan bahawa Nabi Muhammad (SAW) sangat sayang terhadap kucing sehingga sanggup memotong bahagian jubahnya sendiri kerana tidak mahu mengejutkan kucing kesayangannya itu yang tertidur di atas jubah tersebut (Ismail, 2018). Begitulah layanan istimewa yang ditunjukkan oleh Nabi Muhammad (SAW) terhadap kucing. Kisah ini dilihat memberi pengaruh yang besar kepada masyarakat Melayu yang menjadikan Nabi Muhammad (SAW) sebagai suri teladan dan ikutan dalam pengamalan ajaran Islam. Sehingga kini, kucing menjadi haiwan kesayangan kebanyakan isi rumah tidak mengira bangsa dan agama kerana sifat haiwan tersebut yang lemah lembut, comel dan manja.



Rajah 4.24: Kucing

(Sumber: <https://www.pinterest.com/pin/296182112968489140/>)

Merujuk kembali peribahasa ‘seperti anjing dengan kucing’, kajian ini berpendapat bahawa maksud sebenar yang ingin disampaikan dalam penciptaan peribahasa ini bukanlah hanya sekadar metafora kepada situasi dua individu yang sering bertengkar dan berkelahi apabila bertemu. Tetapi kajian ini mendapati penggunaan imej ‘anjing’ dan ‘kucing’ dalam peribahasa ini cuba untuk mengkomunikasikan darjat ataupun kedudukan watak pelaku dalam peribahasa ini, iaitu anjing yang diumpamakan sebagai orang yang jahat dan hina

manakala kucing digambarkan sebagai orang yang baik dan mulia. Peribahasa ini pada dasarnya menunjukkan bahawa kejahatan (anjing) tidak dapat disatukan dengan kebaikan (kucing). Dua individu yang sering bertengkar dan bergaduh digambarkan seperti keadaan anjing dengan kucing apabila bertemu dalam peribahasa ini dilihat menunjukkan ciri-ciri provokasi atau dorongan oleh sebelah pihak untuk mencetuskan pertelingkahan dan akhirnya membawa pergaduhan. Situasi ini dapat dilihat apabila anjing bertindak dengan menyalak ketika bertembung dengan kucing dan menyebabkan kucing tersebut berasa diancam. Keadaan ini akan menimbulkan perasaan panik terhadap kucing dan secara tidak langsung haiwan tersebut akan bertindak mempertahankan diri dan akhirnya mencetuskan pergaduhan apabila diserang. Kucing secara alamiahnya tidak akan sengaja untuk mencari dan menyerang anjing kerana kucing mempunyai ciri-ciri manja, lembut dan kurang sesuai untuk dipetakan dengan konsep negatif berbanding dengan anjing (Salehan, Hussin, & Hamzah, 2018).

Oleh itu, dapatlah dijelaskan bahawa analisis makna peribahasa ‘seperti anjing dengan kucing’ menggunakan pandangan semantik inkuisitif telah berjaya mencungkil falsafah dan akal budi Melayu. Penggunaan objek dan imej dalam ungkapan peribahasa yang dikiaskan dengan keadaan sekeliling dilihat menunjukkan kebijaksanaan dan ketinggian pemikiran masyarakat Melayu dalam aspek pemerhatian dan pengamatan terhadap unsur alam. Selain itu, melalui analisis ini juga pengkaji telah berjaya membuktikan bahawa semantik inkuisitif dapat merentasi kepelbagaian bidang pengetahuan yang dilihat tidak terbatas kepada bidang bahasa semata-mata. Oleh hal yang demikian, jelaslah bahawa peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah juga dapat digunakan sebagai data kajian untuk dianalisis menggunakan semantik inkuisitif.

4.8 Analisis Peribahasa Bertemakan Perangai, Sikap dan Perbuatan

Tema Perangai, Sikap dan Perbuatan merujuk makna peribahasa tersebut yang membawa gambaran bermacam-macam tingkah laku manusia, sama ada dari sudut pandangan positif mahupun negatif yang diungkapkan melalui peribahasa dengan objek dan imej unsur alam yang berkaitan. Dalam jadual 4.9 di bawah, pengkaji memaparkan data peribahasa yang dikategorikan di bawah dengan tema ini. Peribahasa yang terlibat seperti jadual di bawah akan dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif untuk menonjolkan falsafah dan akal budi penutur jatinya.

Jadual 4.9: Peribahasa bertemakan Perangai, Sikap dan Perbuatan

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Perangai, Sikap dan Perbuatan	1	Seperti hujan jatuh ke pasir	Kebaikan, pertolongan dan segala perbuatan menjadi sia-sia	T2
	2	Ada udang di sebalik batu	Ada hal atau sesuatu yang tersembunyi di sebalik sesuatu perbuatan	T2

4.8.1 Analisis Peribahasa ‘Seperti hujan jatuh ke pasir’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘Bagai hujan jatuh ke pasir’ bermaksud ‘kebaikan, pertolongan dan segala perbuatan menjadi sia-sia’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Berikut merupakan contoh penggunaan peribahasa ‘Bagai hujan jatuh ke pasir’ yang diperoleh daripada data korpus dan dianalisis menggunakan RRS.

Kajian Jabatan Trafik Bukit Aman mendapati faktor kecuaian manusia dikenal pasti sebagai punca utama nahas jalan raya di negara ini. Walaupun pelbagai pendekatan dilakukan bagi memberi kesedaran kepada pengguna jalan raya, semuanya *****bagai hujan jatuh ke pasir*****.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Melalui ayat di atas, tafsiran kognitif dapat dilihat melalui frasa ‘pelbagai pendekatan dilakukan’ iaitu satu usaha baik yang telah dilaksanakan oleh pihak bertanggungjawab tetapi nahas jalan raya sering juga berlaku kerana faktor ‘kecuaian’ manusia itu sendiri. Frasa ‘kecuaian manusia’ pula merupakan premis tambahan kepada perlambangan yang digunakan dalam peribahasa ‘Bagai hujan jatuh ke pasir’ iaitu perbuatan baik yang telah dilakukan tidak berguna jika pengguna jalan raya sendiri tidak mempunyai kesedaran untuk mengubah sikap mereka di atas jalan raya. Pembuktian korpus menunjukkan walaupun peribahasa ini tidak mempunyai anteseden, tetapi dengan memahami konteks ayat yang dinyatakan, peribahasa tersebut dapat dijelaskan maknanya dengan meneliti premis tambahan. Penggunaan peribahasa ‘Bagai hujan jatuh ke pasir’ memberi kiasan kepada ‘berbuat baik yang tidak dihargai’ kerana penelitian masyarakat Melayu terhadap unsur alam sekeliling mereka iaitu imej ‘hujan’ yang memotivasikan elemen ‘kebaikan’ kepada kehidupan. Manusia, haiwan dan tumbuhan memerlukan air untuk meneruskan kehidupan. Imej ‘pasir’ pula digunakan kerana sifatnya yang tidak dapat menakung air dan tidak meninggalkan kesan apabila ditimpa hujan telah menjadi kiasan kepada perbuatan yang ‘tidak menghargai’. Melalui pembuktian linguistik, jelaslah bahawa masyarakat Melayu

dahulu kala ingin merujuk peribahasa ini kepada sifat dan ragam manusia. Selain peribahasa ‘Bagai hujan jatuh ke pasir’, terdapat peribahasa lain yang menggunakan makna hampir sama dengan peribahasa ini iaitu ‘Bagai mencurah air ke daun keladi’ yang bermaksud ‘pesanan atau nasihat yang diberikan menjadi sia-sia’.

Di sini jelas dengan bantuan RRS seperti konteks, kesan konteks dan kos memproses maklumat mempunyai pengaruh yang besar dalam komunikasi harian manusia. Segala mesej yang hendak disampaikan mempunyai pengaruh yang besar kepada manusia dalam memanifestasikan makna harfiah peribahasa tersebut.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Melalui perspektif semantik inkuisitif, pengkaji perlu meneliti kenapakah intuisi Melayu menggunakan ‘hujan’ dan ‘pasir’ bagi memberi kiasan kepada maksud ‘kebaikan, pertolongan dan segala perbuatan menjadi sia-sia’? Secara umumnya, pasir ialah bahan berbutir yang terbentuk secara semula jadi terdiri daripada batu dan zarah kecil yang halus dan terbentuk melalui silikon teroksida. Ciri-ciri pasir yang berbutir dan berkerikil membuatkan pasir mempunyai ruang di antaranya. Selain itu, pasir juga tidak dapat menyerap air dengan baik kerana sifatnya yang keras dan berbutir (Peter et al., 2017). Oleh sebab itu, kita dapat melihat apabila air (hujan) jatuh atau dituangkan ke atas pasir, air tersebut akan segera hilang pada permukaan pasir kerana sifat pasir tersebut yang mempunyai partikel-partikel besar membuatnya tidak dapat menahan air tersebut di permukaannya.



Rajah 4.25: Butir-butir pasir

(Sumber: https://ms.wikipedia.org/wiki/Pasir#/media/File:Third_beach_sand.jpg)

Oleh itu, pada pandangan pengkaji, untuk menakung air di atas permukaan pasir adalah mustahil. Apabila melihat daripada sudut pandangan semantik inkuisitif, intuisi Melayu memberikan makna ‘Bagai hujan jatuh ke pasir’ ialah ‘kebaikan, pertolongan dan segala perbuatan menjadi sia-sia’ adalah kerana pemikiran bijaksana orang Melayu yang membuat pengamatan tentang sifat semulajadi kedua unsur alam ini iaitu ‘hujan’ dan ‘pasir’. Penggunaan ‘hujan’ dikiaskan sebagai perbuatan yang baik kerana ‘hujan’ ialah air yang turun dan akan menimpa ‘pasir’ lalu air hujan tersebut akan hilang ataupun surut dan seterusnya akan lenyap begitu saja. Hujan atau air merupakan sumber kehidupan yang sangat penting dan diperlukan oleh semua makhluk yang bernyawa di atas muka bumi. Maka, tidak hairanlah masyarakat Melayu pada zaman dahulu membuat perumpamaan terhadap air hujan dengan sesuatu perbuatan yang baik.



Rajah 4.26: Air hujan
(Sumber: <http://yusufmansur.com/keberkahan-dan-manfaat-hujan/>)

‘Pasir’ pula digunakan untuk menunjukkan bahawa usaha yang dilakukan akan menjadi ‘sia-sia’ kerana sifat ‘pasir’ itu sendiri yang tidak dapat menakung ‘air hujan’ iaitu yang disimbolkan kepada ‘perbuatan baik’. Jadi, sebarang perbuatan baik yang dilakukan tidak akan dihargai jika kebaikan yang dilakukan itu tidak kena pada tempatnya. Oleh hal yang demikian, melalui pengungkapan peribahasa ini, persoalan tentang penggunaan leksikal ‘hujan’ yang digandingkan dengan leksikal ‘pasir’ oleh masyarakat Melayu pada dahulu kala telah berjaya dicungkil dan dijawab dengan pendekatan semantik inkuisitif sekali gus menjelaskan akal budi penutur jati.

4.8.2 Analisis Peribahasa ‘Ada udang di sebalik batu’

Tahap 1: Semantik Skrip

Makna harfiah peribahasa ‘*ada udang di sebalik batu*’ bermaksud ‘*ada hal atau sesuatu yang tersembunyi di sebalik sesuatu perbuatan*’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Pada peringkat ini, proses mencungkil makna kognitif dilakukan dengan melihat penggunaan peribahasa dalam konteks ayat. Penggunaan data korpus dapat membantu pengkaji untuk menginterpretasikan makna peribahasa yang dikaji dengan teratur. Melalui RRS, pengkaji juga dapat mengaitkan leksikal-leksikal yang digunakan dengan premis tambahan yang bertindak sebagai konteks bagi mentafsirkan makna yang ingin disampaikan. Berikut merupakan contoh ayat yang dipetik daripada data korpus DBP.

"Cikgu, biarlah saya berterus terang. Sebenarnya saya benci dengan orang yang
suka berpura-pura baik tetapi di dalam hatinya hitam dan busuk. Saya tidak suka
manusia hipokrit. Kononnya berhati mulia sedangkan sebenarnya
*****ada udang di sebalik batu***!**"

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Data korpus di atas merupakan bukti linguistik yang memperlihatkan frasa '*orang yang suka berpura-pura baik*' dan '*manusia hipokrit*' merujuk kepada seseorang yang berpura-pura baik tetapi hatinya mempunyai niat buruk yang tersembunyi. Ciri-ciri ini dapat dikaitkan dengan makna sebenar peribahasa '*ada udang di sebalik batu*'. Melalui RRS, kedua-dua frasa yang dinyatakan di atas dapat dirujuk silang kepada makna peribahasa ini. Manakala frasa '*kononnya berhati mulia*' merupakan maklumat tambahan yang dapat dikaitkan dengan makna sebenar yang ingin disampaikan walaupun peribahasa tersebut tidak mempunyai anteseden yang dapat difahami maksudnya secara jelas. Apabila kita memerhatikan premis tambahan yang terdapat dalam konteks ayat tersebut dilihat dapat membantu pendengar menginterpretasikan makna yang ingin disampaikan dalam ujaran tersebut. Leksikal '*pura-pura*' dalam ayat di atas menjelaskan '*seseorang yang bukan dirinya*

yang sebenar’ manakala ‘hipokrit’ pula bermaksud ‘*seseorang yang berpura-pura berperangai baik dan tidak menunjukkan dirinya yang sebenar*’ (Kamus Dewan, 2015).

Ayat di atas pada dasarnya menunjukkan bahawa sikap ‘*berpura-pura*’ dan ‘*hipokrit*’ tidak disukai oleh orang lain kerana sikap seperti ini amat berbahaya dan memberi kesan buruk kepada masyarakat. Kebaikan yang dilakukan dilihat tidak didasari niat yang ikhlas kerana mengharapkan balasan dan mempunyai niat yang buruk. Agama Islam sangat melarang perbuatan munafik seperti ini kerana boleh mengundang kemurkaan Allah SWT dan dianggap sebagai salah satu dosa besar. Berdasarkan proses rujuk silang yang dilakukan ke atas data korpus, dapatlah ditafsirkan bahawa peribahasa ‘*ada udang di sebalik batu*’ merujuk perbuatan atau perangai yang berpura-pura dan mempunyai niat lain di sebalik kebaikan yang dilakukan. Sikap seperti ini perlu dielakkan kerana boleh menimbulkan tanggapan negatif masyarakat terhadap si pelaku dan seterusnya membuatkan orang lain tidak lagi percaya terhadap kebaikan yang dilakukan.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Peribahasa ‘*ada udang di sebalik batu*’ sangat menarik untuk dikaji dan dianalisis maknanya menggunakan pandangan semantik inkuisitif. Hal ini dikatakan demikian kerana kajian ini berpendapat bahawa penggunaan imej ‘*udang*’ dalam ungkapan peribahasa ini dilihat mempunyai falsafah dan akal budi yang tersembunyi di sebalik penciptaannya. Bagi melengkapkan proses penganalisan data menggunakan semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a), pengkaji perlu mempersoalkan kenapakah peribahasa ‘*ada udang di sebalik batu*’ dikiaskan sebagai ‘*ada hal atau sesuatu yang tersembunyi di sebalik sesuatu perbuatan*’?

Udang dari suborder *Dendrobranchiata* ialah sejenis haiwan yang hidup di air (berkulit keras, berkaki sepuluh, dan berekor) (Kamus Dewan, 2015). Udang boleh ditemui di laut dan air tawar bergantung pada jenis udang tersebut selain udang yang dibela di dalam kolam untuk tujuan perdagangan. Terdapat lebih 2000 spesies udang di seluruh dunia dan antara yang dikenali di Malaysia ialah udang galah, udang geragau, udang kara, udang karang, udang kertas, udang laut, udang laut lebar, udang lubuk, udang siar dan banyak lagi. Udang merupakan haiwan akuatik yang aktif pada waktu malam untuk mencari makanan dan pada waktu siang udang banyak menghabiskan masa bersembunyi di celah-celah batu, pasir dan lumpur di dasar sungai atau laut. Matanya yang besar dan mempunyai lapisan yang dapat memantulkan cahaya membuatkan udang gemar keluar pada waktu malam untuk mencari makanan. Udang merupakan haiwan omnivor yang memakan apa-apa sahaja dan menjadikan haiwan kecil lain seperti plankton, cacing, siput, kerang, ikan, alga dan lumut sebagai makanan utamanya. Udang mencari makanan dengan cara menangkap haiwan lain yang lebih kecil daripadanya. Udang juga adakalanya menjadikan udang lain yang lemah atau sakit sebagai sumber makanan mereka (National Geographic Kids, 2012).



Rajah 4.27: Udang galah
(Sumber: <http://udanggaloh.blogspot.com/2011/03/tentang-udang-galah.html>)

Udang merupakan sumber makanan yang tidak asing dalam kebanyakan masyarakat di seluruh dunia dan juga orang Melayu. Selain ikan, masyarakat Melayu pada zaman dahulu menjadikan udang sebagai sumber makanan kerana mudah dijumpai di kawasan air tawar seperti di sungai. Udang boleh diproses untuk dijadikan pelbagai jenis makanan seperti belacan, cencaluk, keropok, udang kering dan pelbagai masakan berasaskan udang seperti udang masak gulai lemak cili padi dan udang masak sambal petai. Menurut Hamid (2015), udang ialah sumber makanan yang kaya dengan nutrien penting yang diperlukan oleh tubuh manusia. Udang mempunyai kandungan protein yang tinggi dan antioksidan seperti selenium. Kandungan ini dapat memberikan manfaat kepada tubuh badan manusia dan dapat mengurangkan masalah keguguran rambut dan mencegah kanser. Selain itu, kandungan mineral penting yang terdapat pada udang ialah vitamin omega 3. Omega 3 sangat baik untuk meningkatkan kecerdasan badan dan dapat melindungi tubuh dari kerosakan radikal bebas, mencegah pembekuan darah dan pengoksidaan kolesterol jahat sebagai penyebab utama penyakit jantung.

Walaupun udang dikatakan mempunyai banyak kebaikan dan manfaatnya jika diambil dalam diet pemakanan, namun pengambilan udang secara berlebihan dalam diet pemakanan harian boleh mengakibatkan kesan yang tidak baik seperti penyakit gout dan batu karang. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut Hamid (2015) juga, kandungan protein yang terlalu tinggi akan menyebabkan tubuh gagal untuk memproses protein. Protein dalam makanan seperti ini pada asasnya akan diproses menjadi asid urik dan seterusnya dipecahkan menjadi air dan urea. Asid urik berbentuk separa pejal. Kegagalan tubuh memecahkan asid urik kepada urea membuatkan asid separa pepejal berkumpul pada celahan tulang dan akhirnya membentuk ketulan kristal batu gout. Kristal batu gout ini boleh juga

terbentuk pada celahan buah pinggang dan pundi kencing dan seterusnya membentuk batu karang.

Pendekatan semantik inkuisitif yang digunakan untuk menganalisis makna peribahasa ‘ada udang di sebalik batu’ dilihat dapat mencungkil falsafah dan akal budi Melayu melalui penggunaan objek ‘udang’ dalam penciptaan peribahasa ini. Berdasarkan penerangan di atas, ‘udang’ dijelaskan sebagai sumber makanan yang mempunyai banyak kelebihan dan manfaatnya kepada manusia, iaitu dapat membekalkan sumber protein yang tinggi, vitamin dan pelbagai nutrien lain selain dapat dijadikan pelbagai jenis makanan dan hidangan. Penggunaan imej ‘udang’ dalam peribahasa ini dapat digambarkan sebagai ‘sumber makanan yang mempunyai banyak kebaikan’. Manakala, penggunaan ‘batu’ dalam ungkapan peribahasa ini sebenarnya bertujuan untuk menginterpretasikan habitat udang tersebut. Hal ini dikatakan demikian kerana, udang bersembunyi di celahan-celahan batu pada waktu siang dan keluar mencari makanan pada waktu malam. Oleh hal yang demikian pemahaman makna peribahasa ini dengan mengaitkan cara udang menangkap haiwan lain untuk dijadikan makanan perlu dibetulkan. Hal ini dikatakan demikian kerana kajian ini mendapati udang tidak menyembunyikan dirinya di sebalik batu dan mengumpan mangsanya dengan ‘sesuatu’ sebagai helah. Oleh itu, falsafah dan akal budi dalam penciptaan peribahasa ini dapat dikaitkan dengan manfaat yang terdapat pada udang tersebut sebagai makanan kepada manusia dilihat lebih tepat. Namun, harus diingati bahawa walaupun mempunyai banyak manfaatnya jika dimakan, udang tidak boleh diambil dalam kuantiti yang berlebihan kerana boleh mengakibatkan kesan yang tidak baik seperti faktor pembentukan batu karang dan penyakit gout. Begitulah perumpamaan yang dibuat menerusi peribahasa ‘ada udang di sebalik batu’ yang memberi peringatan kepada kita untuk sentiasa

berhati-hati dengan kebaikan yang ditunjukkan oleh seseorang kerana dikhuatiri di sebalik perbuatan baik tersebut terdapat niat yang tersembunyi.

Merujuk kepada penerangan di atas, jelaslah bahawa penggunaan imej ‘udang’ dalam ungkapan peribahasa ‘ada udang di sebalik batu’ mempunyai falsafah dan akal budinya tersendiri. Pembentukan peribahasa ini dilihat mempunyai ciri-ciri ‘peringatan’ kepada manusia untuk sentiasa berhati-hati terhadap orang yang melakukan kebaikan terhadap kita dengan niat untuk mendapatkan sesuatu. Walaupun dalam ajaran Islam menuntut supaya penganutnya bersikap ‘husnu zon’ ataupun keperluan untuk sentiasa bersangka baik terhadap orang lain, namun tidak salah jika berhati-hati dengan orang yang melakukan kebaikan terhadap kita disebabkan sesuatu yang kita miliki seperti kedudukan yang tinggi, mempunyai duit dan harta yang banyak dan memegang jawatan yang penting dalam organisasi. Oleh itu, melalui semantik inkuisitif pengkaji telah berjaya menonjolkan falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa ‘ada udang di sebalik batu’ yang menunjukkan bahawa masyarakat Melayu mempunyai pengamatan yang tinggi terhadap ‘udang’. Di samping itu, melalui analisis ini juga pengkaji dapat mengetahui kelebihan dan manfaat yang terdapat pada udang sebagai sumber makanan kepada manusia.

4.9 Analisis Peribahasa Bertemakan Keadaan dan Perbandingan

Analisis makna peribahasa menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif yang bertemakan ‘Keadaan dan Perbandingan’ menggunakan data peribahasa yang menggandingkan dua objek atau imej dengan membuat perbandingan berdasarkan aspek-aspek tertentu. Berikut disenaraikan data yang terlibat.

Jadual 4.10: Peribahasa bertemakan Keadaan dan Perbandingan

Tema		Peribahasa	Makna	Sukatan Mata Pelajaran
Keadaan dan Perbandingan	1	Berjagung-jagung dahulu sementara padi masak	Sementara belum ada yang lebih baik, maka yang kurang baik pun boleh dipakai dahulu	T1 T2
	2	Melentur buluh biarlah daripada rebungunya	Mendidik seseorang hendaklah ketika masih muda, kalau sudah besar tidak berhasil lagi	T1 T4 T5

Peribahasa (1) yang dipaparkan di atas menggunakan dua imej sebagai perbandingan iaitu ‘jagung’ dan ‘padi’ untuk mengkomunikasikan elemen pengurusan masa. Manakala, peribahasa (2) pula menggunakan perbandingan antara ‘buluh’ dengan ‘rebung’ yang merujuk kepada perbezaan ciri-ciri dan struktur. Berikut ditunjukkan kupasan dan analisis data terlibat menggunakan perspektif semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a).

4.9.1 Analisis Peribahasa ‘Berjagung-jagung dahulu sementara padi masak’

Tahap 1: Semantik Skrip

Peribahasa ‘*berjagung-jagung dahulu sementara menanti padi masak*’ diberikan maksud oleh intuisi Melayu sebagai ‘*sementara belum ada yang lebih baik, maka yang kurang baik pun boleh dipakai dahulu*’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Perspektif kognitif bagi makna peribahasa ‘Berjagung-jagung dahulu sementara menanti padi masak’ dapat dilihat melalui pembuktian korpus dalam penggunaan ayat di bawah yang dianalisis menggunakan pendekatan RRS.

Sementara menunggu pokok-pokok itu mengeluarkan hasil untuk diperdagangkan ke Melaka, Riau dan Seberang Sumatera, Penghulu Pabitah telah memerintahkan mereka *****berjagung-jagung dahulu sementara (menanti) padi masak*****, iaitu bercucuk tanam ubi, keladi, pisang dan bersawah padi.

(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Merujuk ayat di atas, leksikal ‘Sementara menunggu pokok-pokok itu mengeluarkan hasil’ dirujusilangkan dengan ‘sementara menanti padi masak’. Ciri-ciri ini dapat menjelaskan makna peribahasa iaitu ‘menanti sesuatu yang baik’. Manakala, leksikal ‘bercucuk tanam ubi, keladi, pisang dan bersawah padi’ pula dirujusilangkan dengan ‘berjagung-jagung dahulu’. Klausa ‘berjagung-jagung dahulu’ merupakan anteseden yang boleh difahami iaitu menunjukkan aktiviti ‘bercucuk tanam’ tanaman yang cepat mengeluarkan hasil. Penggunaan frasa ‘berjagung-jagung’ ataupun ‘menanam jagung’ membuktikan ciri-ciri tanaman ini yang mengeluarkan hasil lebih cepat berbanding dengan padi. Walaupun ‘jagung’ tidak dijadikan makanan ruji oleh masyarakat Melayu, namun jagung tetap mempunyai faedah dan boleh dijadikan sumber makanan sampingan sementara menunggu beras yang diproses daripada ‘padi masak’. Penggunaan leksikal ‘sementara menanti padi masak’ selepas klausa ‘berjagung-jagung dahulu’ menunjukkan anteseden yang saling berhubungan dan pemprosesan maklumat menjadi lebih mudah apabila

digunakan dalam konteks ayat yang tepat. Dapat dirumuskan bahawa, kedua-dua frasa ‘Sementara menunggu pokok-pokok itu mengeluarkan hasil’ dan ‘bercucuk tanam ubi, keladi, pisang dan bersawah padi’ telah menjadi maklumat tambahan kepada makna sebenar yang ingin disampaikan oleh penutur. Hal ini disebabkan kerana kesan konteks yang tinggi akan merendahkan kos memproses maklumat dan seterusnya ujaran tersebut akan menjadi ujaran yang relevan untuk diinterpretasikan oleh pembaca mahupun pelajar.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Melalui perspektif semantik inkuisitif, persoalan yang perlu dicari jawapannya ialah; kenapakah masyarakat Melayu dahulu menggunakan imej ‘berjagung-jagung’ dan ‘padi masak’ dalam ungkapan peribahasa ini? Melalui pembacaan oleh pengkaji, jagung merupakan tanaman yang mudah masak dalam tempoh yang singkat dan boleh dituai sekitar 68 hingga 72 hari sahaja dan sebatang pokok jagung boleh menghasilkan 2 atau 3 tongkol jagung yang diselaputi helaian lapisan daun berwarna hijau dan di hujung pangkal tongkol jagung mempunyai rerambut halus yang berwarna coklat kekuningan (Agri, 2017). Fakta ini membuktikan bahawa masyarakat Melayu tradisional memanfaatkan penanaman jagung yang dilihat dapat memberikan hasil yang lebih cepat berbanding dengan padi. Berbeza halnya dengan tanaman padi. Tempoh masak padi adalah lebih lama berbanding dengan jagung iaitu antara 105 hingga 125 hari selepas proses penanaman (Jabatan Pertanian Negeri Pulau Pinang, 2018).



Rajah 4.28: Pokok jagung

(Sumber: <http://myagri.com.my/2017/02/jagung-manis-fertigasi/>)



Rajah 4.29: Tanaman padi

(Sumber: <http://animhosnan.blogspot.com/2015/05/tanaman-padi-hebatnya-dia.html>)

Peribahasa ‘berjagung-jagung dahulu sementara menanti padi masak’ dilihat mempunyai sifat ‘kemelayuannya’ yang tersendiri. Peribahasa ini memotivasikan bahawa pengurusan masa sangat penting. Makna peribahasa ini bersifat praktis dan menguntungkan. Dalam kesempatan menunggu hasil yang besar dan lumayan, manusia sepatutnya memanfaatkan masa dengan melakukan pelbagai kegiatan sampingan supaya mendapat hasil

yang lebih banyak. Oleh hal yang demikian, melalui semantik inkuisitif kita dapat mencungkil falsafah dan akal budi masyarakat Melayu yang mengungkapkan peribahasa ini berdasarkan pemerhatian terhadap unsur-unsur alam semula jadi. Begitulah makna peribahasa ini dapat difahami ketika menggambarkan pengurusan masa yang baik dapat memberikan hasil yang menguntungkan. Melalui peribahasa ini juga, kita dapat melihat bukti penggunaan kiasan ini dalam kehidupan masyarakat Melayu yang membuat perbandingan antara dua tanaman yang berbeza namun mempunyai manfaat tersendiri kepada manusia. Penggunaan semantik inkuisitif dalam kajian ini dilihat bukan sahaja dapat mencungkil falsafah dan akal budi Melayu melalui makna peribahasa yang dikaji malah pelajar dapat mengetahui pelbagai ilmu seperti jangka hayat tanaman jagung dan padi sebelum dituai.

4.9.2 Analisis Peribahasa ‘Melentur buluh biarlah daripada rebungnya’

Tahap 1: Semantik Skrip

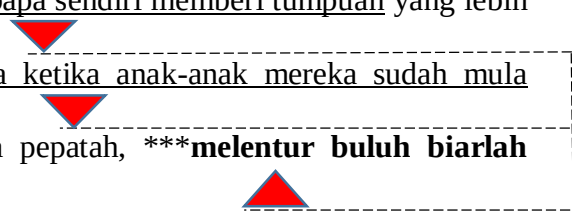
‘Melentur buluh biarlah daripada rebungnya’ diberi maksud sebagai ‘mendidik seseorang hendaklah ketika masih muda, kalau sudah besar tidak berhasil lagi’.

Tahap 2: Semantik Resonans

Penggunaan imej ‘buluh’ dan ‘rebung’ dalam peribahasa ini mempunyai komunikasi perbandingan yang tersirat di sebalik ungkapan yang ingin disampaikan. Peribahasa ini menunjukkan falsafah masyarakat Melayu dahulu kala yang memerhatikan unsur alam di sekeliling mereka iaitu untuk melentur buluh mengikut bentuk yang dikehendaki haruslah dilakukan seawal dalam waktu rebungannya lagi. Hal ini dikatakan demikian kerana sewaktu masih rebung, mudah untuk dilentok dan dibentuk kerana strukturnya yang masih lembut.

Buluh yang masih rebung secara tidak langsung menggambarkan ‘anak yang masih kecil’ yang masih boleh dibentuk perilaku dan akhlaknya oleh ibu bapa sebelum menjadi ‘buluh yang keras’ dan akhirnya tidak dapat lagi dilentur. Berdasarkan leksikal ‘melentur’ dalam peribahasa ini sendiri, Kamus Dewan (2015) mendefinisikannya sebagai ‘membengkok atau melengkung (seperti batang buluh, ampaian kain yang tidak tegang atau kendur) dan boleh atau mudah dilengkungkan atau dilentokkan tetapi tidak mudah patah seperti tali, dawai dan lain-lain’. Oleh itu, dalam konteks peribahasa ini secara harfiahnya, menjelaskan bahawa buluh sewaktu rebungannya masih lembut dan boleh dibentuk seperti anak-anak yang masih kecil masih boleh dididik oleh ibu bapa mengikut seperti yang dikehendaki. Mengikut konteks Teori Relevans, peribahasa ‘melentur buluh biarlah daripada rebungannya’ tidak sukar untuk ditafsir kerana mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa tersebut difahami maknanya walaupun secara implisit. Hal ini dapat dibuktikan melalui data korpus yang diambil daripada Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka.

Walau apapun, adalah lebih baik ibu bapa sendiri memberi tumpuan yang lebih kepada anak-anak mereka khususnya ketika anak-anak mereka sudah mula mengenal erti kemodenan. Bak kata pepatah, *****melentur buluh biarlah daripada rebungannya***.**



(Sumber: prpm.dbp.gov.my)

Merujuk kepada data korpus di atas jelas menunjukkan peribahasa ini berpengaruh dalam hal-hal mendidik apabila leksikal ‘ibu bapa’ dan ‘anak-anak’ digunakan bersama-sama peribahasa ‘melentur buluh biarlah daripada rebungannya’. Melalui perspektif rangka rujuk silang, penggunaan objek ‘buluh’ merupakan premis tambahan yang dapat difahami sebagai anak-anak yang telah dewasa manakala objek ‘rebung’ pula dapat dirujuk silang

dengan leksikal ‘anak-anak mereka yang mula mengenal erti kemodenan’, iaitu pada peringkat usia yang masih muda untuk dibentuk oleh ibu bapa. Melalui pembuktian linguistik, penjelasan secara kognitif dapat menghubungkan penggunaan peribahasa ini melalui objek yang dibandingkan dengan sifat yang berlawanan iaitu ‘keras’ dan ‘lembut’ serta maksud yang ingin disampaikan melalui konteks ayat yang difahami oleh pendengar. Berdasarkan konteks penggunaan peribahasa ini yang bertemakan keadaan dan perbandingan telah dibantu dengan pemerolehan kesan konteks seperti tugas RRS ini membantu kepada cerminan usaha memproses kepada pembaca mahupun pendengar. Usaha memproses melibatkan pemahaman ujaran ini bergantung pada dua faktor utama iaitu bentuk ujaran itu digunakan dan usaha kognisi yang terlibat dalam membentuk konteks yang sesuai (Wilson dan Sperber, 1998). Secara ringkasnya dalam TR, semakin besar usaha memproses, semakin rendah kerelevanan ujaran.

Tahap 3: Semantik Inkuisitif

Ketersiratan makna dalam peribahasa ‘Melentur buluh biarlah daripada rebungnya’ menurut semantik inkuisitif pada hakikatnya lebih jauh untuk dikaji. Mengkaji makna peribahasa sepatutnya bukan hanya melihat makna harfiah dan penglibatan kognitif sahaja tetapi perlu dilihat dengan ‘mata hati’ untuk mencungkil falsafah dan akal budi di sebalik penggunaan pelbagai objek dan imej dalam peribahasa tersebut (Jalaluddin, 2014b). Oleh sebab itu, pengkaji perlu mempersoalkan alasan mengapa masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan perbandingan objek ‘buluh’ dan ‘rebung’ dalam ungkapan peribahasa ini? Peribahasa ini sering kali digunakan bertujuan untuk memberi kiasan atau nasihat kepada ibu bapa di luar sana perihal membentuk dan mendidik anak haruslah bermula sewaktu masih pada usia muda. Berdasarkan peribahasa tersebut, satu persoalan yang harus ditanya

ialah kenapakah ‘buluh’ dan ‘rebung’ diekspresikan sebagai anak yang telah ‘besar’ dan anak yang masih ‘kecil’? Bagi menjawab persoalan ini, semantik inkuisitif diperlukan bagi menghurai fenomena bahasa yang ingin disampaikan oleh penutur asal peribahasa ini.

Buluh tergolong dalam kumpulan *monokotilidon* daripada keluarga *Gramineae* dalam keluarga rumput-rampai. Buluh tumbuh di kawasan beriklim sederhana, iaitu separa tropika. Buluh boleh didapati dalam 2 bentuk pertumbuhan iaitu *monopodial* (berbatang tunggal) dan *simpodial* (berumpun). Keseluruhan buluh di Malaysia tergolong dalam pertumbuhan *simpodial* (Jabatan Perhutanan Semenanjung Malaysia, 2016). Buluh dikenali sebagai tumbuhan yang mempunyai struktur berbentuk silinder, panjang dan berongga di dalamnya serta mempunyai buku dan ruas di antaranya. Daun buluh berbentuk tirus dan memanjang serta kasap dan bermiang. Buluh yang telah matang mempunyai daya ketahanan seperti konkrit dan mampu menahan tekanan sehingga 4 tan. Disebabkan strukturnya yang keras, buluh dikatakan merupakan bahan alternatif bukan kayu yang mampu menggantikan kayu dalam industri binaan. Buluh dikatakan lebih kuat daripada kayu adalah kerana susunan fiber atau gentian di dalam buluh yang sangat rapat dan padat. Struktur gentiannya yang padat menjadikan daya ketahanan buluh lebih tinggi berbanding dengan kayu, malah penggunaan buluh dalam proses pembinaan amat digalakkan berikutan dengan tumbuhan ini lebih mesra alam. Ia juga tahan lama sehingga mencapai jangka usia 100 tahun (Junus, 2014).



Rajah 4.30: Pokok buluh
(Sumber: <https://iluminasi.com/bm/5-produk-mesra-alam>)

Selain itu, buluh mempunyai banyak kegunaannya. Antara produk yang dihasilkan daripada buluh dan dapat dilihat di pasaran ialah tikar buluh, tudung saji, perabot dan peralatan muzik dan banyak lagi. Buluh juga ditanam untuk dijadikan landskap di taman-taman rekreasi awam dan kawasan persendirian. Walaupun buluh dikatakan mempunyai banyak kegunaan dan manfaat kepada manusia namun kajian ini tidak akan membincangkan kelebihan yang ada pada buluh secara terperinci. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut pendapat pengkaji, imej ‘buluh’ yang digunakan dalam peribahasa ini mempunyai makna implisit yang ingin mengetengahkan ciri-ciri ‘keras’ yang ada pada buluh tersebut untuk dikaitkan dengan salah satu perwatakan yang ada pada manusia iaitu ‘degil’ ataupun ‘keras kepala’. Sifat keras buluh dalam peribahasa ini kemudiannya dibandingkan dengan sifat lembut yang ada pada rebung untuk menunjukkan perbezaan pada sifat kedua-dua objek ini.

Merujuk definisi rebung pula, bermaksud tunas muda yang tumbuh daripada akar buluh dan keluar daripada rumpun buluh. Rebung mempunyai kegunaannya kepada kebanyakan masyarakat di Asia seperti Malaysia, Indonesia, Thailand, Filipina dan China

sebagai sumber makanan dalam kategori sayuran. Rebung boleh dimakan dengan pelbagai cara seperti dijadikan ulam-ulaman atau bahan tambahan di dalam masakan lain. Rebung boleh diambil untuk dimakan apabila ketinggiannya mencapai 20 sentimeter dan diameternya berukuran sekitar 7 sentimeter. Jika usia rebung sudah melebihi tempoh 2 bulan, rebung tersebut tidak lagi boleh diambil untuk dimakan kerana telah berubah menjadi anak buluh yang keras (Hosnan, 2014).



Rajah 4.31: Rebung buluh

(Sumber: <https://madahannan.wordpress.com/2012/09/11/tuhan-dan-kehidupan/rebung/>)

Melihat struktur dan sifat yang ada pada buluh dan rebung, maka tidak hairanlah masyarakat Melayu dahulu menggunakan kedua-dua imej ini untuk memberi kiasan kepada ibu bapa mengenai urusan kekeluargaan dalam pendidikan anak-anak. Perbuatan ‘melentur’ dalam peribahasa ini bermotivasikan ‘didikan’ yang dilihat sebagai usaha ibu bapa untuk membentuk akhlak dan keperibadian anak-anak mengikut acuan yang dikehendaki. Kiasan ini sangat bertepatan dengan peranan dan tugas ibu bapa yang bertanggungjawab mendidik anak-anak sejak kecil lagi kerana apabila telah meningkat remaja dan dewasa, keperibadian

anak-anak sudah sukar untuk 'dilentur' lagi. Berbalik kepada sifat rebung iaitu tunas muda buluh, dirujuk kepada waktu usia anak-anak yang masih 'rebung' dan masih 'lembut' serta mudah dilentur dan dibentuk tetapi ibu bapa perlu mempunyai ilmu pengetahuan untuk menjalankan tanggungjawab mendidik kerana kerja-kerja melentur, memerlukan kaedah dan teknik yang betul. Jika tidak mempunyai kemahiran dan ilmu, adakala 'rebung' yang ingin dilentur akan patah kerana sifatnya yang masih lembut dan masih muda. Sebab itu perlu dilentur sebelum rebung berubah menjadi buluh. Hal ini dikatakan demikian kerana apabila rebung sudah menjadi buluh, kerja-kerja 'melentur' menjadi sesuatu yang sukar kerana buluh telah menjadi keras. Jika dilentur sekalipun, buluh pasti akan kembali kepada bentuk asalnya semula.

Peribahasa 'Melentur buluh biarlah daripada rebungnya' dilihat menunjukkan kebijaksanaan orang Melayu yang ingin menyampaikan kiasan secara implisit. Walaupun 'rebung' dan 'buluh' berasal daripada tumbuhan yang sama namun ada perkara yang membezakan kedua-dua objek ini iaitu buluh mempunyai ciri yang 'keras' manakala rebung pula lebih 'lembut'. Hal ini disebabkan faktor 'masa' dalam proses pembentukan ciri-ciri tersebut. Hal yang sama berlaku dalam proses untuk membentuk keperibadian anak-anak iaitu faktor usia dan masa. Sikap sambil lewa atau sambalewa tidak memberi perhatian dalam pendidikan anak-anak semasa masih 'tunas muda' akan meninggalkan kesan yang tidak baik. Terdapat sesetengah ibu bapa yang beranggapan bahawa anak-anak mereka masih kecil dan memberi kebebasan mutlak kepada mereka untuk melakukan apa-apa sahaja. Apabila usia mereka telah meningkat, barulah ibu bapa akan menyesal apabila anak-anak sudah tidak dapat dibentuk dan dididik lagi kerana semuanya telah terlewat.

Begitu juga hal yang sama akan berlaku kepada ‘rebung’ yang apabila usianya sudah melebihi dua bulan, rebung akan menjadi buluh dan mengeras dan akhirnya tidak dapat dilentur lagi. Kajian makna peribahasa ‘Melentur buluh biarlah daripada rebungnya’ menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif telah berupaya untuk mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa ini. Secara keseluruhannya, kupasan makna peribahasa yang dilakukan ini dilihat bukan sahaja dapat menjelaskan fenomena bahasa malah turut menerapkan kepelbagaian unsur-unsur ilmu yang bersifat multidisiplin. Contohnya dalam kajian ini, pengkaji telah berjaya menghubungkan objek dan imej yang digunakan dalam peribahasa ini dengan unsur-unsur saintifik seperti ciri-ciri perbandingan yang ada pada buluh dan rebung (Jalaluddin, 2014b).

4.10 Pengajaran Peribahasa dan Penggabungjalinnannya dengan Semantik Inkuisitif

Kajian ini menunjukkan bahawa dengan menganalisis makna peribahasa melalui pendekatan semantik inkuisitif dan berdasarkan tema-tema yang dipilih telah membantu pengkaji memfokuskan penganalisan data berdasarkan kolokasi tertentu. Kaedah mengkategorikan peribahasa berdasarkan tema dilihat berupaya untuk mengembangkan konteks pembelajaran di dalam bilik darjah. Hal ini dikatakan demikian kerana kaedah pengajaran peribahasa berdasarkan tema dilihat lebih bersifat deduktif, iaitu bermula dengan membuat generalisasi dan seterusnya ditumpukan kepada kandungan yang lebih spesifik kerana isi pembelajaran dapat dikembangkan menurut tema tersebut. Hasil daripada kajian ini mencadangkan bahawa guru boleh meminta pelajar menyenaraikan peribahasa-peribahasa yang bertemakan ‘kekeluargaan’ berdasarkan kolokasi dalam makna yang berkaitan seperti ‘anak’, ‘ibu bapa’, dan ‘adik-beradik’. Peribahasa bertemakan ‘kekeluargaan’ yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah dipaparkan seperti dalam Jadual 4.11.

Jadual 4.11: Contoh peribahasa bertemakan ‘kekeluargaan’

Peribahasa	Makna	Kolokasi ‘Kekeluargaan’	Sukatan Tingkatan
Bagaimana acuan, begitulah kuihnya	Perangai anak kebiasanya mengikut perangai ibu atau bapa.	Anak, ibu bapa	T1 T2
Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga	Perselisihan faham antara adik-beradik/saudara kebiasanya tidak lama	Adik-beradik, saudara	T3
Melentur buluh biarlah dari rebungunya	Mendidik anak/seseorang hendaklah ketika masih muda, kalau sudah besar tidak berhasil lagi	Anak	T1 T4 T5

Setelah pelajar berjaya menyenaraikan semua peribahasa yang bertemakan ‘kekeluargaan’, mereka dibahagikan kepada kumpulan-kumpulan kecil dan setiap kumpulan dikehendaki mengkaji dan menganalisis makna peribahasa yang berbeza. Seterusnya, guru membimbing pelajar menganalisis makna peribahasa berdasarkan kerangka kajian semantik inkusitif. Selain itu, peribahasa yang bertemakan ‘kekeluargaan’ juga dapat digunakan sebagai tajuk dalam aktiviti penulisan karangan. Pendekatan sebegini dilihat menepati kaedah PAK-21 yang dilihat sangat popular dan menjadi pilihan kebanyakan guru dalam penyampaian kandungan pembelajaran. Pembelajaran secara berkumpulan dan berpusatkan pelajar ini merupakan kaedah pembelajaran koperatif, iaitu salah satu struktur pembelajaran yang terdapat dalam intipati PAK-21. Kaedah pembelajaran koperatif menuntut guru untuk memainkan peranan sebagai pemudah cara sahaja supaya pelajar dapat membina kognitif (KBAT) dengan cara meneroka dan akhirnya membentuk ‘aspirasi pelajar’. Aspirasi pelajar yang dimaksudkan ialah hasil kemenjadian yang dibentuk melalui proses pembelajaran supaya setiap pelajar pada akhirnya mempunyai ilmu dan kemahiran secara serentak, iaitu

pengetahuan, kemahiran berfikir, kemahiran memimpin, kemahiran dwibahasa, etika dan kerohanian dan identiti nasional (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2015).

PAK-21 ialah satu kaedah pembelajaran yang menerapkan elemen 4K1N, iaitu ‘Komunikasi’, ‘Pemikiran Kritis’, ‘Kreativiti’, ‘Kolaboratif’ dan ‘Nilai Murni & Etika’ (KPM, 2015). Bertepatan dengan maksud inkuisitif itu sendiri yang mendukung konsep semangat ingin tahu serta dorongan untuk kita terus meneroka dan mencari jawapan kepada maksud sebenar sesuatu ungkapan itu supaya bertepatan dengan tujuan ujaran itu disampaikan (Jalaluddin, 2014b). Kajian ini mendapati bahawa penerapan semantik inkuisitif ke dalam pengajaran peribahasa, bukan sahaja dapat mencungkil falsafah dan akal budi Melayu malah turut menonjolkan pengetahuan multidisiplin yang mampu memperkaya kepelbagaian ilmu dan kemahiran dalam diri pelajar. Contohnya, melalui analisis makna peribahasa ‘carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga’ dalam bab empat, pengkaji bukan sahaja dapat mencungkil falsafah dan akal budi Melayu di sebalik penggunaan objek ‘bulu ayam’ dalam peribahasa ini, tetapi pengkaji juga telah berjaya menonjolkan pengetahuan yang merentas bidang kajian bahasa, iaitu kajian tentang sifat-sifat yang terdapat pada bulu ayam menurut perspektif sains. Selain itu, melalui kajian makna peribahasa ‘bagai gembala diberi keris’ pula, pengetahuan multidisiplin/EMK yang dapat ditonjolkan dalam kajian ini ialah pengetahuan sejarah dan sosioekonomi tentang masyarakat Melayu pada zaman pemerintahan Kesultanan Melayu Melaka.

Selain rumusan analisis data menggunakan semantik inkuisitif yang telah dihuraikan di atas, kajian ini menggunakan peribahasa yang terkandung dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah kerana peribahasa Melayu merupakan salah satu subtopik yang diajar bersama-sama sistem bahasa dalam subjek Bahasa Melayu. Oleh sebab itu, kajian ini

berpendapat bahawa pelajar perlu dipersiapkan dengan ilmu pengkajian peribahasa yang bersifat kontekstual kerana pembelajaran peribahasa dilihat berupaya untuk berkembang dan relevan dengan kemahiran berbahasa secara keseluruhannya. Pembelajaran dan proses pemahaman makna peribahasa secara mendalam dan menyeluruh bertujuan meningkatkan keupayaan berbahasa dalam kalangan pelajar.

Kemahiran berbahasa ini dapat ditonjolkan dalam konteks kebolehan pelajar menggunakan peribahasa dalam penulisan. Hasil penulisan tentunya akan menjadi lebih indah dan bermutu sekiranya dimuatkan dengan peribahasa yang tepat dan sesuai. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut pengetahuan dan pengalaman pengkaji, antara aspek yang ditekankan dalam kriteria penskoran jawapan pelajar dalam penulisan karangan adalah pada bahagian pengolahan. Untuk layak diberi markah cemerlang, iaitu antara 25 hingga 30 markah dalam Bahagian D: Karangan Respon Terbuka, kriteria yang perlu diambil perhatian terhadap hasil penulisan pelajar selain idea dan bahasa ialah bahagian pengolahan dalam penulisan, iaitu: ‘Penggunaan ungkapan menarik, tepat dan berkesan seperti **peribahasa**, pantun, cogan kata dan frasa yang menarik’.

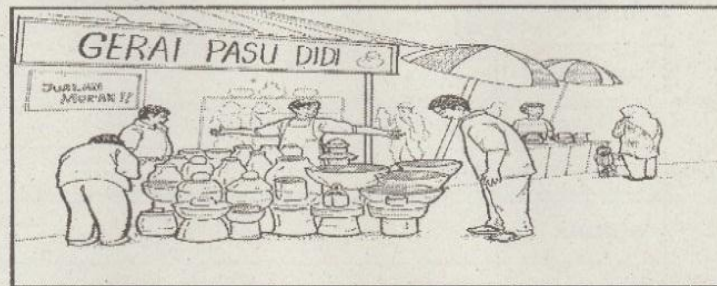
Penggunaan ungkapan yang menarik, tepat dan berkesan seperti; memasukkan ungkapan peribahasa yang bersesuaian dalam penulisan karangan dilihat mampu menyerlahkan kemahiran berbahasa pelajar dan memberi impak terhadap pembaca atau pemeriksa selain mengemukakan idea yang relevan dan bahasa yang bervariasi, gramatis, kosa kata luas dan tepat serta penggunaan tanda baca yang betul. Oleh sebab itu, kajian ini berpendapat bahawa dengan menguasai peribahasa dan makna secara kontekstual dapat memberi banyak manfaat kepada pelajar kerana bukan sahaja dapat membantu

meningkatkan kemahiran berbahasa pelajar malah memberi nilai tambah dalam penilaian hasil penulisan.

Seterusnya, selain perlu diajar dalam subjek Bahasa Melayu di sekolah melalui PdP Sistem Bahasa, peribahasa juga dilihat mempunyai kepentingannya tersendiri apabila sering digunakan dalam soalan-soalan peperiksaan kertas Bahasa Melayu seperti Pentaksiran Tingkatan 3 (PT3) dan Sijil Pelajaran Malaysia (SPM). Tujuan Lembaga Peperiksaan Malaysia menyelitkan peribahasa ke dalam soalan-soalan peperiksaan adalah dengan tujuan untuk menguji pengetahuan peribahasa dalam kalangan pelajar yang dipandang sebagai usaha murni oleh pihak kerajaan untuk memastikan kelestarian peribahasa sebagai warisan bangsa dan negara. Berikut merupakan contoh struktur soalan yang menggunakan kandungan peribahasa dan pernah digunakan dalam kertas soalan untuk peperiksaan PT3 dan SPM bagi tahun-tahun ke belakang.

- (i) Contoh soalan peribahasa dalam kertas ujian bertulis Bahasa Melayu (PT3)

- 4 Lihat gambar bersiri di bawah dengan teliti. Berdasarkan gambar bersiri tersebut, tulis dua peribahasa yang sesuai.



(i) _____

(ii) _____

(4 markah)

S02A1

4

Sumber: Dipetik daripada Ujian Bertulis Bahasa Melayu (Kod:02)
PT3 Tahun 2016 (Set S02A1)

Merujuk contoh (i) yang dikemukakan di atas, jelaslah bahawa pelajar perlu mempunyai pengetahuan dan kemahiran kognitif untuk menjawab soalan tersebut dengan betul dan tepat. Kemahiran menghubungkan situasi yang digambarkan dengan peribahasa yang bersesuaian dilihat dapat membantu pelajar untuk memberikan jawapan yang dikehendaki. Bagi contoh soalan (i), rangkaian keadaan yang ditunjukkan adalah tentang

seseorang yang sedang **berusaha** belajar membuat pasu tembikar dan memulakan perniagaannya secara kecil-kecilan daripada bawah sehingga usahanya **berhasil** dan akhirnya **berjaya** membuka kilang pasunya sendiri. Jika dibuat penelitian, pelajar perlu mempunyai kemahiran kognitif untuk menghubungkan rantaian keadaan dalam gambar tersebut dengan peribahasa yang sesuai berdasarkan kolokasi yang berkaitan. Antara peribahasa yang bersesuaian untuk menggambarkan kolokasi ‘berusaha’, ‘berjaya’, dan ‘berhasil’ yang ditunjukkan dalam soalan contoh (i) adalah;

- i. Belakang parang kalau diasah lagikan tajam – orang yang lemah atau bodoh jika **berusaha** dengan bersungguh-sungguh akan **berjaya** juga akhirnya.
- ii. Genggam bara api biar sampai menjadi arang – melakukan sesuatu biarlah sehingga **mendapat hasil**.
- iii. Jika tidak dipecahkan ruyung manakan dapat sagunya – kita hendaklah **berusaha** untuk mendapatkan sesuatu yang dikehendaki.

(ii) Contoh soalan peribahasa dalam kertas ujian bertulis Bahasa Melayu (SPM)

(e) Isi tempat kosong dengan peribahasa yang sesuai.

Sekolah merupakan institusi formal yang mampu melahirkan modal insan yang akan memajukan negara. Bagi mencapai matlamat ini, guru-guru hendaklah menjalin hubungan yang erat dengan murid-murid di samping bekerjasama sebagai _____(i)_____.

Selain itu, mereka perlulah berusaha dengan gigih dan rajin untuk menempa kecemerlangan kerana _____(ii)_____. Sebagaimana yang diketahui, resipi kejayaan seseorang murid ialah permuafakatan antara guru

dengan ibu bapa dalam perlaksanaan pelbagai program untuk meningkatkan prestasi murid-murid dalam akademik. Apabila bermuafakat, sesuatu kejayaan mudah diperoleh kerana _____(iii)_____.

Sumber: Dipetik daripada soalan peperiksaan SPM Bahasa Melayu
Kertas 2 Tahun 2010

Seterusnya, bagi contoh soalan (ii) pula, pelajar perlu mempunyai kemahiran berfikir aras tinggi (KBAT) untuk menentukan peribahasa yang tepat berdasarkan konteks ayat yang diberikan. Pelajar perlu merujuk kepada antesedan, premis dan maklumat tambahan yang terdapat dalam ayat tersebut berdasarkan kaedah rujuk silang yang telah ditunjukkan dalam analisis data pada bab empat. Sebagai contoh, pengkaji menunjukkan kaedah yang boleh digunakan oleh guru untuk membantu pelajar mendapatkan jawapan yang tepat berdasarkan konteks ayat di bawah.

Bagi mencapai matlamat ini, guru-guru hendaklah menjalin hubungan yang erat
dengan murid-murid di samping bekerjasama bagi _____(i)_____.

Frasa ‘hubungan yang erat’ dan leksikal ‘bekerjasama’ dalam konteks ayat di atas merupakan maklumat tambahan yang diperlukan oleh pelajar untuk memikirkan peribahasa berkaitan yang bersesuaian berdasarkan pengalaman dan pengetahuan pelajar tentang makna peribahasa. Contohnya, peribahasa ‘*bagai aur dengan tebing*’ adalah bermaksud ‘*hidup bekerjasama dan bermuafakat/hubungan yang rapat*’. Jika diperhatikan makna peribahasa tersebut yang mempunyai leksikal ‘bekerjasama’ dan frasa ‘hubungan yang rapat’, sudah tentu pelajar akan dapat membuat hubung kait berdasarkan persamaan tersebut dengan konteks ayat. Oleh hal yang demikian, peribahasa yang dilihat sesuai berada pada ruang (i) ialah ‘bagai aur dengan tebing’.

Selain bentuk soalan subjektif yang dikemukakan di atas, peribahasa turut digunakan dalam soalan penulisan karangan untuk kertas Bahasa Melayu. Terdapat beberapa soalan karangan yang pernah dikeluarkan dalam peperiksaan utama seperti peperiksaan SPM. Contoh soalan yang menggunakan peribahasa sebagai tema penulisan karangan adalah seperti berikut.

- (i) *Peribahasa 'Di mana ada kemahuan, di situ ada jalan' membawa maksud bahawa jika ada azam dan usaha, pasti ada kejayaan.*

Tulis sebuah cerpen berdasarkan maksud peribahasa tersebut. – Sumber: Soalan Kertas 1 Bahasa Melayu, SPM (2010)

- (ii) *Peribahasa 'Air dicencang tidak akan putus' bermaksud bahawa hubungan kekeluargaan/persaudaraan tidak akan terputus walaupun berlaku perselisihan faham antara anggota keluarga.*

Tulis sebuah cerita berdasarkan maksud peribahasa tersebut. – Sumber: Soalan Kertas 1 Bahasa Melayu, SPM (2012)

Untuk menjawab soalan peperiksaan seperti yang di atas, pelajar perlu menguasai makna peribahasa mengikut konteks yang betul dalam usaha mempersembahkan idea, bahasa dan pengolahan melalui penulisan. Jika tidak, ia boleh menimbulkan pelbagai masalah komunikasi dalam hasil penulisan pelajar dengan pemeriksa. Kesilapan mentafsir makna peribahasa tersebut secara jelas boleh menjejaskan hasil penulisan pelajar dan memberi kesan dalam aspek pemberian markah. Penulisan yang cemerlang perlu diterjemahkan melalui pemahaman yang jelas tentang maksud sebenar peribahasa tersebut.

Oleh hal yang demikian melalui huraian di atas, pengkaji dapat merumuskan bahawa dapatan kajian ini telah menjawab ketiga-tiga persoalan kajian dan objektif yang telah dikemukakan oleh pengkaji dalam bab satu. Pertama, semantik inkuisitif merupakan satu kaedah baharu yang boleh digunakan sebagai medium untuk diaplikasikan dalam PdP peribahasa kerana kerangka kajian yang digunakan adalah secara berperingkat, iaitu pada peringkat pertama adalah dengan mengemukakan semantik skripnya, kemudian peringkat kedua ialah semantik resonans dengan mengambil kira data, teori dan kognitif penutur dan akhir sekali data dianalisis pada peringkat semantik inkuisitif dengan mengambil kira falsafah dan akal budi penutur jati. Selaras dengan penemuan oleh pengkaji, pengkaji berpendapat bahawa kerangka kajian semantik inkuisitif dapat digunakan untuk membantu memperkembangkan kognitif pelajar melalui proses pembelajaran. Seterusnya, bagi menjawab persoalan kajian dan objektif yang kedua pula, kajian ini mendapati semantik inkuisitif dan pendidikan dapat digabungjalinkan melalui data yang digunakan sebagai sampel kajian, iaitu peribahasa yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah yang dikategorikan mengikut tema tertentu dan seterusnya dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif. Akhir sekali, menjawab persoalan kajian dan objektif yang ketiga, melalui analisis data yang telah dilakukan oleh pengkaji dalam bab empat, hasil kajian ini telah membuktikan bahawa peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah juga dapat dijadikan sebagai data kajian untuk dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif.

Oleh itu, kajian ini merumuskan bahawa kepentingan menguasai peribahasa dan makna secara mendalam dan menyeluruh dilihat memberi banyak manfaat kepada pelajar. Guru perlu memainkan peranan penting dalam usaha membimbing serta mempersiapkan pelajar dengan keupayaan dan kemahiran menguasai peribahasa sehingga ke akar umbi. Hal

ini kerana menurut Nair dan Arumugam (2006), sebelum pelajar berkemampuan untuk memahami makna tersurat dan tersirat yang terdapat dalam bahasa-bahasa kiasan, perumpamaan dan kata-kata simbolik, mereka memerlukan bimbingan guru supaya proses pembelajaran dapat berlaku dengan betul.

Seterusnya, bagi memastikan guru berada di landasan yang betul, guru perlu menyediakan diri dengan pelbagai ilmu pengetahuan dan memerlukan kemahiran untuk menterjemahkan pengetahuan tersebut kepada sesuatu imej yang dapat membantu pelajar memahaminya dengan lebih baik (Shaari, Yaakub, & Hashim, 2004). Maka jelaslah di sini bahawa kerangka kajian semantik inkuisitif dapat digunakan sebagai kaedah baharu dalam PdP peribahasa bagi memastikan pemahaman pelajar dapat dibina secara berperingkat dan seterusnya mendalami makna peribahasa yang dipelajari sehingga membawa ke akar umbi.

BAB 5

RUMUSAN KAJIAN

5.1 Pengenalan

Dalam bab kelima, pengkaji akan merumuskan secara ringkas hasil kajian yang merangkumi kesemua bab dalam penyelidikan ini. Selain itu, pengkaji akan turut merumuskan dapatan kajian, iaitu bahagian analisis data dengan memfokuskan keperluan dan kepentingannya dalam subjek Bahasa Melayu peringkat sekolah menengah. Seterusnya, dalam bab ini juga, pengkaji akan membincangkan kepentingan kajian dan cadangan bagi penyelidikan lanjutan hasil daripada kajian yang telah dijalankan ini. Perbincangan mengenai dapatan kajian, dilakukan dengan berpandukan hasil analisis data, iaitu penganalisan makna peribahasa dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a).

Semantik inkuisitif dijadikan satu pendasaran oleh pengkaji untuk menganalisis makna peribahasa dalam pendidikan secara mendalam dan menyeluruh sehingga menemui falsafah dan akal budi Melayu. Selain itu, perbincangan juga akan memfokuskan hubungan kait antara hasil kajian dengan kandungan pembelajaran peribahasa di sekolah. Dapatan yang diperoleh daripada analisis data dalam bab empat akan dibuat penelitian dan pengkaji akan merumuskan sama ada penyelidikan yang dilakukan ini berjaya menjawab persoalan dan objektif kajian yang telah ditentukan dalam bab satu.

5.2 Rumusan Dapatan Kajian

Kerangka kajian semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a) menerusi bukunya yang bertajuk *Semantik dan Akal Budi Melayu* digunakan oleh pengkaji untuk menganalisis makna peribahasa yang terdapat dalam sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah. Tujuan semantik inkuisitif diaplikasikan dalam kajian ini adalah untuk menyesuaikan peringkat pemahaman makna peribahasa yang dianalisis dengan kandungan PdP peribahasa Melayu di dalam bilik darjah. Penggunaan peribahasa dalam sukatan

pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah yang dijadikan sebagai data korpus dalam kajian ini bermatlamat untuk memperlihatkan proses penggabungjalinan yang dilakukan antara semantik inkuisitif, iaitu salah satu cabang dalam bidang kajian linguistik dengan bidang pendidikan.

Pengkaji telah menganalisis 16 data peribahasa yang dipilih berdasarkan lapan tema. Tema-tema ini diambil daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017) dengan tujuan mengehadkan serta mengurangkan skop kajian peribahasa untuk menguji kepadaan (*adequacy*) kerangka teori bagi mencerap, menghurai dan menjelaskan makna peribahasa melalui pandangan semantik inkuisitif. Hasil daripada analisis yang telah dilakukan, kajian ini mendapati bahawa semantik inkuisitif merupakan kaedah terbaik untuk memproses makna peribahasa secara berperingkat bermula daripada makna yang diberikan oleh kamus peribahasa sehingga menonjolkan falsafah dan akal budi Melayu yang tersirat di sebalik setiap ujarannya. Penemuan ini selaras dengan dapatan kajian lepas oleh Jalaluddin (2014b, 2015), Kasdan (2015), Mansor dan Jalaluddin (2016), Nopiah, Jalaluddin dan Kasdan (2017), Kasdan, Jalaluddin dan Ismail (2016) dan Daud (2018a, 2018b) yang turut menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif dalam kajian mereka walaupun data yang dianalisis menggunakan domain atau tema yang berbeza. Peringkat kefahaman yang dimaksudkan ialah peringkat pertama, iaitu semantik skrip yang menjelaskan makna permukaan peribahasa. Pada peringkat kedua pula, iaitu semantik resonans menggunakan data, teori dan huraian secara kognitif. Manakala peringkat ketiga, iaitu peringkat tertinggi ialah semantik inkuisitif yang digunakan untuk mencungkil falsafah dan akal budi penutur jati peribahasa tersebut. Selain itu, kajian ini juga mendapati dengan mengaplikasi rangka rujuk silang (RRS), iaitu subkonsep dalam Teori Relevans oleh Kempson (1986) pada

peringkat semantik resonans telah dapat membantu pengkaji untuk menyerlah kognitif penutur dan sekali gus mengembangkan lagi konteks ayat yang ingin disampaikan.

5.3 Sumbangan dan Implikasi Kajian

Matlamat utama kajian ini adalah untuk memperkenalkan kaedah baharu PdP peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Walaupun semantik inkuisitif telah diperkenalkan oleh Jalaluddin pada tahun 2014, namun dalam pengetahuan pengkaji, tiada kajian dan laporan telah didapati setakat ini yang mengaplikasikan kerangka kajian semantik inkuisitif ke atas peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sebagai data kajian. Dalam bahagian ini, pengkaji akan menghuraikan manfaat penggabungjalinan semantik inkuisitif ke dalam pendidikan dari segi kepentingan menguasai peribahasa kepada pelajar di sekolah.

Penemuan daripada hasil kajian, kajian ini menyediakan satu bentuk kerangka analisis sebagai panduan untuk PdP peribahasa yang memenuhi keperluan dalam pendidikan bagi membina kemahiran kognitif pelajar secara berperingkat dalam usaha menganalisis bahan pembelajaran. Pada bahagian analisis data dalam bab empat, pengkaji membahagikan kaedah penganalisisan data secara berperingkat supaya dapat memudahkan guru menyediakan rancangan pengajaran bagi mencapai objektif dan hasil pembelajaran yang dikehendaki. Selain itu, kajian ini dilihat akan menjadi asas untuk kajian masa depan yang mempraktikkan dan memanfaatkan kerangka teori semantik inkuisitif dalam bidang pendidikan, iaitu subjek Bahasa Melayu.

Penemuan daripada kajian ini juga menunjukkan bahawa satu cabang baharu dalam bidang pengkajian semantik inkuisitif dapat diketengahkan. Kajian ini menunjukkan semantik inkuisitif tidak terhad dalam pengkajian makna peribahasa untuk bidang linguistik

sahaja. Namun kajian ini telah membawa seseorang kepada penemuan semasa, iaitu menambah kepada literatur bahawa peribahasa yang diguna pakai dalam sukatan mata pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah juga dapat dianalisis menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif dalam konteks pendidikan. Kajian ini juga telah membuka banyak ruang kepada pengkaji lain yang ingin menjalankan kajian pada masa akan datang untuk menggabungkan bidang linguistik dengan pendidikan supaya hasilnya dapat dimanfaatkan dengan lebih meluas.

Seterusnya, kajian ini juga menyediakan perbincangan secara komprehensif meliputi kepelbagaian bidang dan kaedah seperti pendidikan, teori semantik, teori relevans dan bidang multidisiplin untuk menganalisis makna peribahasa. Daripada dapatan yang diperoleh melalui kajian ini dan juga dapatan kajian oleh pengkaji-pengkaji lepas yang menggunakan semantik inkuisitif sebagai kerangka kajian, pengkaji berpendapat bahawa semantik inkuisitif merupakan satu pendekatan yang terbaik dalam usaha menganalisis makna peribahasa sehingga menemui akar umbi. Walaupun pendekatan semantik inkuisitif belum pernah diuji ke atas pelajar bagi melihat keberkesanannya dalam usaha meningkatkan penguasaan peribahasa dan makna, namun kajian ini berpendapat bahawa hasil kajian ini dapat dijadikan panduan oleh guru untuk diaplikasikan dalam proses PdP peribahasa Melayu di dalam bilik darjah.

Proses pembelajaran peribahasa dan makna yang menggunakan pendekatan penerokaan (inkuisitif) dan berkonsepkan kaedah pembelajaran koperatif, iaitu kaedah pembelajaran berpusatkan pelajar dapat memberi peluang kepada pelajar untuk membina dan membentuk kemahiran kognitif mereka. Pelajar akan berinteraksi, bersosial, berkomunikasi dan membimbing sesama mereka apabila belajar dalam suasana penerokaan.

Pelajar yang memiliki kefahaman mendalam tentang peribahasa dan makna akan dapat membantu mereka meningkatkan kemahiran berbahasa sama ada secara lisan mahupun penulisan. Memiliki kemahiran berbahasa yang baik akan memberi ruang dan peluang kepada pelajar untuk meningkatkan potensi mereka di sekolah terutamanya dalam subjek Bahasa Melayu. Peningkatan potensi diri amat penting bagi pelajar kerana dapat menonjolkan aspirasi diri dalam penguasaan pelbagai bidang disiplin ilmu dan kemahiran yang diperlukan untuk berjaya dalam pelajaran.

Selain itu, kajian ini juga dilihat mampu untuk membantu guru Bahasa Melayu di sekolah untuk mempelbagaikan teknik dan kaedah pengajaran peribahasa dengan cara yang berlainan daripada kaedah konvensional. Bertepatan dengan kehendak KPM yang menyarankan supaya guru memanfaatkan kaedah dan struktur dalam PAK-21 bagi meningkatkan aspirasi pelajar seperti yang termaktub dalam Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013-2025 (KPM, 2015). Kaedah menganalisis makna peribahasa dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah menggunakan perspektif semantik inkuisitif yang diperkenalkan ini diharap dapat menjadi panduan dan membantu guru untuk menyediakan rancangan pengajaran bagi menyampaikan kandungan pembelajaran untuk topik peribahasa Melayu. Pengkaji juga berharap agar guru Bahasa Melayu di sekolah dapat memanfaatkan hasil kajian ini untuk digunakan sebagai kaedah pengajaran peribahasa supaya proses pembelajaran di dalam bilik darjah menjadi lebih bermakna dan berkualiti.

Seterusnya kajian ini juga dilihat dapat membantu pihak kerajaan untuk memastikan warisan negara ini terus terpelihara. Hal ini dikatakan demikian kerana peribahasa Melayu ialah Warisan Budaya Takketara Negara yang perlu dijaga dan diwariskan kepada generasi

akan datang bagi memastikan peribahasa terus hidup dalam masyarakat. Walaupun kerajaan telah melakukan pelbagai usaha untuk melestarikan peribahasa sebagai warisan bangsa dalam kalangan masyarakat, kajian ini berpendapat bahawa untuk memastikan peribahasa terus hidup, usahanya haruslah dimulakan pada peringkat akar tunjang lagi, iaitu pada peringkat sekolah.

Selain itu juga, kajian ini dilihat dapat memberi sumbangan dalam bidang pendidikan di negara ini dari sudut perkembangan ilmu, terutamanya dalam bidang bahasa Melayu. Badan-badan yang terlibat seperti penggubal soalan peperiksaan awam, penulis buku teks sekolah, penulis buku rujukan dan penulis kamus peribahasa dapat memanfaatkan hasil kajian ini sebagai rujukan dan panduan untuk penambahbaikan dalam isi kandungan yang berkaitan dengan peribahasa. Penemuan dalam kajian ini juga dapat dijadikan rujukan oleh pengkaji lain yang ingin membuat kajian lanjutan dalam bidang ini. Akhir sekali, memahami makna peribahasa dengan jelas dalam konteks maksud sebenar dilihat amat penting kepada masyarakat Melayu terutamanya generasi muda. Hal ini dikatakan demikian kerana peribahasa melambangkan kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu yang di dalamnya tersembunyi kesantunan berbahasa. Orang Melayu pada suatu ketika dahulu dikenali sebagai bangsa yang lemah lembut pertuturannya, berjaga-jaga dalam percakapannya dan amat sopan perilakunya. Peribahasa berperanan sebagai medium untuk menunjukkan nilai kesantunan dan budaya bangsa Melayu kepada masyarakat lain. Oleh hal yang demikian melalui perbincangan ini, maka dapatlah disimpulkan bahawa kelangsungan peribahasa perlu dipelihara dengan apa-apa cara sekalipun kerana peribahasa merupakan warisan nenek moyang kita yang menunjukkan keunikan dan kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu.

5.4 Cadangan Kajian Lanjutan

Kajian yang telah dilakukan ini walau bagaimanapun dilihat mempunyai limitasinya. Pengkaji hanya memfokuskan analisis kepada 16 data yang diambil daripada sukatan pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah menengah dan dikategorikan mengikut lapan tema yang diperoleh daripada Kamus Peribahasa susunan Rahman (2017). Pengkaji mencadangkan agar lebih banyak kajian seumpama ini dilakukan pada masa akan datang dengan skop yang lebih luas. Antara cadangan yang dikemukakan oleh pengkaji untuk kajian lanjutan oleh pengkaji-pengkaji lain ialah:

- i. Penyelidikan seterusnya boleh meneroka peribahasa dengan data yang berlainan daripada yang digunakan dalam kajian ini. Hal ini dikatakan demikian kerana kajian ini hanya menggunakan 16 data sahaja daripada 336 peribahasa yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah. Walau bagaimanapun, jumlah peribahasa ini dilihat tidak tetap dan akan sentiasa mengalami perubahan seiring dengan pengubahsuaian yang dilakukan oleh pihak KPM dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu pada tahun-tahun akan datang bergantung pada tampuk kepimpinan dalam kementerian.
- ii. Kajian ini mengkategorikan peribahasa-peribahasa yang dianalisis kepada lapan tema yang diperoleh daripada Kamus Peribahasa susunan Mohd. Tajuddin. Abd. Rahman (2017). Kajian ini mencadangkan pengkaji lain yang ingin menjalankan kajian pada masa akan datang dapat memfokuskan tema/domain yang diperoleh daripada sumber yang berbeza dengan kajian ini. Cadangan ini bertujuan untuk memperkembangkan lagi ilmu kajian semantik inkuisitif apabila kepelbagaian data dipersembahkan.
- iii. Seterusnya, kajian ini mengaplikasikan semantik inkuisitif ke atas data peribahasa yang diperoleh daripada sukatan pelajaran Bahasa Melayu peringkat

sekolah menengah. Kajian lanjutan yang boleh dilakukan untuk memperkembangkan lagi bidang pengkajian peribahasa dalam pendidikan adalah dengan teori dan kerangka kajian yang berbeza sebagai pendasaran kajian ke atas peribahasa yang terdapat dalam sukatan pelajaran Bahasa Melayu sekolah menengah. Kajian seperti ini dilihat dapat menyediakan sudut pandangan yang berbeza daripada kajian ini yang menggunakan semantik inkuisitif sebagai kerangka kajian.

- iv. Penemuan daripada kajian ini, kajian lanjut dalam bidang ini boleh mengaplikasikan semantik inkuisitif dalam proses PdP peribahasa yang sebenar untuk menguji keberkesanannya dalam membantu meningkatkan penguasaan peribahasa dan makna dalam kalangan pelajar di sekolah. Tujuan kajian dilakukan adalah untuk menilai persepsi guru yang dijadikan informan terhadap kaedah PdP topik peribahasa menggunakan pendekatan semantik inkuisitif yang diaplikasikan ke atas pelajar di dalam bilik darjah. Kerangka kajian dalam penyelidikan sebegini walau bagaimanapun memerlukan kaedah penyelidikan yang berbeza seperti reka bentuk kajian dan metodologi yang digunakan.

Merujuk kepada cadangan-cadangan yang telah dikemukakan di atas, menjadi harapan pengkaji agar kajian ini dapat dijadikan sumber rujukan dan panduan oleh pengkaji lain untuk memperkembangkan ilmu dalam pelbagai cabang bidang linguistik seperti kajian ini yang menggabungkan semantik inkuisitif dengan bidang pendidikan. Pengkaji juga berharap kajian ini menjadi salah satu usaha untuk melestarikan peribahasa Melayu sebagai warisan negara supaya peribahasa terus hidup dalam kalangan masyarakat terutamanya dalam jiwa generasi muda. Seterusnya, semoga kajian ini dapat dijadikan panduan oleh guru-

guru Bahasa Melayu, iaitu sebagai kaedah alternatif untuk PdP peribahasa di dalam bilik darjah.

5.5 Kesimpulan

Secara keseluruhannya, hasil dapatan kajian ini menunjukkan bahawa pengaplikasian kerangka kajian semantik inkuisitif untuk menganalisis peribahasa dan makna tidak terhad dalam bidang linguistik sahaja, tetapi turut dapat dimanfaatkan dalam bidang multidisiplin termasuk bidang pendidikan. Kajian seperti ini dilihat telah membuka satu cabang lain kajian semantik inkuisitif yang diperkenalkan oleh Jalaluddin (2014a) menerusi bukunya bertajuk *Semantik dan Akal Budi Melayu*. Hal ini dikatakan demikian kerana kajian-kajian lepas yang menggunakan kerangka kajian semantik inkuisitif dilihat hanya memfokuskan pengkajian makna peribahasa melalui perspektif linguistik sahaja. Walau bagaimanapun, menerusi kajian ini pengkaji telah dapat membuktikan bahawa semantik inkuisitif mampu dijadikan sebagai salah satu kaedah dalam PdP peribahasa melalui pemilihan data kajian. Hasil dapatan kajian ini juga dilihat dapat merekayasa dan menyumbang kepada perkembangan ilmu terutamanya dalam bidang bahasa Melayu. Di samping itu, pengkaji berharap agar hasil kajian ini dapat terus disebarluaskan secara ilmiah melalui penerbitan artikel, ruangan dalam majalah, pembentangan dalam persidangan dan seminar serta ceramah dan bengkel. Akhir sekali, melalui kajian ini juga diharapkan supaya dapat membantu memugarkan kembali fungsi peribahasa sebagai cerminan kehalusan budi, keindahan berbahasa, ketinggian ilmu dan kebijaksanaan pemikiran masyarakat Melayu.

RUJUKAN

- Abdol, Z. (2016). *Peribahasa wajib tahu dan faham* (Edisi ke-4.). Selangor Darul Ehsan: Penerbitan Pelangi Sdn. Bhd.
- Abdullah, I. H. (2011). Analisis kognitif semantik peribahasa Melayu bersumberkan anjing (*Canis familiaris*). *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 11(1), 125–141.
- Adu, A. (2017). Situs sabung ayam [Web log post]. Retrieved from <http://idtarungayam.com/tag/situs-sabung-ayam/page/3/>
- Affandi, O. (2017). 5 produk mesra alam yang sebenarnya memberi kesan buruk kepada alam sekitar [Web log post]. Retrieved from <https://iluminasi.com/bm/5-produk-mesra-alam>
- Agri, M. (2017). Penanaman jagung manis [Web log post]. Retrieved from <http://myagri.com.my/2017/02/jagung-manis-fertigasi/>
- Ahmad, S. F., & Tamuri, A. H. (2010). Persepsi guru terhadap penggunaan bahan bantu mengajar berasaskan teknologi multimedia dalam pengajaran j-qaf. *Journal of Islamic and Arabic Education*, 2(2), 53–64.
- Al- Quran. Surah An-Nisa, ayat 78
- Alias, N. A. (2017). Mardiana mahir mengawankan ayam serama. *Berita Harian Online*. Retrieved from <http://www2.bharian.com.my/node/43389>
- Anggat, A. (2013). Memproses sagu di Mukah. *Utusan Online*. Retrieved from http://ww1.utusan.com.my/utusan/Sabah_&_Sarawak/20130307/wb_01/Memproses-sagu-di-Mukah
- Awal, N. M. (2014). Semantik. Dalam M. F. Jaafar (Penyunting.), *Pengenalan linguistik: Teoretis dan aplikasi* (p. 75–87). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Aziz, S. H. H. A. (2012). Permainan bahasa dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa. Dalam *Seminar Antarabangsa Perguruan Dan Pendidikan Islam [SEAPPI2012]* (p. 879–888). Johor Bharu: Penerbitan UTM.

- Bahagian Pembangunan Kurikulum. (2016). *Buku penerangan Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM)*. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Bayram, S. (2011). Tentang udang galah [Web log post]. Retrieved from <http://udanggaloh.blogspot.com/2011/03/tentang-udang-galah.html>
- Bobann, N. (2007). Pasir dari pantai di Vancouver, menunjukkan luas permukaan (anggaran) antara 1-2 cm persegi [Web log post]. Retrieved from https://ms.wikipedia.org/wiki/Pasir#/media/File:Third_beach_sand.jpg
- Charteris-Black, J. (2000). Figuration, lexis and cultural resonance. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)*, 10(3), 281-300. doi:10.1075/prag.10.3.02cha
- Charteris-Black, J. (2002). Second language figurative language proficiency: A comparative study of Malay and English. *Applied Linguistics*, 23(1), 104-133.
- Chua, Y. P. (2011). *Kaedah penyelidikan*. Selangor: Hill Sdn. Bhd.
- Darusalam, G., & Hussin, S. (2018). *Metodologi penyelidikan dalam pendidikan*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Daud, M. Z. (2018). Domain rezeki dalam peribahasa Melayu berorientasikan Aves melalui perspektif semantik inkuisitif. *MALTESAS Multi-Disciplinary Research Journal (MIRJO)*, 3(1), 19–28.
- Daud, M. Z. (2018). *Gallus gallus domesticus* dan *Paradoxurus hermaphroditus* dalam peribahasa Melayu: Analisis semantik inkuisitif. *Sains Humanika*, 10(2), 41–51.
- Daud, W. R. W. (1993). Sejarah teknologi Melayu pada zaman Islam. *Sari (ATMA)*, 11(7), 127–168.
- Dev, E. (2008). Lele [Web log post]. Retrieved from serbafresh.com/product/lele/

- Ekstander, R. (2012). Manfaat bulu ayam sebagai bahan pakan sumber protein ternak unggas [Web log post]. Retrieved from <http://livestock-livestock.blogspot.com/2012/01/manfaat-bulu-ayam-sebagai-bahan-pakan.html>
- Fey, C., & Azwarin, S. A. (2011). Sagu [Web log post]. Retrieved from <http://kampungtellian.blogspot.com/2011/12/sagu.html>
- Flavours Of Asia. (2015). How to make kuih bahulu [Web log post]. Retrieved from <http://www.seasaltwithfood.com/2015/01/how-to-make-kuih-bahulu.html>
- Goh, S. (1998). Penggunaan peribahasa Melayu pelajar menengah. *Jurnal Dewan Bahasa*, 42(2), 100–114.
- Gupta, A. (2012). Nilai keratin bulu ayam. *Dewan Kosmik Dewan Bahasa Dan Pustaka*, 18–19.
- Hamid, A. A., Ibrahim, M. F., & Msar, S. (2018). Tangisan bumi bergulung. *MyMetro*. Retrieved from <https://www.hmetro.com.my/utama/2018/10/382010/tangisan-bumi-bergulung>
- Hamid, N. (2015). Cara hidup punca gout. *Berita Harian*. Retrieved from <https://www.bharian.com.my/node/73135>
- Hamzah, Z. A. Z., & Hassan, A. F. M. (2011). Bahasa dan pemikiran dalam peribahasa Melayu. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 11(3), 31–50.
- Hanafiah, A. R. A. (2014). *Komunikasi budaya Melayu: Dari alam rahim ke alam barzakh*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hariz, P. (2018). Tips hilangkan karat pada besi dengan pantas tanpa menyental [Web log post]. Retrieved from <https://profhariz.com/tips-hilangkan-karat-pada-besi-dengan-pantas/>
- Hassan, A. (2005). *Linguistik am*. Selangor: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Hassan, H., & Jaafar, J. (2016). The interpretation of proverbs and their relation to thinking skills: An analysis based on relevance theory. *Jurnal Bahasa*, 16(1), 94–119.

- Ho, W. S. (2013). Bahasa Figuratif Sebagai Wahana Pemikiran: Satu Analisis Pragmatik. *Jurnal Bahasa*, 13(1), 39-63.
- Hosnan, M. A. (2011). Ikan baung [Web log post]. Retrieved from <http://animhosnan.blogspot.com/2011/11/ikan-baung.html>
- Hosnan, M. A. (2014). Rebung- khasiat dan manfaat [Web log post]. Retrieved from <http://animhosnan.blogspot.com/2014/08/rebung-khasiat-dan-manfaat.html>
- Hosnan, M. A. (2015). Tiada rotan akar pun berguna [Web log post]. Retrieved from <http://animhosnan.blogspot.com/2015/11/tiada-rotan-akar-pun-berguna.html>
- Hosnan, M. A. (2015). Tanaman padi [Web log post]. Retrieved from <http://animhosnan.blogspot.com/2015/05/tanaman-padi-hebatnya-dia.html>
- Hosnan, M. A. (2016). Pecah ruyung dapat sagu [Web log post]. Retrieved from <http://animhosnan.blogspot.com/2016/05/pecah-ruyung-dapat-sagu.html>
- Husin, K. H. (1990). *Pedagogi*. Petaling Jaya: Longman Malaysia.
- Husin, K. H., & Aziz, S. H. H. A. (2004). *Pedagogi asas pendidikan*. Kuala Lumpur: Kayazano Enterprise.
- Hussain, A. (2016). *Kamus istimewa peribahasa Melayu* (Edisi ke-5.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ibrahim, M. Y. (2017). *Sembang santai penyelidikan*. Besut: Bandar Ilmu.
- Ideal, S. J. (2016). Ambuyat restoran Pak Man resipi [Web log post]. Retrieved from <http://satujutaidea.blogspot.com/2016/04/ambuyat-restoran-pak-man-resipi.html>
- Iqbal, U., Hussin, N., & Seman, A. A. (2015). Sejarah perkembangan ekonomi Semenanjung Tanah Melayu dan sifat ekonomi masyarakat Melayu era pra-kolonial. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)*, 3(2), 95–119.

- Ismail, A. (2017). Memerhati gerak geri burung pemangsa. *Utusan Online*. Retrieved from <http://www.utusan.com.my/sains-teknologi/sains/memerhati-gerak-geri-burung-pemangsa-1.454680>
- Ismail, I. (2015). *Kandungan nutrien, asid lemak dan kualiti pemakanan ayam pedaging, ayam kampung, ayam organik dan ayam hutan* (Tesis Sarjana – tidak diterbitkan). Universiti Sains Malaysia.
- Ismail, W. N. W. (2018). Kucing dalam peribahasa Melayu [Web log post]. Retrieved from <http://klikweb.dbp.my/wordpress/?p=8363>
- Jabatan Perhutanan Semenanjung Malaysia. (2016). Buluh dan rotan [Web log post]. Retrieved from <https://www.forestry.gov.my/index.php/my/buluh-dan-rotan>
- Jabatan Pertanian Negeri Pulau Pinang. (2018). Padi [Web log post]. Retrieved from <http://jpn.penang.gov.my/index.php/teknologi-tanaman-2/27-padi>
- Jalaluddin, N. H. (2011). Penguasaan tatabahasa remaja Malaysia: Analisis pragmatik. *Jurnal Bahasa*, 11(1), 63–82.
- Jalaluddin, N. H. (2014a). *Semantik dan akal budi Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jalaluddin, N. A. (2014b). *Pemugaran penyelidikan untuk pemeriksaan bahasa*. Retrieved from Syarahan Penyelidikan Bahasa Melayu website: http://eseminar.dbp.gov.my/ceramahnj/kertas_kerja_norhashimah_jalaluddin.pdf
- Jalaluddin, N. H. (2015). Peribahasa ‘parasit’ dan akal budi Melayu: Analisis semantik inkuisitif. Dalam *Seminar Bahasa Dan Sastera 2015 Program Linguistik UKM Jabatan Bahasa Dan Sastera* (p. 281–284). Bangi: Penerbitan UKM.
- Jalaluddin, N. H., & Kasdan, J. (2010). Remaja Malaysia dan peribahasa Melayu. *Jurnal Linguistik*, 10(1), 158-172.

- Jalaluddin, N. H., & Syah, A. H. (2009). Penelitian makna imbuhan pen- dalam bahasa Melayu: Satu kajian rangka rujuk silang. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 9(2), 57–72.
- Jali, N. H. M., Redzuan, M., Samah, A. A., Rashid, I. H. M., & Wong, F. K. (2008). *Pengajian Malaysia* (Edisi ke-2.). Petaling Jaya: Prentice Hall.
- Jalil, R. (2012). Harga pokok sagu dan ulat mulong [Web log post]. Retrieved from <https://richardjalil86.blogspot.com/2012/02/harga-pokok-sagu-dan-ulat-mulong.html>
- Jamaludin, J., & Rajikin, M. H. (2017). *Kulit, rambut dan kuku penyeri kehidupan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jani, A. M. (2015). Peribahasa dalam pendidikan [Web log post]. Retrieved from <http://cikguazaruddin.blogspot.my/2015/03/peribahasa-dalam-pendidikan.html>
- Johan, A. (2012). Pembelajaran peribahasa dalam kalangan murid sekolah rendah. *Jurnal Perkongsian Profesional Bagi Guru-Guru Permulaan*, 3(1), 62–78.
- Junus, L. (2014). Kajian buluh tempatan. *Utusan Online*. Retrieved from <http://www.utusan.com.my/sains-teknologi/sains/kajian-buluh-tempatan-1.7249>
- Kamus Dewan. (2015). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kasdan, J., Jalaluddin, N. H., & Ismail, W. N. W. (2016). Ikan (Pisces) dalam peribahasa Melayu: Analisis semantik inkuisitif. *Jurnal Antarabangsa Alam dan Tamadun Melayu (Iman)*, 4(1), 31-42.
- Kementerian Komunikasi dan Multimedia Malaysia. (2018). Jenis warisan [Web log post]. Retrieved from http://www.kkmm.gov.my/index.php?option=com_content&view=article&id=594:jenis-warisan&catid=65:dokumen&lang=en
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2015). Pelan pembangunan pendidikan 2013-2025 [Web log post]. Retrieved from <https://www.moe.gov.my/index.php/my/dasar/pelan-pembangunan-pendidikan-malaysia-2013-2025>

- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2018). Falsafah pendidikan kebangsaan [Web log post]. Retrieved from <https://moe.gov.my/index.php/my/dasar/falsafah-pendidikan-kebangsaan>
- Kempson, R. (1986). Ambiguity and the semantics-pragmatics distinction. In *Meaning and interpretation* (p. 77–104). Oxford: Blackwells.
- Krikmann, A. (2007). The great chain of being as the background of personificatory and depersonificatory metaphors in proverbs and elsewhere. Dalam *1st Interdisciplinary colloquium on proverbs* (pp. 5-12). Tavira (Algarve), Portugal.
- Lebar, O. (2017). *Penyelidikan kualitatif* (Edisi ke-2). Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Liamputtong, P. (2014). *Kaedah penyelidikan kualitatif* (Edisi ke-3). Serdang: Universiti Putra Malaysia Press.
- Lim, K. C., Yeo, P. C., Tan, S. H., Cheong, S. L., Man, S. C. S., & Yabi, S. (2016). *Buku teks kimia tingkatan 5*. Selangor: Pan Asia Publication.
- Mada, H. (2012). Rebung [Web log post]. Retrieved from <https://madahannan.wordpress.com/2012/09/11/tuhan-dan-kehidupan/rebung/>
- Mahameru, B. S. (2011). Pemerintah ketiga Melaka: Sultan Maharaja (Raja Tengah) atau Sultan Muhammad Syah (1424-1445) [Web log post]. Retrieved from <http://mahamerubukitseguntang.blogspot.com/2011/11/pemerintah-ketiga-melaka-sultan.html>
- Mahmood, M. A., Azma, Z. H. Z., Azuwan, Y. N., & Norizan, C. S. (2011). Pengetahuan makna peribahasa dalam kalangan pelajar sekolah menengah. *Jurnal Linguistik*, 13(1), 1-16.
- Majid, M. F. A. (2018). 10 petua cari lubuk ikan [Web log post]. Retrieved from <https://www.umpan.com.my/10-petua-cari-lubuk-ikan-di-sungai/>
- Mansor, N. A. W., & Jalaluddin, N. H. (2015). Deria rasa dalam kiasan Melayu: Analisis semantik inkuisitif. *Journal Pertanika Mahawangsa*, 2(1), 1–16.

- Mansor, N. A. W., & Jalaluddin, N. H. (2016). Makna implisit bahasa kiasan Melayu: Mempertalikan komunikasi, kognisi dan semantik. *Jurnal Komunikasi*, 32(1), 189–206.
- Mansur, Y. (2016). Keberkahan dan manfaat hujan [Web log post]. Retrieved from <http://yusufmansur.com/keberkahan-dan-manfaat-hujan/>
- Mean, I. E. (2008, May 26). Senarai nama saintifik ikan air tawar [Web log post]. Retrieved from <https://imeanenterprise.wordpress.com/2008/05/26>
- Meg, D. L. (2013). Chatons, chats, cats [Web log post]. Retrieved from <https://www.pinterest.com/pin/296182112968489140/>
- Muhammad, N. N., & Rashid, S. M. (2014). Cat metaphors in Malay and English proverbs. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 118, 335–342. Retrieved from <https://doi.org/DOI:10.1016/j.sbspro.2014.02.046>
- Musanif, A. M., Hamzah, Z. A. Z., Yaakob, N. A., & Su, N. C. (2011). Pengetahuan makna peribahasa dalam kalangan pelajar sekolah menengah. *Jurnal Linguistik*, 13(1), 1-16.
- Nair, S., & Arumugam, R. (2006). Keberkesanan kaedah model skema bagi meningkatkan kefahaman dan minat pelajar terhadap cerpen bahasa Melayu. *Malaysian Journal of Learning and Instruction*, 3(1), 65–92.
- Nasir, M. R. M., & Subet, M. F. (2018). Melestarikan peribahasa sebagai warisan bangsa melalui pendekatan alternatif dalam pendidikan bahasa Melayu. In *Prosiding Seminar Antarabangsa Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu ke-10 (SALPBM X)* (p. 88–96). Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Nathesan, S. (2008). *Makna dalam bahasa Melayu* (Edisi ke-2). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- National Geographic Kids. (2012). Amazing animals - shrimp. In *125 true stories of amazing animals*. United State: National Geographic.

- Nopiah, J., Jalaluddin, N. H., & Kasdan, J. (2017). Elemen dualisme dalam peribahasa: Pendekatan semantik inkuisitif. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 10(1).
- Nordin, S. (2014). Kuku [Web log post]. Retrieved from <http://www.myhealth.gov.my/kuku/>
- Othman, Y. (2005). *Trend dalam pengajaran bahasa Melayu*. Bentong: PTS Professional Publishing Sdn.Bhd.
- Peter, L. C. C., Ling, C. C., Tan, K. L., Saad, M. H. M., Ling, T. S., & Choong, C. H. (2012). *Sains: Tingkatan 3*. Kajang, Selangor: Masa Enterprise.
- Rahman, M. T. H. A. (2017). *Kamus peribahasa* (Edisi ke-5). Shah Alam: Oxford Fajar Sdn. Bhd.
- Rajab, M. H. M. (2016). Bukan cuma hobi orang kampung. *MyMatro*. Retrieved from <https://www.hmetro.com.my/node/109133>
- Ramlan, S. R., & Kosman, Z. (2016). Penggunaan kad permainan bahasa dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu. Dalam *Seminar Bahasa Melayu* (p. 359–368). Malay Language Centre: Khazanah.
- Ramli, M. A. (2006). Instrumen 'urf dan adat Melayu sebagai asas penetapan hukum semasa di Malaysia. *Jurnal Pengajian Melayu*, 17(1), 253–289.
- Rashid, N. A. (2005). Nilai kesantunan dalam konteks sosiobudaya masyarakat Melayu. *Jurnal Pengajian Melayu*, 15(1), 232–253.
- Ru, M. P. (2017). Resepi masakan praktis rumahan Indonesia sederhana [Web log post]. Retrieved from <http://www.masakanpraktisrumahan.com/2015/11/3>
- Said, S. H. (2013). *Kamus peribahasa Melayu*. Johor Bahru: Penerbitan Pelangi Sdn. Bhd.
- Salehan, D. A., Hussin, O. H., & Hamzah, Z. A. Z. (2018). Metafora konsep MANUSIA IALAH HAIWAN dalam peribahasa Melayu dan Perancis berkaitan metafora haiwan kesayangan. *International Journal of the Malay World and Civilisation*, 6(3), 17-27.

- Saleroom, T. (2019). Catalogues de maisons des ventes et commissaire-priseurs leaders [Web log post]. Retrieved from <https://www.the-saleroom.com/fr-fr/auction-catalogues/>
- Salleh, I. (2010). Sabung ayam [Web log post]. Retrieved from http://www.mykedah2.com/10heritage/105_7.html
- Salowi, A., Chin, S. P., Chai, A., Eng, D. L., Pendak, H. Y., Jafar, H. R., & Osman, J. H. (2011). *Penanaman ubi kayu*. Retrieved from Official Website of Department Of Agriculture Sarawak website: http://www.doa.sarawak.gov.my/modules/web/download_show.php?id=690
- Shaari, A. S., Yaakub, N. F., & Hashim, R. A. (2004). Keupayaan mengajar guru-guru bahasa Melayu sekolah menengah. *Malaysian Journal of Learning and Instruction*, 1(1), 179–198.
- Shaari, R. (1993). *Memahami gaya bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Site, H. F. (2014). Umpan memancing ikan kelah [Web log post]. Retrieved from <http://homefamilysite.com/umpan-memancing-ikan-kelah/>
- Sperber, D., & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and cognition*. Oxford: Blackwells.
- Subet, M. (2018). Analisis Teori Relevans dalam Metafora. *Jurnal Bahasa*, 18(1), 159-188.
- Subet, M. F., Nadarajan, S., Osman, W. R., & Hassan, S. (2015). *Unsur semantik dan pragmatik dalam pantun Bidayuh Jagoi*. Kota Samarahan: UNIMAS Publisher.
- Suhaimi, K. (2017). 7 burung paling berat di dunia [Web log post]. Retrieved from <https://iluminasi.com/bm/5-burung-paling-berat-di-dunia.html>
- Suhaimi, Y. (2015). Penanaman ubi kayu [Web log post]. Retrieved from <http://myagri.com.my/2015/11/penanaman-ubi-kayu/>
- Sujud, A., Jaffar, S. R. A., & Razak, S. (2014). Peranan senjata dalam Sulalatus Salatin. *Jurnal Mahawangsa (Pertanika)*, 2(1), 83-88.

- Sulaini, N. F. (2016). 30 tahun timba ilmu ukir batu permata. *Berita Harian*. Retrieved from <https://www.bharian.com.my/node/126171>
- Syuhud, A. F. (2014). Nabi sebagai penggembala [Web log post]. Retrieved from <http://www.fatihsyuhud.net/nabi-sebagai-penggembala/>
- Tafsiran Mimpi. (2019). Mimpi beri ayam makan [Web log post]. Retrieved from <https://www.tafsiranmimpi.com/mimpi-beri-ayam-makan>
- Talib, O. (2016). *Tulis tesis cepat*. Bandar Baru Bangi: MPWS Rich Publication.
- Tree, P. O. (2010). Gambar pohon: Pictures & fakta di pohon ara spesies [Web log post]. Retrieved from http://treepicturesonline.com/id/fig_tree_pictures.html
- Tung, L. C. (2010). Acuan tembaga [Web log post]. Retrieved from <http://galleriapingganlama.blogspot.com/2010/08/acuan-tembaga.html>
- User, S. (2014). Produk tempatan [Web log post]. Retrieved from <http://pekandalat.pi1m.my/index.php/warga-pi1m/keusahawanan/produk-tempatan/45-produk-tempatan>
- User, S. (2016). Buluh dan rotan [Web log post]. Retrieved from <https://www.forestry.gov.my/index.php/my/buluh-dan-rotan>
- Wahab, A. B., Ahmad, A., & Arif, S. A. M. (2014). *Pembangunan aplikasi m-pembelajaran peribahasa Melayu menggunakan model ASSURE*. Retrieved from Academia website: https://www.academia.edu/18117642/Pembangunan_Aplikasi_M-Pembelajaran_Peribahasa_Melayu_Menggunakan_Model_ASSURE
- Wahab, A. E. (2014). Anjing [Web log post]. Retrieved from <https://fitrahlami.wordpress.com/tag/anjing/>
- Wariya, C. (2010). *Malaysia*. Kuala Lumpur: Media Global Matrix.
- Yohanes, J. (2010). Gembala yang baik dan kandang biri-biri [Web log post]. Retrieved from <https://wol.jw.org/ms/wol/d/r118/lp-ml/1102014680>

- Yusof, H. (2018). Membetulkan salah faham tentang pepatah “biar mati anak, jangan mati adat [Web log post]. Retrieved from <https://www.thepatriots.asia/membetulkan-salah-faham-tentang-pepatah-biar-mati-anak-jangan-mati-adat/>
- Yusuf, M. (2018). 6 manfaat ikan patin, jenis ikan patin dan makanannya [Web log post]. Retrieved from <https://fokussatu.com/ikan-patin/>
- Zah, N. (2009). Laman warisan burung merbok [Web log post]. Retrieved from <http://zebraspotteddove.blogspot.com/2009/11/burung-merbok>
- Zain, M. R. M. (2017). Haram jadikan anjing binatang peliharaan. *Utusan Online*. Retrieved from <http://www.utusan.com.my/rencana/utama/haram-jadikan-anjing-binatang-peliharaan-1.499857>

LAMPIRAN

Senarai Peribahasa Mengikut Tingkatan

Sumber: Kamus Peribahasa WATAFA, Zanariah Abdol (2016)

Bil.	Buku Teks Tingkatan 1	Halaman
1	Ada hati	2
2	Alah bisa tegal biasa	13
3	Alang-alang mandi biar basah	14
4	Ambil berat	16
5	Ambil jalan (langkah)	17
6	Anak emas	20

7	Asam garam	23
8	Bagai anjing buruk kepala	26
9	Bagai aur dengan tebing	26
10	Bagai bulan dipagar bintang	27
11	Bagai bulan empat belas	27
12	Bagai cincin dengan permata	28
13	Bagai isi dengan kuku	29
14	Bagai layang-layang putus tali	30
15	Bagai minyak dengan air	31
16	Bagai murai dicabut ekor	31
17	Bagai pucuk dilancarkan	32
18	Bagaimana acuan, begitulah kuihnya	33
19	Bagaimana contoh, begitulah gubahannya	34
20	Baik berjagung-jagung dahulu sementara menunggu padi masak	34
21	Baik membawa resmi padi daripada membawa resmi lalang	35
22	Berakit-rakit ke hulu, berenang-renang ke tepian; bersakit-sakit dahulu, bersenang-senang kemudian	43
23	Berat sebelah	46
24	Bergadai nyawa	48
25	Berkata benarlah walaupun pahit	49
26	Bermandi keringat	51
27	Berpeluk tubuh	52
28	Bersatu teguh, bercerai roboh	52
29	Bersekutu bertambah mutu	53
30	Bertanggung itu pencuri masa	53
31	Besar hati	55
32	Biar putih tulang, jangan putih mata	59
33	Buah fikiran	63
34	Buah mulut	64
35	Buah tangan	65
36	Bulat hati	68
37	Dalam tangan	77
38	Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat	82
39	Gigi air	95
40	Hancur hati	97
41	Harimau mati meninggalkan belang, manusia mati meninggalkan nama, gajah mati meninggalkan gading	99
42	Hati kecil	101
43	Hendak seribu daya, tak hendak seribu dalih	102
44	Hidup ini satu perlumbaan	103
45	Hidup segan mati tak mahu	104
46	Ibarat telur sesangkak, pecah sebiji pecah semuanya	109
47	Indah khabar daripada rupa	111
48	Jauhari juga yang mengenal manikam	116
49	Kaki ayam	120
50	Kalau kail panjang sejengkal, jangan lautan hendak diduga	122
51	Kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya	124

52	Kata dikota	126
53	Kata-kata lebih tajam daripada mata pedang	127
54	Kebudayaan sendi perpaduan	128
55	Kecil jangan disangka anak, besar jangan disangka bapa	130
56	Makan angin	152
57	Manis jangan terus ditelan, pahit jangan terus dibuang	156
58	Masa itu emas	156
59	Melentur buluh biarlah daripada rebungunya	162
60	Membaca jambatan ilmu	165
61	Mencari akal	174
62	Muafakat membawa berkat	187
63	Nasi sudah menjadi bubur	193
64	Otak yang cerdas ada pada badan yang sihat	200
65	Pemuda harapan bangsa, pemuda tiang negara	209
66	Putus asa	216
67	Ringan mulut	220
68	Ringan tulang	221
69	Sampai hati	226
70	Sayangkan anak tangan-tangankan, sayangkan isteri tinggal-tinggalkan	228
71	Seperti lipas kudung	245
72	Sudah jatuh ditimpa tangga	251
73	Sudah terhantuk baru tengadah	252
74	Tajam akal	253
75	Tak kenal maka tak cinta	254
76	Tali barut	256
77	Tangan terbuka	257
78	Tangan yang menghayun buaian mampu menggoncang dunia	257
79	Tempat jatuh lagikan dikenang, inikan pula tempat bermain	259
80	Tulang empat kerat	264
81	Ukur baju di badan sendiri	266
Bil.	Buku Teks Tingkatan 2	Halaman
82	Ada udang di sebalik batu	3
83	Alah membeli menang memakai	14
84	Alang-alang berdakwat biarlah hitam	14
85	Alang-alang mandi biar basah	14
86	Alang-alang menyeluk pekasam, biar sampai ke pangkal lengan	15
87	Ambil berat	16
88	Anak buah	19
89	Bagai aur dengan tebing	26
90	Bagai ayam disambar helang	27
91	Bagaimana acuan, begitulah kuihnya	33
92	Baik berjagung-jagung dahulu sebelum menunggu padi masak	34
93	Baik sangka	35
94	Bak cendawan tumbuh selepas hujan	35
95	Batu loncatan	38

96	Bau-bau bacang	39
97	Bawa alamat	39
98	Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing	45
99	Berbalik hati	47
100	Berdiri sama tinggi, duduk sama rendah	48
101	Bersatu teguh, bercerai roboh	52
102	Besar hati	55
103	Biar putih tulang, jangan putih mata	59
104	Biar titik jangan tumpah	60
105	Bidan terjun	61
106	Buah fikiran	63
107	Buah hati	64
108	Buah mulut	64
109	Buruk sangka	69
110	Campur tangan	73
111	Celik huruf	74
112	Dapat sama laba, cicir sama rugi	78
113	Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat	82
114	Durian runtuh	88
115	Embun di hujung rumput	89
116	Genggam bara api biar sampai jadi arang	94
117	Hidup dikandung adat, mati dikandung tanah	103
118	Ibarat burung, mata lepas badan terkurung	107
119	Indah khabar daripada rupa	111
120	Jantung hati	114
121	Jauh berjalan luas pandangan	114
122	Jauhari juga yang mengenal manikam	116
123	Jinak-jinak merpati	118
124	Kalau tak berada-ada, tak akan tempua bersarang rendah	123
125	Kalau takut dilambung ombak, jangan berumah di tepi pantai	123
126	Kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya	124
127	Kata manis	127
128	Ke bukit sama didaki, ke lurah sama dituruni, ke laut sama direnangi	128
129	Kecil jangan disangka anak, besar jangan disangka bapa	130
130	Kecil tapak tangan, nyiru kami tadahkan	130
131	Kera sumbang	133
132	Lain lubuk, lain ikannya	137
133	Laksana bunga dedap, sungguh merah berbau tidak	138
134	Langkah bedul	140
135	Lapang dada	141
136	Lintah darat	146
137	Lupa diri	149
138	Malu bertanya sesat jalan, malu berdayung perahu hanyut	155
139	Mati kutu	160
140	Mati tidak akan menyesal, luka tidak akan menyiuk	161

141	Membaca jambatan ilmu	165
142	Membanting tulang	165
143	Memberi jalan	167
144	Membuka langkah	168
145	Membuka mata	169
146	Menapak baru setapak, mendaki baru sekaki	173
147	Mencolok mata	176
148	Mengikut telunjuk	181
149	Merajuk pada yang kasih, manja pada yang sayang, meminta pada yang ada	184
150	Merendah diri	185
151	Minta diri	186
152	Muafakat membawa berkat	187
153	Orang berbudi kita berbahasa	195
154	Orang mengantuk disorongkan bantal	197
155	Otak yang cerdas ada pada badan yang sihat	200
156	Pecah perang	207
157	Pencuci mulut	210
158	Pening-pening lalat	210
159	Perang dingin	211
160	Ringan tulang	221
161	Ringan tulang berat perut	221
162	Rupa tak dapat diubah, perangai dapat diubah	222
163	Salah adat	223
164	Sayang seribu kali sayang	228
165	Sehari selembat benang, lama-lama menjadi kain	233
166	Seperti api dalam sekam	238
167	Seperti enau dalam belukar melepaskan pucuk masing-masing	239
168	Seperti harimau menyembunyikan kuku	240
169	Seperti hujan jatuh ke pasir	240
170	Seperti lintah menghisap darah	244
171	Seperti rusa masuk kampung	247
172	Sepoi-sepoi bahasa	248
173	Singkat akal	250
174	Sudah terhantuk baru tengadah	252
175	Tangkai jering	258
176	Tangkap muat	258
177	Tidur-tidur ayam	263
178	Tumbuk rusuk	265
179	Umpama menatang minyak yang penuh	271
Bil.	Buku Teks Tingkatan 3	Halaman
180	Ada jalan	2
181	Air beriak tanda tak dalam	5
182	Air muka	8
183	Alang-alang berminyak biar licin	14
184	Ambil berat	16

185	Ambil hati	17
186	Anak angkat (pungut)	18
187	Arang habis besi binasa	22
188	Atas angin	23
189	Ayam di kepuk mati kelaparan, itik di air mati kehausan	24
190	Ayam tambatan	25
191	Bagai air mencari jenisnya	26
192	Bagai gembala diberi keris	28
193	Bagai kerakap tumbuh di batu, hidup segan mati tak mahu	30
194	Bahasa menunjukkan bangsa	34
195	Bahawa angin	39
196	Belayar sambil memapan, memapan sambil belayar	41
197	Belum duduk sudah berlunjur	42
198	Belut kena ranjau	42
199	Beralih angin	44
200	Berat mulut	45
201	Bergadai nyawa	48
202	Berkayuh sambil bertimba	50
203	Berpeluk tubuh	52
204	Bersatu teguh, bercerai roboh	52
205	Bersekutu bertambah mutu	53
206	Besar pasak daripada tiang	57
207	Betapa berat mata memandang, berat lagi bahu memikul	57
208	Biar jatuh terletak, jangan jatuh terhempas	58
209	Biar mati anak, jangan mati adat	59
210	Biar putih tulang, jangan putih mata	59
211	Buah tangan	65
212	Carik-carik bulu ayam, lama-lama bercantum juga	73
213	Condong diumpil, lemah dianduh	74
214	Dalam tangan	77
215	Darah seni	79
216	Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat	82
217	Di mana ada kemahuan, di situ ada jalan	84
218	Enggang lalu ranting patah	90
219	Hendak belajar berenang dapatkan ituk, hendak belajar memanjat dapatkan tupai	102
220	Hendak seribu daya, tak hendak seribu dalih	102
221	Ikut hati mati, ikut rasa binasa	110
222	Ilmu itu pelita hati	110
223	Kacang hantu	119
224	Kalau tidak ada rotan, akar pun berguna	124
225	Kalau tidak kerana angin tidak akan poko bergoyang	125
226	Kemenyan sebesar lutut, jika tidak dibakar, tidak akan berbau	131
227	Keras lidah	134
228	Ke sungai sambil mandi	134
229	Langkah kanan	140

230	Langkah kiri	140
231	Lembut hati	144
232	Makan angin	164
233	Memasang telinga	164
234	Memberi jalan	167
235	Membuka mata	169
236	Membuka pekung di dada	170
237	Mencegah adalah lebih baik daripada mengubati	176
238	Mencolok mata	176
239	Mengangkat bendera putih	180
240	Muafakat membawa berkat	187
241	Orang lama	196
242	Orang memberi kita merasa	197
243	Otak cair	200
244	Pilih kasih	213
245	Putus asa	216
246	Sambil berdendang, biduk hilir	224
247	Sambil berdiang, nasi masak	225
248	Sambil menyelam minum air	225
249	Sampai hati	226
250	Sekali membuka pura, dua tiga hutang berbayar	235
251	Seperti aur ditarik songsang	238
252	Seperti ikan pulang ke lubuk	240
253	Seperti lipas kudung	245
254	Tidur-tidur ayam	263
255	Ular menyusur akar tidak akan hilang bisanya	267
256	Umpama menatang minyak yang penuh	271
257	Yang dikejar tak dapat, yang dikendong berciciran	274
Bil.	Buku Teks Tingkatan 4	Halaman
258	Air muka	8
259	Ambil berat	16
260	Ambil hati	17
261	Anak buah	19
262	Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing	45
263	Berat tulang	46
264	Berpeluk tubuh	52
265	Besar hati	55
266	Buat baik berpada-pada, buat jahat jangan sekali	66
267	Bulat air kerana pembentung, bulat kata kerana muafakat	68
268	Cakap besar	72
269	Darah daging	78
270	Dayung sudah di tangan, perahu sudah di air	81
271	Duduk sama rendah, berdiri sama tinggi	88
272	Genggam bara api, biar sampai jadi arang	94
273	Hati kecil	101
274	Jejak langkah	116

275	Kais pagi makan pagi, kais petang makan petang	120
276	Makan untuk hidup, bukan hidup untuk makan	153
277	Melentur buluh biarlah daripada rebungunya	162
278	Mencegah adalah lebih baik daripada mengubati	176
279	Mengikut telunjuk	181
280	Merendah diri	185
281	Muafakat membawa berkat	187
282	Murah hati	188
283	Nafas baru	190
284	Otak yang cerdas ada pada badan yang sihat	200
285	Pemuda harapan bangsa, pemuda tiang negara	209
286	Putus asa	216
287	Rendah hati	219
288	Ringan tulang	221
289	Sekangkang kera	235
290	Seperti lembu dicucuk hidung	244
291	Tak lapuk dek hujan, tak lekang dek panas	254
292	Tali barut	256
293	Tangan kosong	257
294	Terang hati	260
295	Titik peluh	263
296	Tulang belakang	264
Bil.	Buku Teks Tingkatan 5	Halaman
297	Anak buah	19
298	Bagai aur dengan tebing	26
299	Bak cendawan tumbuh selepas hujan	35
300	Berakit-rakit ke hulu, berenang-renang ke tepian; bersakit-sakit dahulu, bersenang-senang kemudian	43
301	Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing	45
302	Bersatu teguh, bercerai roboh	52
303	Besar hati	55
304	Biar mati anak, jangan mati adat	59
305	Buah fikiran	63
306	Bukit sama didaki, lurah sama dituruni, ke laut sama direnangi	67
307	Bulat air kerana pembedung, bulat kata kerana muafakat	68
308	Di mana ada kemahuan, di situ ada jalan	84
309	Di mana bumi dipijak, di situ langit dijunjung	85
310	Genggam bara api biar sampai jadi arang	94
311	Hati gajah sama dilapah, hati kuman sama dicecah	100
312	Hujan emas di negara orang, hujan batu di negara sendiri, lebih baik di negara sendiri	105
313	Ibarat telur sesangkak, pecah biji pecah semua	109
314	Indah khabar daripada rupa	111
315	Jauh perjalanan luas pengalaman	115
316	Jejak langkah	116
317	Kalau tidak dipecahkan ruyung, manakan dapat sagunya	124
318	Kecil hati	129

319	Lintah darat	146
320	Masuk ke kandang kambing mengembek, masuk ke kandang kerbau menguak	158
321	Melentur buluh biarlah daripada rebungnya	162
322	Membaca jambatan ilmu	165
323	Memerah otak	171
324	Mencari jalan	175
325	Mencegah adalah lebih baik daripada mengubati	176
326	Nafas baru	190
327	Rajin dan usaha tangga kejayaan	218
328	Sampai hati	226
329	Sediakan payung sebelum hujan	231
330	Sedikit-sedikit, lama-lama jadi bukit	232
331	Seperti kacang lupakan kulit	242
332	Sepoi-sepoi bahasa	248
333	Tangkai jering	258
334	Terang hati	260
335	Yang bulat tidak datang menggolek, yang pipih tidak datang melayang	274
336	Yang dikejar tak dapat, yang dikendong berciciran	274